叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 婚姻(the Marriages) 000001

2. 婚姻(the Marriages) 000002

3. 婚姻(the Marriages) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

婚姻(The Marriages)
第1/3页

[ðə; ði] ['mæridʒz]
The **Marriages**
这 婚姻

婚姻

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ?
" **Won't** **you** **stay** **a** **little** **longer** **?**
" 惯于 你 停留 一个 小的 更长 ?

“您能不能再多待一会儿？”

" [ðə; ði] ['hoʊstəs] [æskt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hænd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **the** **hostess** **asked** **while** **she** **held** **the** **girl's** **hand** **and** **smiled** **.**
" 这 女主人 问 尽管 她 握住 这 女孩们 手 和 微笑 .

“女主人一边握着女孩的手，一边微笑着问道。”

" [its] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] - - [its] [tuː] [əb'sɜːrd] .
" **It's** **too** **early** **for** **every** **one** **to** **go** **-** **-** **it's** **too** **absurd** **.**
" 它是 也 早期的 为了 每一个 一 到 去 - - 它是 也 荒诞 .

“现在让所有人都离开还为时过早——这太荒谬了。”

" ['mɪsɪz] . - [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪʃəs] ; [ʃiː; ʃi]
" **Mrs** **.** **Churchley** **inclined** **her** **head** **to** **one** **side** **and** **looked** **gracious** **;** **she**
" 太太 . - 倾斜 她 头 到 一 边 和 看起来 亲切 ; 她
['flʌriʃt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
flourished **about** **her** **face** **,**
繁荣 关于 她 脸 ,

“丘奇利夫人微微侧过头，神态和蔼，脸上洋溢着光彩。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['veɪgli] [prə'tektɪŋ] ['ʃɛltɝɪŋ] [wei] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [fæn] [ʌv; əv] [red] ['fɛðɝz] .
in **a** **vaguely** **protecting** **sheltering** **way** **,** **an** **enormous** **fan** **of** **red** **feathers** **.**
在 一个 依稀 保护 庇护所 方式 , 一个 巨大的 扇子 的 红色的 羽毛 .

以一种模糊的保护和庇护的方式，一团巨大的红色羽毛扇。

['evriθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ə'delə; 'ædələ] [tʃɑːrt] , [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] .
Everything **in** **her** **composition** **,** **for** **Adela** **Chart** **,** **was** **enormous** **.**
一切 在 她 作品 , 为了 阿德拉 图表 , 曾是 巨大的 .

在阿德拉·查特看来，她作品中的一切都显得无比巨大。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪg] [aɪz] , [bɪg] [tiːθ] , [bɪg] ['ʃəuldəz] , [bɪg] [hændz] , [bɪg] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] ,
She **had** **big** **eyes** **,** **big** **teeth** **,** **big** **shoulders** **,** **big** **hands** **,** **big** **rings** **and** **bracelets** **,**
她 有 大的 眼睛 , 大的 牙齿 , 大的 肩膀 , 大的 双手 , 大的 戒指 和 手镯 ,

她眼睛大，牙齿大，肩膀宽，手也大，戴着大大的戒指和手镯。

[bɪg] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
big **jewels** **of** **every** **sort** **and** **many** **of** **them** **.**
大的 珠宝 的 每一个 种类 和 许多 的 他们 .

各种各样的大珠宝，而且数量众多。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['krɪmz(ə)n] [dres] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ; [hɜːr; hər] [haʊs]

The	train	of	her	crimson	dress	was	longer	than	any	other	;	her	house
这	火车	的	她	赤红	裙子	曾是	更长	比	任何	其他	;	她	房子

[wʌz; wəz] [hjuːdʒ] ;

was	huge	;
曾是	巨大的	;

她那件深红色礼服的裙摆比任何人都长；她的房子非常大；

[hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [væst] ,

her	drawing	-	room	,	especially	now	that	the	company	had	left	it	,	looked	vast	,
她	绘画	-	房间	,	尤其	现在	那	这	公司	有	左边	它	,	看起来	广阔的	,

她的客厅，尤其是在公司搬走之后，显得格外宽敞。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] [aɪz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['səufəz] [ænd; ənd]

and	it	offered	to	the	girl's	eyes	a	collection	of	the	largest	sofas	and
和	它	提供	到	这	女孩们	眼睛	一个	收藏	的	这	最大	沙发	和

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

映入女孩眼帘的是一系列最大的沙发和椅子。

['pɪktʃərz] , ['mɪrɝz] , [klɑːks] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'held] .

pictures	,	mirrors	,	clocks	,	that	she	had	ever	beheld	.
图片	,	镜子	,	时钟	,	那	她	有	曾经	观看	.

她曾经见过的所有图片、镜子和钟表。

[wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . - ['fɔːrtʃən] ['ɔːlsoʊ] [lɑːrdʒ] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] [ɪ'mensətɪ] ?

Was	Mrs	.	Churchley's	fortune	also	large	,	to	account	for	so	many	immensities	?
曾是	太太	.	-	财富	还	大的	,	到	帐户	为了	所以	许多	巨大	?

丘奇利夫人的财产也很多吗？才能解释这么多惊人的事情？

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'delə; 'ædələ] [kʊd; kəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] ,

Of	this	Adela	could	know	nothing	,	but	it	struck	her	,
的	这	阿德拉	可以	知道	没有什么	,	但	它	击	她	,

阿黛拉对此一无所知，但这话却深深触动了她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [bæk] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˌentər'teɪnər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [traɪ] [tuː; tə]

while	she	smiled	sweetly	back	at	their	entertainer	,	that	she	had	better	try	to
尽管	她	微笑	甜蜜地	后退	在	他们的	艺人	,	那	她	有	更好的	尝试	到

[faɪnd] [aʊt] .

find	out	.
寻找	出去	.

她对着他们的表演者甜甜一笑，心想她最好还是去打听一下。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [haɪ] - [hʌŋ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːlɪst] ['hɔːrsɪz] ,

Mrs	.	Churchley	had	at	least	a	high	-	hung	carriage	drawn	by	the	tallest	horses	,
太太	.	-	有	在	至少	一个	高的	-	悬挂	运输	绘制	经过	这	最高	马匹	,

丘奇利夫人至少有一辆高大的马车，由最高的马匹拉着。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] .

and	in	the	Row	she	was	to	be	seen	perched	on	a	mighty	hunter	.
和	在	这	排	她	曾是	到	是	已见	栖息	在	一个	强大的	猎人	.

在街上，人们可以看到她栖息在一头威猛的猎马上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [hɜːr'self] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [fæt] ; [hɜːr; hər] [boʊnz] [wɜːr; wər]

She	was	high	and	extensive	herself	,	though	not	exactly	fat	;	her	bones	were
她	曾是	高的	和	广泛的	她自己	,	尽管	不是	确切地	胖的	;	她	骨头	是

[bɪg] ,

big	,
大的	,

她身材高挑，体态丰满，但并不算胖；她的骨架很大。

[hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [laʊd] ['hʌriŋ] [vɔɪs] [ri'zembld] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]

her	limbs	were	long	,	and	her	loud	hurrying	voice	resembled	the	bell	of
她	四肢	是	长的	,	和	她	大声	匆忙	嗓音	类似	这	钟	的

[ə; eɪ] ['stiːmboʊt] .

a	steamboat	.
一个	汽船	.

她四肢修长，说话声音洪亮急促，如同汽船的铃声。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l]

While	she	spoke	to	his	daughter	she	had	the	air	of	hiding	from	Colonel
尽管	她	辐	到	他的	女儿	她	有	这	空气	的	隐藏	从	上校

[tʃɑːrt] ,

Chart	,
图表	,

她与他女儿交谈时，一副躲避查特上校的样子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪd] ['ɑːstrɪtʃ] [fæn] .

a	little	shyly	,	behind	the	wide	ostrich	fan	.
一个	小的	害羞地	,	在后面	这	宽的	鸵鸟	扇子	.

略带羞涩地躲在宽大的鸵鸟扇后面。

[bʌt; bət] ['kɜːrn(ə)l] [tʃɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ɪg'nɔːrd] [ɔːr] [ɪ'luːdid] .

But	Colonel	Chart	was	not	a	man	to	be	either	ignored	or	eluded	.
但	上校	图表	曾是	不是	一个	男人	到	是	任何一个	忽略	或者	躲避	.

但查特上校绝非可以被忽视或躲避的人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [wʌnz] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Of	course	every	one's	going	on	to	something	else	,	"	he	said	.
"	的	课程	每一个	一个人的	去	在	到	某物	别的	,	"	他	说	.

“当然，每个人都会去做其他事情，”他说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	I	believe	there	are	a	lot	of	things	to	-	night	.	"
"	我	相信	那里	是	一个	很多	的	事物	到	-	夜晚	.	"

“我相信今晚有很多事情要做。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	And	where	are	YOU	going	?
"	和	在哪里	是	你	去	?

那你又要去哪里呢?

" ['mɪsɪz] . - [æskt] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][fæn][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [hɑːrd] [aɪz] [ɑːn]

"	Mrs	.	Churchley	asked	,	dropping	her	fan	and	turning	her	bright	hard	eyes	on
"	太太	.	-	问	,	下降	她	扇子	和	转弯	她	明亮的	难的	眼睛	在

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

the	Colonel	.
这	上校	.

“丘奇利夫人问道，她放下手中的扇子，用她那双明亮而坚定的眼睛盯着上校。”

" [oʊ] [aɪ][dəunt][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] !

"	Oh	I	don't	do	that	sort	of	thing	!
"	哦	我	不	做	那	种类	的	事物	!

“哦，我不会做那种事！”

" - - [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'fekt] [ɑːn]

"	-	-	he	used	a	tone	of	familiar	resentment	that	fell	with	a	certain	effect	on
"	-	-	他	用过的	一个	语气	的	熟悉的	怨恨	那	跌倒	和	一个	肯定	影响	在

[hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ɪr] .

his	daughter's	ear	.
他的	女儿的	耳朵	.

“——他用一种熟悉的怨恨语气说道，这让他的女儿听了之后产生了某种效果。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪsɪz] . - [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	saw	in	it	that	he	thought	Mrs	.	Churchley	might	have	done	him	a	little
她	锯	在	它	那	他	想法	太太	.	-	可能	有	完毕	他	一个	小的

[mɔːr] ['dʒʌstɪs] .

more	justice	.
更多的	正义	.

她从中看出他认为丘奇利夫人可能会对他更公平一些。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [soʊl] [sə'poʊz] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	what	made	the	honest	soul	suppose	her	a	person	to	look	to	for	a
但	什么	制成	这	诚实的	灵魂	认为	她	一个	人	到	看	到	为了	一个

[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] [ʃeɪdz] ?

perception	of	fine	shades	?
洞察力	的	美好的	色调	?

但是什么让诚实的人认为她是感知细微差别的可靠对象呢?

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siːz] - -

Indeed	the	shade	was	one	it	might	have	been	a	little	difficult	to	seize	-	-
的确	这	阴影	曾是	一	它	可能	有	到过	一个	小的	难的	到	抢占	-	-

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] " ['goʊɪŋ][ɑːn] " [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['twenti] ['piːp(ə)l]

the	difference	between	"	going	on	"	and	coming	to	a	dinner	of	twenty	people
这	不同之处	之间	"	去	在	"	和	未来	到	一个	晚餐	的	二十	人们

.

:
.

的确，这种差别可能有点难以把握——就像“参加”一场有二十人参加的晚宴，而“继续”参加一样。

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

The	pair	were	in	mourning	;	the	second	year	had	maintained	it	for
这	一对	是	在	丧	;	这	第二	年	有	维持	它	为了

[ə'delə; 'ædələ] ,

Adela	,
阿德拉	,

两人都处于哀悼状态；第二年他们一直为阿德拉守丧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['hædnt] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ,

but	the	Colonel	hadn't	objected	to	dining	with	Mrs	.	Churchley	,
但	这	上校	之前没有	反对	到	用餐	和	太太	.	-	,

但上校并不反对与丘奇利夫人共进晚餐。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [æt; ət] ['iːstər] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

any	more	than	he	had	objected	at	Easter	to	going	down	to	the	Millwards
任何	更多的	比	他	有	反对	在	复活节	到	去	向下	到	这	米尔沃兹

- ,

'	,
-	,

就像复活节时他反对去米尔沃德家一样。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

where	he	had	met	her	and	where	the	girl	had	her	reasons	for
在哪里	他	有	遇见	她	和	在哪里	这	女孩	有	她	原因	为了

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər] .

believing	him	to	have	known	he	should	meet	her	.
相信	他	到	有	已知	他	应该	见面	她	.

他在哪里遇见了她，以及女孩有理由相信他早就知道应该遇见她。

[ə'delə; 'ædələ] ['wɔznt] [klɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mi:tɪŋ] , [tu:; tə] [wɪtʃ]

Adela	wasn't	clear	about	the	occasion	of	their	original	meeting	,	to	which
阿德拉	不是	清除	关于	这	场合	的	他们的	原来的	会议	,	到	哪个

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mɪstəri] [ə'tætʃt] .

a	certain	mystery	attached	.
一个	肯定	神秘	随附的	.

阿黛拉并不清楚他们最初相遇的场合，这件事本身也带有一些神秘色彩。

[ɪn]['mɪsɪz] . - [ˌeksklə'meɪʃn] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [kən'kɜ:rəns] [ɪn] ['kɜ:rn(ə)l]

In	Mrs	.	Churchley's	exclamation	now	there	was	the	fullest	concurrence	in	Colonel
在	太太	.	-	感叹	现在	那里	曾是	这	最	一致	在	上校

['tʃɑ:rts] [aɪ'di:ə] ;

Chart's	idea	;
图表	主意	;

丘奇利夫人此刻的惊呼，完全赞同了查特上校的想法；

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] " [ɑ:] [jes] , [dɪr] [frend] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] !

she	didn't	say	"	Ah	yes	,	dear	friend	,	I	understand	!
她	没有	说	"	啊	是的	,	亲爱的	朋友	,	我	理解	!

她没有说“啊，是的，亲爱的朋友，我明白了！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ʃi:; ʃi] ['pleɪnli] [wɪʃt] [tu:; tə] [saʊnd] .

"	but	this	was	the	note	of	sympathy	she	plainly	wished	to	sound	.
"	但	这	曾是	这	笔记	的	同情	她	显然	希望	到	声音	.

但这正是她想要表达的同情之情。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [ə'delə; 'ædələ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] " ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ][ɑ:n]

It	immediately	made	Adela	say	to	her	"	Surely	you	must	be	going	on
它	立即地	制成	阿德拉	说	到	她	"	一定	你	必须	是	去	在

['sʌmwer] [jɔ:r'self] . "

somewhere	yourself	.	"
某处	你自己	.	"

阿黛拉立刻对她说：“你肯定也要去某个地方吧。”

" [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['pleɪsɪz] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [kən'kɜ:d] ,

"	Yes	,	you	must	have	a	lot	of	places	,	"	the	Colonel	concurred	,
"	是的	,	你	必须	有	一个	很多	的	地方	,	"	这	上校	同意	,

“是的，你们一定有很多地方，”上校赞同道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪmənt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'vɪdiəs] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .

while	his	view	of	her	shining	raiment	had	an	invidious	directness	.
尽管	他的	看法	的	她	灼灼	服饰	有	一个	令人厌恶的	直接	.

而他对她闪亮衣袍的目光却带着一种令人不快的直接。

[ə'delə; 'ædələ][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði]['tæsɪt][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] : " [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn] ['sɑ:roʊ] , [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] .

Adela	could	read	the	tacit	implication	:	"	You're	not	in	sorrow	,	in	desolation	.
阿德拉	可以	读	这	默契	含义	:	"	你是	不是	在	悲哀	,	在	荒凉	.

阿黛拉能读懂其中的弦外之音：“你并不悲伤，也不孤单。”

" ['mɪsɪz] . - [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][dʒʌst] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔ:r]

"	Mrs	.	Churchley	turned	away	from	her	at	this	and	just	waited	before
"	太太	.	-	转向	离开	从	她	在	这	和	只是	等待	前

['ænsər] .

answering	.
回答	.

听到这话，丘奇利太太转过身去，静静地等了一会儿才回答。

[ðə; ði] [red] [fæn][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltərd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

The	red	fan	was	up	again	,	and	this	time	it	sheltered	her	from
这	红色的	扇子	曾是	向上	再次	,	和	这	时间	它	避难所	她	从

[ə'delə; 'ædələ] .

Adela	.
阿德拉	.

那把红色的扇子又竖了起来，这一次它为她挡住了阿黛拉的视线。

" [aɪl] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ʌp] - - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

"	I'll	give	everything	up	-	-	for	YOU	,	"	were	the	words	that	issued	from	behind
"	患病的	给	一切	向上	-	-	为了	你	,	"	是	这	字	那	发布	从	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我愿为你放弃一切，”从它后面传出这样的话。

" [duː] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	DO	stay	a	little	.
"	做	停留	一个	小的	.

“请多待一会儿。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['aʊər] .

I	always	think	this	is	such	a	nice	hour	.
我	总是	思考	这	是	这样的	一个	好的	小时	.

我一直觉得这段时间很美好。

[wʌn] [kæn; kən] ['riːəli] [tɔːk] , " ['mɪsɪz] . - [went] [ɑːn] .

One	can	really	talk	,	"	Mrs	.	Churchley	went	on	.
一	能	真的	讲话	,	"	太太	.	-	去	在	.

“真是让人忍不住想说，”丘奇利夫人继续说道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [læft] ; [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] .

The	Colonel	laughed	;	he	said	it	wasn't	fair	.
这	上校	笑了	;	他	说	它	不是	公平的	.

上校笑了，他说这不公平。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hoʊstəs] [prest] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

But	their	hostess	pressed	his	daughter	.
但	他们的	女主人	按下	他的	女儿	.

但女主人却纠缠他的女儿。

" [duː][sɪt] [daʊn] ; [its] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tɔːk] .

"	Do	sit	down	;	it's	the	only	time	to	have	any	talk	.
"	做	坐	向下	;	它是	这	仅有的	时间	到	有	任何	讲话	.

请坐下；这是唯一可以交谈的时候。

" [ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] ,

"	The	girl	saw	her	father	sit	down	,	but	she	wandered	away	,
"	这	女孩	锯	她	父亲	坐	向下	,	但	她	漫步	离开	,

“女孩看见父亲坐下，却走开了。”

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

turning	her	back	and	pretending	to	look	at	a	picture	.
转弯	她	后退	和	假装	到	看	在	一个	图片	.

她转过身去，假装在看照片。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər]

She	was	so	far	from	agreeing	with	Mrs	.	Churchley	that	it	was	an	hour
她	曾是	所以	远的	从	同意	和	太太	.	-	那	它	曾是	一个	小时

[ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [dis'laikt] .

she	particularly	disliked	.
她	特别	不喜欢	.

她完全不同意丘奇利太太的观点，以至于她特别讨厌这一个小时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiənis] , [ðə; ði] ['ʃaɪnəs] , [ɪn] ['lʌndən] ,

She	was	conscious	of	the	queerness	,	the	shyness	,	in	London	,
她	曾是	有意识的	的	这	酷儿	,	这	害羞	,	在	伦敦	,

她意识到伦敦的古怪和羞涩。

[ʌv; əv][ðə; ði] [grɪ'geriəs] [flaɪt] [ʌv; əv] [gests] ['æftər][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

of	the	gregarious	flight	of	guests	after	a	dinner	,
的	这	群居	航班	的	客人	后	一个	晚餐	,

晚宴后宾客们欢聚一堂的情景

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɔv] [ˌkju ju 'aɪ] [pɜːt] [ænd; ənd]['pænɪk] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊst]

the	general	sauve	qui	peut	and	panic	fear	of	being	left	with	the	host
这	一般的	酱汁	qui	可以	和	恐慌	害怕	的	存在	左边	和	这	主持人

[ænd; ənd] ['hoʊstəs] .

and	hostess	.
和	女主人	.

普遍的 sauve qui peut 和恐慌，害怕被独自留给主人和女主人。

[bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] , ['ɔːlweɪz] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] .

But	personally	she	always	felt	the	contagion	,	always	conformed	to	the	rush	.
但	亲自	她	总是	毛毡	这	传染	,	总是	符合	到	这	匆忙	.

但就她个人而言，她总是能感受到这种传染性，总是顺应这种潮流。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr'self] [tɜːrn] [red] [naʊ] ,

Besides	,	she	knew	herself	turn	red	now	,
除了	,	她	知道	她自己	转动	红色的	现在	,

而且，她知道自己现在脸红了。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [nɑːt]

flushed	with	a	conviction	that	had	come	over	her	and	that	she	wished	not
酡	和	一个	定罪	那	有	来	超过	她	和	那	她	希望	不是

[tuː; tə] [ʃoʊ] .

to	show	.
到	展示	.

她心中涌起一股强烈的信念，但她不想表现出来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['səufəz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ;

Her	father	sat	down	on	one	of	the	big	sofas	with	Mrs	.	Churchley	;
她	父亲	卫星	向下	在	一	的	这	大的	沙发	和	太太	.	-	;

她父亲和丘奇利太太一起坐在其中一张大沙发上；

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [kʊd; kəd][hoʊld][ɪts] [oʊn] .

fortunately	he	was	also	a	person	with	a	presence	that	could	hold	its	own	.
幸运的是	他	曾是	还	一个	人	和	一个	在场	那	可以	抓住	它是自己的		.

幸运的是，他也是一个很有气场的人，能够独当一面。

[ə'delə; 'ædələ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [lʌv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Adela	didn't	care	to	sit	and	watch	them	while	they	made	love	,	as	she
阿德拉	没有	关心	到	坐	和	手表	他们	尽管	他们	制成	爱	,	作为	她

['kruːdli] ['ɪmɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

crudely	imaged	it	,
粗略地	成像	它	,

阿黛拉并不想坐在那里观看他们做爱，尽管她粗俗地想象着那样的场景。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [stɪl] [les] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [streɪndʒ] ['kɑːmɜːrs] .

and	she	cared	still	less	to	join	in	their	strange	commerce	.
和	她	关心	仍然	较少的	到	加入	在	他们的	奇怪的	商业	.

她更不愿意参与他们这种奇怪的交易。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] , [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] " ['hænsəm] ,

She	wandered	further	away	,	went	into	another	of	the	bright	"	handsome	,
她	漫步	更远	离开	,	去	进入	其他	的	这	明亮的	"	英俊的	,

她继续往前走，走进了另一家明亮的“英俊”的，

" ['rædər] [nu:d] [ru:mz; rʊmz] - - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['wɪmɪn] [drest] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔ:l] - - [wer] [ðə; ði]

"	rather	nude	rooms	-	-	they	were	like	women	dressed	for	a	ball	-	-	where	the
"	相当	裸体	房间	-	-	他们	是	喜欢	女性	穿着	为了	一个	球	-	-	在哪里	这

[dɪs'pleɪst] [tʃerz] ,

displaced	chairs	,
流离失所	椅子	,

“房间相当简陋——就像盛装打扮去参加舞会的女人——里面摆放着被挪动的椅子，

[æt; ət] ['ɔ:kwərd] ['æŋglz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [si:md] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['ætitju:dz] [ʌv; əv] [bɔ:rd]

at	awkward	angles	to	each	other	,	seemed	to	retain	the	attitudes	of	bored
在	尴尬的	角度	到	每个	其他	,	似乎	到	保持	这	态度	的	无聊的

['tɔ:kəz] .

talkers	.
谈话者	.

他们彼此以别扭的角度对峙，似乎还保持着无聊交谈者的姿态。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['seldəm] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

Her	heart	beat	as	she	had	seldom	known	it	,
她	心	打	作为	她	有	很少	已知	它	,

她的心跳声是她很少感受到的。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:n] [ðə; ði]

but	she	continued	to	make	a	pretence	of	looking	at	the	pictures	on	the
但	她	持续	到	制作	一个	虚伪	的	寻找	在	这	图片	在	这

[wɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑ:n] [ðə; ði] [teiblz] ,

walls	and	the	ornaments	on	the	tables	,
墙壁	和	这	装饰品	在	这	表格	,

但她继续假装在看墙上的画和桌子上的摆设。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

while	she	hoped	that	,	as	she	preferred	it	,
尽管	她	希望	那	,	作为	她	首选	它	,

虽然她希望，正如她所希望的那样，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [laɪk] [best] .

it	would	be	also	the	course	her	father	would	like	best	.
它	会	是	还	这	课程	她	父亲	会	喜欢	最好的	.

这也是她父亲最希望看到的课程。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] " ['ɔ:fli] , " [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [ru:d]

She	hoped	"	awfully	,	"	as	she	would	have	said	,	that	he	wouldn't	think	her	rude
她	希望	"	非常	,	"	作为	她	会	有	说	,	那	他	不会	思考	她	粗鲁的

.

:
.

她“非常希望”（正如她会说的那样）他不会觉得她无礼。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [æn; ən] [ɪn'tensli]

She	was	a	person	of	courage	,	and	he	was	a	kind	,	an	intensely
她	曾是	一个	人	的	勇气	,	和	他	曾是	一个	种类	,	一个	强烈地

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] ;

good	-	natured	man	;
好的	-	自然	男人	;

她是一位勇敢的人，而他是一位善良、性情极其温和的人；

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

nevertheless	she	went	in	some	fear	of	him	.
尽管如此	她	去	在	一些	害怕	的	他	.

尽管如此，她还是带着些许畏惧去了。

[æt; ət] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə]

At	home	it	had	always	been	a	religion	with	them	to	be	nice	to
在	家	它	有	总是	到过	一个	宗教	和	他们	到	是	好的	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [laɪkt] .

the	people	he	liked	.
这	人们	他	喜欢	.

在家里，善待自己喜欢的人一直是他们的准则。

[haʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [ɪn'kɑːmprəbl] ['mʌðər] , [soʊ] ['klevər] , [soʊ]

How	,	in	the	old	days	,	her	mother	,	her	incomparable	mother	,	so	clever	,	so
如何	,	在	这	老的	天	,	她	母亲	,	她	无与伦比	母亲	,	所以	聪明的	,	所以

[ʌn'ɜːrɪŋ] ,

unerring	,
毫无错误	,

想当年，她的母亲，她那无与伦比的母亲，是多么聪明，多么准确无误啊！

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] , [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['preʃəs] [deɪz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['præktɪst] [ðæt] [ɑːrt] !

so	perfect	,	how	in	the	precious	days	her	mother	had	practised	that	art	!
所以	完美的	,	如何	在	这	宝贵的	天	她	母亲	有	已实践	那	艺术	！

多么完美啊，她的母亲在那些珍贵的日子里是如何练习这门艺术的！

[oʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] ['mʌðər] !

Oh	her	mother	,	her	irrecoverable	mother	!
哦	她	母亲	,	她	无法挽回	母亲	！

哦，她的母亲，她那无可挽回的母亲！

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

One	of	the	pictures	she	was	looking	at	swam	before	her	eyes	.
一	的	这	图片	她	曾是	寻找	在	游泳	前	她	眼睛	.

她正在看的其中一张照片在她眼前晃动。

['mɪsɪz] . - , [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [klaɪm]

Mrs	.	Churchley	,	in	the	natural	course	,	would	have	begun	immediately	to	climb
太太	.	-	,	在	这	自然的	课程	,	会	有	开始	立即地	到	爬

[s'teəkeɪsɪz] .

staircases	.
楼梯	.

按照自然规律，丘奇利夫人会立即开始爬楼梯。

[ə'delə; 'ædələ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haɪ] ['boʊni] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['krɪmz(ə)n] [teɪl] [ænd; ənd]

Adela	could	see	the	high	bony	shoulders	and	the	long	crimson	tail	and
阿德拉	可以	看	这	高的	骨质	肩膀	和	这	长的	赤红	尾巴	和

[ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [nɑːd] ['rɪgl] [ðer; ðər] ['hɔːrəbli] ['præktɪk(ə)l] [wei] [θruː] [ðə; ði] [rest]

the	universal	coruscating	nod	wriggle	their	horribly	practical	way	through	the	rest
这	普遍的	晶	点头	扭动	他们的	糟糕透了	实际的	方式	通过	这	休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

阿黛拉可以看到高耸的骨质肩膀、长长的深红色尾巴，以及那闪闪发光的点头，它们以一种可怕的、务实的方式扭动着身躯，度过了剩下的夜晚。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [di'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

Therefore	she	MUST	have	had	her	reasons	for	detaining	them	.
所以	她	必须	有	有	她	原因	为了	拘留	他们	.

因此，她拘留他们肯定有她的理由。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['mʌðərz] [huː] [θɔːt] ['evri] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn] ,

There	were	mothers	who	thought	every	one	wanted	to	marry	their	eldest	son	,
那里	是	母亲们	WHO	想法	每一个	一	通缉	到	结婚	他们的	长子	儿子	,

有些母亲认为每个人都想娶她们的长子，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪr] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

and	the	girl	sought	to	be	clear	as	to	whether	she	herself	belonged	to
和	这	女孩	寻求	到	是	清除	作为	到	无论	她	她自己	属于	到

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['dɔtɚz] [hu:] [θɔ:t] ['evri] [wʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

the	class	of	daughters	who	thought	every	one	wanted	to	marry	their	father	.
这	班级	的	女儿们	WHO	想法	每一个	一	通缉	到	结婚	他们的	父亲	.

这个女孩想要弄清楚，她自己是否属于那种认为每个人都想嫁给自己父亲的女儿群体。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [left] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] ;

Her	companions	left	her	alone	;
她	同伴	左边	她	独自的	;

她的同伴们都离开了，只留下她一个人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] ['æŋgərd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɪsɪz] .

and	though	she	didn't	want	to	be	near	them	it	angered	her	that	Mrs	.
和	尽管	她	没有	想	到	是	靠近	他们	它	愤怒	她	那	太太	.

- ['dɪdnt] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] .

Churchley	didn't	call	her	.
-	没有	称呼	她	.

虽然她不想靠近他们，但丘奇利太太没有给她打电话，这让她很生气。

[ðæt] [pru:vd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

That	proved	she	was	conscious	of	the	situation	.
那	已证实	她	曾是	有意识的	的	这	情况	.

这证明她意识到了当时的处境。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , ['oʊnli]['kɜ:rn(ə)l] [tʃɑ:rt] [hæd; həd][pər'hæps] ['dredfəli] ['mɜ:mɜ:d]

She	would	have	called	her	,	only	Colonel	Chart	had	perhaps	dreadfully	murmured
她	会	有	称为	她	,	仅有的	上校	图表	有	也许	极其糟糕	低声说道

" [dəunt] , [lʌv] , [dəunt] .

"	Don't	,	love	,	don't	.
"	不	,	爱	,	不	.

她本想给她打电话，但查特上校或许会可怕地低语道：“别这样，亲爱的，别这样。”

" [ðɪs] [pru:vd] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] .

"	This	proved	he	also	was	conscious	.
"	这	已证实	他	还	曾是	有意识的	.

“这证明他当时意识清醒。”

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] - - [ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læpst] - - [wen] [hi:; hi]

The	time	was	really	not	long	-	-	ten	minutes	at	the	most	elapsed	-	-	when	he
这	时间	曾是	真的	不是	长的	-	-	十	分钟	在	这	最多	过去	-	-	什么时候	他

[kraɪd] [aʊt] ['geɪli] ,

cried	out	gaily	,
哭	出去	兴高采烈地	,

时间其实并不长——最多也就过了十分钟——他就欢快地喊了起来。

['plezntli] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʒɑ:kjələr] [rɪ'proʊtʃ] , " [aɪ] [seɪ] , [ə'delə; 'ædələ] , [wi:; wi]

pleasantly	,	as	if	with	a	small	jocular	reproach	,	"	I	say	,	Adela	,	we
愉快	,	作为	如果	和	一个	小的	诙谐	责备	,	"	我	说	,	阿德拉	,	我们

[mʌst; məst] [rɪ'li:s] [ðɪs] [dɪr] ['leɪdi] !

must	release	this	dear	lady	!
必须	发布	这	亲爱的	女士	!

语气愉快，仿佛带着一丝玩笑的责备，“我说，阿黛拉，我们必须释放这位可怜的女士！”

" [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ədɛləs] [fɔ:lt] [ðæt] [ðeɪ] ['liŋgə] .

"	He	spoke	of	course	as	if	it	had	been	Adela's	fault	that	they	lingered	.
"	他	辐	的	课程	作为	如果	它	有	到过	阿黛拉的	过错	那	他们	徘徊不去	.

“他说话的口气，当然好像是阿黛拉的错才让他们逗留了那么久似的。”

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɪsɪz] . - , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

When they took leave she gave Mrs . Churchley , without intention and without

什么时候 他们 采取 离开 她 给予 太太 . - , 没有 意图 和 没有

[dɪ'faɪəns] ,

defiance ,

蔑视 ,

临别时，她无意中、也并非出于反抗，给了丘奇利太太一个吻。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][peɪn] ,

but from the simple sincerity of her pain ,

但 从 这 简单的 诚意 的 她 疼痛 ,

但从她痛苦的真挚情感中，

[ə; eɪ][lɔːŋgər] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

a longer look into the eyes than she had ever given her before .

一个 更长 看 进入 这 眼睛 比 她 有 曾经 给定 她 前 .

她凝视着她的眼睛，时间比以往任何时候都长。

['mɪsɪz] . - ['ɑːnɪks]['pjuːp(ə)lz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] ['dɪstənt] [dɑːrk] ['wɪndoʊz] [rɪ'flekt]

Mrs . Churchley's onyx pupils reflected the question as distant dark windows reflect

太太 . - 缟玛瑙 学生 反映 这 问题 作为 遥远 黑暗的 视窗 反映

[ðə; ði] ['sʌnset] ;

the sunset ;

这 日落 ;

丘奇利夫人的黑曜石般的瞳孔映照着这个问题，就像远处昏暗的窗户映照着落日一样；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : " [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !

they seemed to say : " Yes , I AM , if that's what you want to know !

他们 似乎 到 说 : " 是的 , 我 是 , 如果 那就是 什么 你 想 到 知道 !

他们似乎在说："是的，我就是，如果你想知道的话！"

" [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [keɪs] [wɜːrs] , [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [mɔːr] [ʃʊr] ,

" What made the case worse , what made the girl more sure ,

" 什么 制成 这 案件 更糟 , 什么 制成 这 女孩 更多的 当然 ,

"是什么让案情变得更糟，是什么让女孩更加确信？"

[wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪləns] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['bruːəm] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

was the silence preserved by her companion in the brougham on their way

曾是 这 沉默 保存完好 经过 她 伴侣 在 这 布鲁厄姆 在 他们的 方式

[hoʊm] .

home .

家 .

回家的路上，她的同伴在马车里保持着沉默。

[ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] ['prɪnsɪz] [geɪt] [tuː; tə] ['siːmɔː] [striːt] ,

They rolled along in the June darkness from Prince's Gate to Seymour Street ,

他们 滚动 沿着 在 这 六月 黑暗 从 王子的 门 到 西摩 街道 ,

他们沐浴在六月的夜色中，从王子门一路开到西摩街。

[iːtʃ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['kɑːnʃəs] ['pruːd(ə)ns] ;

each looking out of a window in conscious prudence ;

每个 寻找 出去 的 一个 窗户 在 有意识的 谨慎 ;

每个人都谨慎地从窗户向外望去；

['wɑtʃɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [naɪt] , [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][læmps] ,

watching but not seeing the hurry of the London night , the flash of lamps ,

观看 但 不是 看到 这 匆忙 的 这 伦敦 夜晚 , 这 闪光 的 灯 ,

看着，却看不到伦敦夜晚的匆忙，看不到闪烁的灯光。

[ðə; ði] [kwɪk] [roʊl][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bruːəm] .

the quick roll on the wood of hansoms and other broughams .

这 快的 卷 在 这 木头 的 汉森 和 其他 布鲁厄姆 .

在双轮马车和其他四轮马车的木制车身上快速滚动。

[ə'delə; 'ædələ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - ;

Adela	had	expected	her	father	would	say	something	about	Mrs	.	Churchley	;
阿德拉	有	预期的	她	父亲	会	说	某物	关于	太太	.	-	;

阿黛拉原本以为她父亲会说些关于丘奇利太太的话；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] , ['veri] ['ɑːdli] , [stɪl] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

but	when	he	said	nothing	it	affected	her	,	very	oddly	,	still	more	as	if	he
但	什么时候	他	说	没有什么	它	做作的	她	,	非常	奇怪	,	仍然	更多的	作为	如果	他

[hæd; həd]['spoʊkən] .

had	spoken	.
有	说	.

但当他什么也不说时，奇怪的是，这反而对她产生了影响，就好像他已经说过话一样。

[ɪn] ['siːmɔː] [striːt] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪf] ['mɪstər] . ['gɑːdfri] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

In	Seymour	Street	he	asked	the	footman	if	Mr	.	Godfrey	had	come	in	,
在	西摩	街道	他	问	这	男仆	如果	先生	.	戈弗雷	有	来	在	,

在西摩街，他问男仆戈弗雷先生是否进来了，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [gɔːn] [streɪt]

to	which	the	servant	replied	that	he	had	come	in	early	and	gone	straight
到	哪个	这	仆人	回复	那	他	有	来	在	早期的	和	已消失	直的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

to	his	room	.
到	他的	房间	.

仆人回答说他来得很早，直接回了自己的房间。

[ə'delə; 'ædələ][hæd; həd] ['gæðərd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ]

Adela	had	gathered	as	much	,	without	saying	so	,	from	a	lighted	window
阿德拉	有	聚集	作为	很多	,	没有	说	所以	,	从	一个	照明	窗户

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ;

on	the	second	floor	;
在	这	第二	地面	;

阿黛拉虽然没有明说，但她从二楼一扇亮着灯的窗户里察觉到了这一点；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'trɪbjuːtɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	she	contributed	no	remark	to	the	question	.
但	她	贡献	不	评论	到	这	问题	.

但她对这个问题没有发表任何评论。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn]

At	the	foot	of	the	stairs	her	father	halted	as	if	he	had	something	on
在	这	脚	的	这	楼梯	她	父亲	停止	作为	如果	他	有	某物	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ;

his	mind	;
他的	头脑	;

父亲走到楼梯脚下，突然停了下来，似乎有什么心事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [siːmd] ['oʊnli][ðə; ði][draɪ] " [gʊd] - [naɪt] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	what	it	amounted	to	seemed	only	the	dry	"	Good	-	night	"	with	which	he
但	什么	它	金额	到	似乎	仅有的	这	干燥	"	好的	-	夜晚	"	和	哪个	他

['prez(ə)ntli] [ə'sendɪd] .

presently	ascended	.
目前	上升	.

但最终呈现的似乎只是他随即说的那句干巴巴的“晚安”，然后便升天了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɜːr; hər]

It	was	the	first	time	since	her	mother's	death	that	he	had	bidden	her
它	曾是	这	第一的	时间	自从	她	母亲的	死亡	那	他	有	拜登	她

[gʊd] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

good	-	night	without	kissing	her	.
好的	-	夜晚	没有	接吻	她	.

这是她母亲去世后，他第一次没有亲吻她就向她道晚安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] ['fæməli] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['daɪər] [ɪ'vent] [ðə; ði]['hæbɪt][hæd; həd]['teɪkən]

They	were	a	kissing	family	,	and	after	that	dire	event	the	habit	had	taken
他们	是	一个	接吻	家庭	,	和	后	那	可怕的	事件	这	习惯	有	已采取

[ə; eɪ] [freʃ] [sprɪŋ] .

a	fresh	spring	.
一个	新鲜的	春天	.

他们一家人都有亲吻的习惯，在那场可怕的事件之后，这个习惯更加盛行了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ɪn] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ]

She	had	left	behind	her	such	a	general	passion	of	regret	that	in	kissing	each
她	有	左边	在后面	她	这样的	一个	一般的	热情	的	后悔	那	在	接吻	每个

['ʌðər] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

other	they	felt	themselves	a	little	to	be	kissing	her	.
其他	他们	毛毡	他们自己	一个	小的	到	是	接吻	她	.

她留下了如此浓烈的悔恨之情，以至于当他们接吻时，感觉自己仿佛是在吻她。

[naʊ] , [æz; əz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

Now	,	as	,	standing	in	the	hall	,
现在	,	作为	,	常设	在	这	大厅	,

现在，我站在大厅里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪf] ['wɑtʃɪŋ] ['fʊtmən] - - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] " [goʊ]

with	the	stiff	watching	footman	-	-	she	could	have	said	to	him	angrily	"	Go
和	这	僵硬的	观看	男仆	-	-	她	可以	有	说	到	他	愤怒地	"	去

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

面对那个僵硬地看着她的男仆——她本可以生气地对他说："走开！"

" - - [plaːntid] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [peɪn][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bæk]

"	-	-	planted	near	her	,	she	looked	with	unspeakable	pain	at	her	father's	back
"	-	-	已种植	靠近	她	,	她	看起来	和	无法形容	疼痛	在	她	父亲的	后退

[waɪl] [hiː; hi] ['maʊntɪd] ,

while	he	mounted	,
尽管	他	安装	,

"——她坐在父亲身边，痛苦地看着父亲骑马时的背影，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl]

the	effect	was	of	his	having	withheld	from	another	and	a	still
这	影响	曾是	的	他的	拥有	隐瞒	从	其他	和	一个	仍然

[mɔːr] [slaitid] [tʃiːk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

more	slighted	cheek	the	touch	of	his	lips	.
更多的	轻视	脸颊	这	触碰	的	他的	嘴唇	.

其效果就像他拒绝亲吻另一个人，甚至拒绝亲吻他那略显羞涩的脸颊。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [kloʊz]

He	was	going	to	his	room	,	and	after	a	moment	she	heard	his	door	close
他	曾是	去	到	他的	房间	,	和	后	一个	片刻	她	听到	他的	门	关闭

.

:
.

他正要回房间，过了一会儿，她听到门关上了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] " [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] " - - [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ]

Then	she	said	to	the	servant	"	Shut	up	the	house	"	-	-	she	tried	to	do	everything
然后	她	说	到	这	仆人	"	关闭	向上	这	房子	"	-	-	她	尝试	到	做	一切

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ,

her	mother	had	done	,
她	母亲	有	完毕	,

然后她对仆人说："把房子关上"——她努力效仿她母亲所做的一切。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

to	be	a	little	of	what	she	had	been	,
到	是	一个	小的	的	什么	她	有	到过	,

想成为她曾经的自己，哪怕只是一小部分。

['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['woʊfəli] [ʃɔːrt] - - [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ˌʌp'sterz] .

conscious	only	of	falling	woefully	short	-	-	and	took	her	own	way	upstairs	.
有意识的	仅有的	的	坠落	可悲地	短的	-	-	和	采取	她	自己的	方式	楼上	.

她只意识到自己远远不够格——然后独自上楼了。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] ,

After	she	had	reached	her	room	she	waited	,	listening	,
后	她	有	达到	她	房间	她	等待	,	聆听	,

她回到房间后，便静静地等待着，侧耳倾听。

['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]

shaken	by	the	apprehension	that	she	should	hear	her	father	come	out	again	and
摇晃	经过	这	忧虑	那	她	应该	听到	她	父亲	来	出去	再次	和

[goʊ][ʌp][tuː; tə] ['gɑːdfri] .

go	up	to	Godfrey	.
去	向上	到	戈弗雷	.

她害怕听到父亲再次出来，然后走到戈弗雷面前。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

He	would	go	up	to	tell	him	,	to	have	it	over	without	delay	,
他	会	去	向上	到	告诉	他	,	到	有	它	超过	没有	延迟	,

他会上去告诉他，让他尽快把事情解决。

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] .

precisely	because	it	would	be	so	difficult	.
恰恰	因为	它	会	是	所以	难的	.

正因为如此，才更难做到。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ɪn'diːd] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] ['gɑːdfri] [wen] [hiː; hi]['hædnt]['teɪkən][ðə; ði]

She	asked	herself	indeed	why	he	should	tell	Godfrey	when	he	hadn't	taken	the
她	问	她自己	的确	为什么	他	应该	告诉	戈弗雷	什么时候	他	之前没有	已采取	这

[ə'keɪʒn] - - [ðer; ðər] [draɪv] [hoʊm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] - - [tuː; tə] [tel] [hɜːr'self] .

occasion	-	-	their	drive	home	being	an	occasion	-	-	to	tell	herself	.
场合	-	-	他们的	驾驶	家	存在	一个	场合	-	-	到	告诉	她自己	.

她不禁自问，他为什么要告诉戈弗雷，而他自己却没有借着回家的这段时间——这算是一个机会——告诉她呢?

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [ə'naʊnsɪŋ] , [noʊ] ['telɪŋ] ;

However	,	she	wanted	no	announcing	,	no	telling	;
然而	,	她	通缉	不	宣布	,	不	讲述	;

然而，她不想宣布，也不想告知；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['klɪrnəs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

there	was	such	a	horrible	clearness	in	her	mind	that	what	she	now	waited	for
那里	曾是	这样的	一个	可怕	清晰度	在	她	头脑	那	什么	她	现在	等待	为了

[wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [proʊ'siːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

was	only	to	be	sure	her	father	wouldn't	proceed	as	she	had	imagined	.
曾是	仅有的	到	是	当然	她	父亲	不会	继续	作为	她	有	想象	.

她脑海中一片清晰，这种感觉让她感到恐惧，她现在唯一能做的就是确定她的父亲不会像她想象的那样行事。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

At	the	end	of	the	minutes	she	saw	this	particular	danger	was	over	,
在	这	结尾	的	这	分钟	她	锯	这	特别的	危险	曾是	超过	,

几分钟后，她发现危险已经过去。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

upon	which	she	came	out	and	made	her	own	way	to	her	brother	.
之上	哪个	她	来了	出去	和	制成	她	自己的	方式	到	她	兄弟	.

于是她走了出来，独自去找她的哥哥。

[ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɜ:rst] ,

Exactly	**what**	**she**	**wanted**	**to**	**say**	**to**	**him**	**first**	**,**
确切地	什么	她	通缉	到	说	到	他	第一的	,

这正是她最想对他说的话。

[ɪf] [ðer; ðər] ['perənt] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] ['greɪtər] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]

if	**their**	**parent**	**counted**	**on**	**the**	**boy's**	**greater**	**indulgence**	**,**	**and**	**before**	**he**	**could**
如果	他们的	父母	计数	在	这	男孩们	更大的	放纵	,	和	前	他	可以

[seɪ] ['eniθɪŋ] ,

say	**anything**	**,**
说	任何事物	,

如果他们的父母指望男孩能更加宽容，那么在他开口之前，

[wʌz; wəz] : " [dəunt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ; [dəunt] , [dəunt] !

was	**:**	**"**	**Don't**	**forgive**	**him**	**;**	**don't**	**,**	**don't**	**!**
曾是	:	"	不	原谅	他	;	不	,	不	!

是："不要原谅他；不要，不要！"

" [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [pʊr] [læd] ,

"	**He**	**was**	**to**	**go**	**up**	**for**	**an**	**examination**	**,**	**poor**	**lad**	**,**
"	他	曾是	到	去	向上	为了	一个	考试	,	贫穷的	小伙子	,

"他本来要去参加考试，可怜的孩子。"

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [wi:ks] [hɪz; ɪz][læmp] [bə:nd] [tɪl] [ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] .

and	**during**	**these**	**weeks**	**his**	**lamp**	**burned**	**till**	**the**	**small**	**hours**	**.**
和	期间	这些	周	他的	灯	烧伤	直到	这	小的	小时	.

这几周，他的灯一直亮到凌晨。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l]

It	**was**	**for**	**the**	**Foreign**	**Office**	**,**	**and**	**there**	**was**	**to**	**be**	**some**	**frightful**
它	曾是	为了	这	外国的	办公室	,	和	那里	曾是	到	是	一些	可怕

['nʌmbər] [ʌv; əv] [kəm'pɛtətərz] ;

number	**of**	**competitors**	**;**
数字	的	竞争对手	;

这是外交部的招聘启事，竞争者数量相当惊人；

[bʌt; bət][ə'delə; 'ædələ][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['tæləntz]

but	**Adela**	**had**	**great**	**hopes**	**of**	**him**	**-**	**-**	**she**	**believed**	**so**	**in**	**his**	**talents**
但	阿德拉	有	伟大的	希望	的	他	-	-	她	相信	所以	在	他的	天赋

[ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [haʊ] [hɑ:rd][hi:; hi] [wɜ:rkt] .

and	**saw**	**with**	**pity**	**how**	**hard**	**he**	**worked**	**.**
和	锯	和	遗憾	如何	难的	他	工作	.

但阿黛拉对他寄予厚望——她相信他的才华，并且同情地看到他多么努力工作。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sper] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['skænti] [rest] ,

This	**would**	**have**	**made**	**her**	**spare**	**him**	**,**	**not**	**trouble**	**his**	**night**	**,**	**his**	**scanty**	**rest**	**,**
这	会	有	制成	她	空闲的	他	,	不是	麻烦	他的	夜晚	,	他的	稀少	休息	,

这样她就会饶了他，不会打扰他难得的休息，让他夜不能寐。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [les] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [steɪk] .

if	**anything**	**less**	**dreadful**	**had**	**been**	**at**	**stake**	**.**
如果	任何事物	较少的	可怕	有	到过	在	赌注	.

如果事态没有那么糟糕的话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [haʊ'evər] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ku:lnəs] ,

It	**was**	**a**	**blessing**	**however**	**that**	**one**	**could**	**count**	**on**	**his**	**coolness**	**,**
它	曾是	一个	祝福	然而	那	一	可以	数数	在	他的	凉爽	,

然而，值得庆幸的是，他一向冷静沉着。

[jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] - - [hɪz; ɪz] [braɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

young	**as**	**he**	**was**	**-**	**-**	**his**	**bright**	**good**	**-**	**looking**	**discretion**	**,**
年轻的	作为	他	曾是	-	-	他的	明亮的	好的	-	寻找	审慎	,

尽管他年纪轻轻——他英俊潇洒、举止得体，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	thing	that	already	made	him	half	a	man	of	the	world	.
这	事物	那	已经	制成	他	一半	一个	男人	的	这	世界	.

这件事已经让他半个懂世界的人了。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [ker] [moʊst] .

Moreover	he	was	the	one	who	would	care	most	.
而且	他	曾是	这	一	WHO	会	关心	最多	.

而且他是最关心她的人。

[ɪf] ['beɪzl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] - - [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [gɔːn] ['ɪntuː]

If	Basil	was	the	eldest	son	-	-	he	had	as	a	matter	of	course	gone	into
如果	罗勒	曾是	这	长子	儿子	-	-	他	有	作为	一个	事情	的	课程	已消失	进入

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['ɪndiə] ,

the	army	and	was	in	India	,
这	军队	和	曾是	在	印度	,

如果巴兹尔是长子——他理所当然地参军去了印度——

[ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] ,

on	the	staff	,	by	good	luck	,
在	这	职员	,	经过	好的	运气	,

很幸运，我成为了员工之一。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ðɪs] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

of	a	governor	-	general	-	-	it	was	exactly	this	that	would	make	him
的	一个	州长	-	一般的	-	-	它	曾是	确切地	这	那	会	制作	他

[kəm'pærətɪvli] [ɪn'dɪfrənt] .

comparatively	indifferent	.
比较	冷漠	.

作为一名总督——正是这一点让他显得相对冷漠。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]

His	life	was	elsewhere	,	and	his	father	and	he	had	been	in	a
他的	生活	曾是	别处	,	和	他的	父亲	和	他	有	到过	在	一个

['meʒər] ['mɪlətəri] ['kɒmreɪdz] ,

measure	military	comrades	,
措施	军队	同志们	,

他的生活重心在别处，他和父亲曾是相当程度上的军旅战友。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tɜːd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['delɪkəsi] [frʌm; frəm][prəu'test, 'prəu-] ;

so	that	he	would	be	deterred	by	a	certain	delicacy	from	protesting	;
所以	那	他	会	是	威慑	经过	一个	肯定	美味	从	抗议	;

这样一来，某种礼节就会让他止步不前，不敢提出抗议；

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] ['eni] [sʌtʃ] ['proʊtest][ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

he	wouldn't	have	liked	any	such	protest	in	an	affair	of	HIS	.
他	不会	有	喜欢	任何	这样的	反对	在	一个	事务	的	他的	.

如果这是他自己的事，他肯定不会喜欢有人提出这样的抗议。

['bitrɪs] [ænd; ənd]['mjʊriəl] [wʊd] [ker] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,

Beatrice	and	Muriel	would	care	,	but	they	were	too	young	to	speak	,
贝娅特丽丝	和	穆里尔	会	关心	,	但	他们	是	也	年轻的	到	说话	,

贝阿特丽丝和穆里尔会关心这件事，但她们太小，不会说话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [waɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] .

and	this	was	just	why	her	own	responsibility	was	so	great	.
和	这	曾是	只是	为什么	她	自己的	责任	曾是	所以	伟大的	.

正因如此，她肩负的责任才如此重大。

['gɑːdfri] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] - [gɪr] - - [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Godfrey	was	in	working	-	gear	-	-	shirt	and	trousers	and	slippers	and	a
戈弗雷	曾是	在	在职的	-	齿轮	-	-	衬衫	和	裤子	和	拖鞋	和	一个

戈弗雷穿着工作服——衬衫、裤子、拖鞋和.....

['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] ['dʒækɪt] .
beautiful silk jacket .
美丽的 丝绸 夹克 .

漂亮的丝绸外套。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [felt] [hɑːt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] ;
His room felt hot , though a window was open to the summer night ;
他的 房间 毛毡 热的 , 尽管 一个 窗户 曾是 打开 到 这 夏天 夜晚 ;

虽然窗户开着，让夏夜的阳光照进房间，但他的房间仍然很热；

[ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃed] [ɪts] ['stuːdiəs] [laɪt] ['oʊvər][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv][tekst] -
the lamp on the table shed its studious light over a formidable heap of text -
这 灯 在 这 桌子 棚 它是 好学的 光 超过 一个 强大 堆 的 文本 -
[bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] ,
books and papers ,
图书 和 文件 ,

桌上的台灯散发出柔和的光芒，照耀着一大堆教科书和论文。

[ðə; ði][bed] [mɔːr'oʊvər] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ]
the bed moreover showing how he had flung himself down to think out a
这 床 而且 显示 如何 他 有 扔 他自己 向下 到 思考 出去 一个
['prɑːbləm] .
problem .
问题 .

此外，床的姿势也表明他当时是扑倒在床上思考问题的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
As soon as she got in she began .
作为 很快 作为 她 得到 在 她 开始 .

她一进去就开始了。

" ['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Father's going to marry Mrs . Churchley , you know .
" 父亲的 去 到 结婚 太太 . - , 你 知道 .

“你知道吗，父亲要娶丘奇利太太了。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pʊr] [pɪŋk] [feɪs] [tɜːrn] [peɪl] .
" She saw his poor pink face turn pale .
" 她 锯 他的 贫穷的 粉色的 脸 转动 苍白 .

她看到他原本粉嫩的脸变得苍白。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [aɪv] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] .
" I've seen with my eyes .
" 我已经 已见 和 我的 眼睛 .

我亲眼所见。

[wiːv] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [ðer; ðər] - - [wiːv] [dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] .
We've been dining there - - we've just come home .
我们已经 到过 用餐 那里 - - 我们已经 只是 来 家 .

我们刚才在那里吃饭——我们刚回家。

['hiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He's in love with her .
他是 在 爱 和 她 .

他爱上了她。

[ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She's in love with HIM .
她是 在 爱 和 他 .

她爱上了他。

[ðeɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
They'll arrange it . "
他们会 安排 它 . "

他们会安排的。

" [oʊ] [aɪ] [seɪ] !
" Oh I say !
" 哦 我 说 !

“哦，我说！”

" ['gɑːdfri] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'kredʒələs] .
" Godfrey exclaimed , incredulous .
" 戈弗雷 惊呼 , 难以置信 .

“戈弗雷难以置信地惊呼道。”

" [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː]
" He will , he will , he will ! " cried the girl ; and with it she burst into
" 他 将要 , 他 将要 , 他 将要 ! " 哭 这 女孩 ; 和 和 它 她 爆裂 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .

“他会的，他会的，他会的！”女孩喊道，说着说着就哭了起来。

['gɑːdfri] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Godfrey , who had a cigarette in his hand ,
戈弗雷 , WHO 有 一个 卷烟 在 他的 手 ,

戈弗雷手里夹着一根香烟，

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
lighted it at one of the candles on the mantelpiece as if he were
照明 它 在 一 的 这 蜡烛 在 这 壁炉架 作为 如果 他 是
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

他尴尬地用壁炉架上的一根蜡烛点燃了它。

[æz; əz][ə'delə; 'ædələ] , [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] ,
As Adela , who had dropped into his armchair , continued to sob ,
作为 阿德拉 , WHO 有 掉落 进入 他的 扶手椅 , 持续 到 哭泣 ,
[hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] :
he said after a moment :
他 说 后 一个 片刻 :

阿德拉瘫坐在扶手椅上，继续抽泣，过了一会儿，他开口说道：

" [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə] - - [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə] . "
" He oughtn't to - - he oughtn't to . "
" 他 不应该 到 - - 他 不应该 到 . "

“他不应该那样做——他不应该那样做。”

" [oʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæmə] - - [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæmə] !
" Oh think of mamma - - think of mamma !
" 哦 思考 的 妈妈 - - 思考 的 妈妈 !

“哦，想想妈妈——想想妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] ['ɔːlmoʊst] ['laʊdər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [seɪf] .
" she wailed almost louder than was safe .
" 她 哀嚎 几乎 更大声 比 曾是 安全的 .

她哭喊的声音几乎大得有点过分了。

" [jes] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæmə] .

"	Yes	,	he	ought	to	think	of	mamma	.
"	是的	,	他	应该	到	思考	的	妈妈	.

“是的，他应该想想妈妈。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['gɑːdfri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

"	With	which	Godfrey	looked	at	the	tip	of	his	cigarette	.
"	和	哪个	戈弗雷	看起来	在	这	提示	的	他的	卷烟	.

“戈弗雷看着他香烟的尖端。”

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ðæt] - - ['æftər][hɜːr; hər] ! "

"	To	such	a	woman	as	that	-	-	after	HER	!	"
"	到	这样的	一个	女士	作为	那	-	-	后	她	!	"

“像她那样的女人——在她之后！”

" [dɪr] [oʊld] ['mæmə] ! " [sed] ['gɑːdfri] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] .

"	Dear	old	mamma	!	"	said	Godfrey	while	he	smoked	.
"	亲爱的	老的	妈妈	!	"	说	戈弗雷	尽管	他	熏制	.

“亲爱的老妈！”戈弗雷一边抽烟一边说道。

[ə'delə; 'ædələ][roʊz] [ə'gen] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Adela	rose	again	,	drying	her	eyes	.
阿德拉	玫瑰	再次	,	烘干	她	眼睛	.

阿黛拉再次站起身，擦了擦眼泪。

" [its] [laɪk] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [its] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] .

"	It's	like	an	insult	to	her	;	it's	as	if	he	denied	her	.
"	它是	喜欢	一个	侮辱	到	她	;	它是	作为	如果	他	否认	她	.

“这就像是对她的侮辱；就好像他否定了她一样。”

" [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] .

"	Now	that	she	spoke	of	it	she	felt	herself	rise	to	a	height	.
"	现在	那	她	辐	的	它	她	毛毡	她自己	上升	到	一个	高度	.

“现在她谈起这件事，感觉自己飘飘然了。”

" [hiː; hi] [rʌbz] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] . "

"	He	rubs	out	at	a	stroke	all	the	years	of	their	happiness	.	"
"	他	摩擦	出去	在	一个	中风	全部	这	年	的	他们的	幸福	.	"

“他一下子抹去了他们多年的幸福。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] ['hæpi] , " ['gɑːdfri] [ə'griːd] .

"	They	were	awfully	happy	,	"	Godfrey	agreed	.
"	他们	是	非常	快乐的	,	"	戈弗雷	同意	.

“他们非常高兴，”戈弗雷赞同道。

" [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - [θɪŋk] [haʊ] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] ['evər] [ə'gen] [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] !

"	Think	what	she	was	-	-	think	how	no	one	else	will	ever	again	be	like	her	!
"	思考	什么	她	曾是	-	-	思考	如何	不	一	别的	将要	曾经	再次	是	喜欢	她	!

想想她曾经是怎样一个人——想想以后再也不会有人像她一样了！

" [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] .

"	the	girl	went	on	.
"	这	女孩	去	在	.

女孩继续说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [nɑːt] ['veri] ['hæpi] [naʊ] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['veɪgli] [kən'trɪbjuːtɪd] .

"	I	suppose	he's	not	very	happy	now	,	"	her	brother	vaguely	contributed	.
"	我	认为	他是	不是	非常	快乐的	现在	,	"	她	兄弟	依稀	贡献	.

“我想他现在不太高兴吧，”她哥哥含糊其辞地说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['iznt] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ;

"	Of	course	he	isn't	,	any	more	than	you	and	I	are	;
"	的	课程	他	不是	,	任何	更多的	比	你	和	我	是	;

“他当然不是，就像你我一样；

[ænd; ənd] [its] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] . "

and	it's	dreadful	of	him	to	want	to	be	.	"
和	它是	可怕	的	他	到	想	到	是	.	"

他竟然想成为那样的人，这太可怕了。

" [wel] , [dəunt] [meɪk] [jɔːr'self] ['mɪzrəb(ə)l] [tɪl] [jʊə(r)] [ʃʊr] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

"	Well	,	don't	make	yourself	miserable	till	you're	sure	,	"	the	young	man	said	.
"	出色地	,	不	制作	你自己	悲惨的	直到	你是	当然	,	"	这	年轻的	男人	说	.

“嗯，在你确定之前，别让自己太难过，”年轻人说。

[bʌt; bət][ə'delə; 'ædələ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

But	Adela	showed	him	confidently	that	she	WAS	sure	,
但	阿德拉	显示	他	自信地	那	她	曾是	当然	,

但阿德拉自信地向他表明，她确实很有把握。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [tə'geðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

from	the	way	the	pair	had	behaved	together	and	from	her	father's
从	这	方式	这	一对	有	表现	一起	和	从	她	父亲的

['ætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] .

attitude	on	the	drive	home	.
态度	在	这	驾驶	家	.

从两人相处的方式以及她父亲在回家路上的态度来看，可以判断出这一点。

[ɪf] ['gɑːdfri] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['evriθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]

If	Godfrey	had	been	there	he	would	have	seen	everything	;	it	couldn't	be
如果	戈弗雷	有	到过	那里	他	会	有	已见	一切	;	它	不能	是

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

如果戈弗雷当时在场，他就会目睹一切；这根本无法解释。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] .

but	he	would	have	felt	.
但	他	会	有	毛毡	.

但他肯定有这种感觉。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][fɜːrst][hæd; həd][hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

When	he	asked	at	what	moment	the	girl	had	first	had	her	suspicion	she
什么时候	他	问	在	什么	片刻	这	女孩	有	第一的	有	她	怀疑	她

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ,

replied	that	it	had	all	come	at	once	,
回复	那	它	有	全部	来	在	一次	,

当他问女孩是什么时候开始怀疑的，女孩回答说，这一切都是突然发生的。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [ɔːr] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnʃəs] [fɪr] [tɪl] [ðen] .

that	evening	;	or	that	at	least	she	had	had	no	conscious	fear	till	then	.
那	晚上	;	或者	那	在	至少	她	有	有	不	有意识的	害怕	直到	然后	.

那天晚上；或者至少在那之前她没有丝毫恐惧。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [saɪnz][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,

There	had	been	signs	for	two	or	three	weeks	,
那里	有	到过	标志	为了	二	或者	三	周	,

两三周前就已出现迹象，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] - - ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd]

but	she	hadn't	understood	them	-	-	ever	since	the	day	Mrs	.	Churchley	had
但	她	之前没有	理解	他们	-	-	曾经	自从	这	天	太太	.	-	有

[daind] [ɪn] ['siːmɔː] [striːt] .

dined	in	Seymour	Street	.
用餐	在	西摩	街道	.

但自从丘奇利太太在西摩街用餐那天起，她就一直不明白他们的意思。

[ə'delə; 'ædələ][hæd; həd][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt]

Adela	had	on	that	occasion	thought	it	odd	her	father	should	have	wished
阿德拉	有	在	那	场合	想法	它	奇怪的	她	父亲	应该	有	希望

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] ,

to	invite	her	,
到	邀请	她	,

阿德拉当时觉得父亲想邀请她很奇怪。

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kwaɪət] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

given	the	quiet	way	they	were	living	;	she	was	a	person	they	knew	so	little	.
给定	这	安静的	方式	他们	是	活的	;	她	曾是	一个	人	他们	知道	所以	小的	.

鉴于他们平静的生活方式，他们对她知之甚少。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	had	said	something	about	her	having	been	very	civil	to	him	,	and
他	有	说	某物	关于	她	拥有	到过	非常	民用	到	他	,	和

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl'redi] ,

that	evening	,	already	,
那	晚上	,	已经	,

他曾说过她对他非常客气，而那天晚上，就已经.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['friːkwəntid] [ðer; ðər] [pɔːr'tentəs] [gest] [hɜːr'self]

she	had	guessed	that	he	must	have	frequented	their	portentous	guest	herself
她	有	猜对了	那	他	必须	有	经常光顾	他们的	不祥的	客人	她自己

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [saɪnz] [ʌv; əv] .

more	than	there	had	been	signs	of	.
更多的	比	那里	有	到过	标志	的	.

她猜测，他一定比表面上看起来更频繁地光顾那位不祥的客人。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn]

To	-	night	it	had	come	to	her	clearly	that	he	would	have	called	on
到	-	夜晚	它	有	来	到	她	清楚地	那	他	会	有	称为	在

[hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

her	every	day	since	the	time	of	her	dining	with	them	;
她	每一个	天	自从	这	时间	的	她	用餐	和	他们	;

今晚她终于明白，自从她和他们一起吃饭以来，他每天都会来拜访她；

['evri] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑː'stensəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

every	afternoon	about	the	hour	he	was	ostensibly	at	his	club	.
每一个	下午	关于	这	小时	他	曾是	表面上	在	他的	俱乐部	.

每天下午大约一个小时，他表面上都在俱乐部里。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [klʌb] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][dʒʌst][laɪk] [wʌn] .

Mrs	.	Churchley	WAS	his	club	-	-	she	was	for	all	the	world	just	like	one	.
太太	.	-	曾是	他的	俱乐部	-	-	她	曾是	为了	全部	这	世界	只是	喜欢	一	.

丘奇利夫人就是他的俱乐部——她简直就像他的俱乐部成员一样。

[æt; ət] [ðɪs] ['gɑːdfri] [læft] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [nuː] [ə'baʊt] [klʌbz] .

At	this	Godfrey	laughed	;	he	wanted	to	know	what	his	sister	knew	about	clubs	.
在	这	戈弗雷	笑了	;	他	通缉	到	知道	什么	他的	姐姐	知道	关于	俱乐部	.

戈弗雷听了这话笑了；他想知道他妹妹对俱乐部了解多少。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [læf] , ['iːv(ə)n] ['wuːndɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	slightly	disappointed	in	his	laugh	,	even	wounded	by	it	,
她	曾是	轻微地	失望的	在	他的	笑	,	甚至	受伤	经过	它	,

她对他的笑声感到有些失望，甚至有些受伤。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] : [ʃi:; ʃi] [ment] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['pʌblɪk]
but **she** **knew** **perfectly** **what** **she** **meant** **:** **she** **meant** **that** **Mrs** **.** **Churchley** **was** **public**
但 她 知道 完美 什么 她 意思是 : 她 意思是 那 太太 . - 曾是 民众
[ænd; ənd]['flɔ:rɪd] ,
and **florid** **,**
和 佛罗里达 ,

但她非常清楚自己的意思：她的意思是丘奇利夫人为人热情奔放、言辞艳丽。

[prə'mɪskjuəs] [ænd; ənd] ['mænɪʃ] .
promiscuous **and** **mannish** **.**
淫乱 和 男子气概 .

放荡不羁且男子气概十足。

" [oʊ][aɪ] ['deə'sei] [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] ,
" **Oh** **I** **daresay** **she's** **all** **right** **,**
" 哦 我 敢说 她是 全部 正确的 ,

“哦，我敢说她没事。”

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
" **he** **said** **as** **if** **he** **wanted** **to** **get** **on** **with** **his** **work** **.**
" 他 说 作为 如果 他 通缉 到 得到 在 和 他的 工作 .

“他说这话的时候，好像很想继续工作似的。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ɪn]
He **looked** **at** **the** **clock** **on** **the** **mantel** **-** **shelf** **;** **he** **would** **have** **to** **put** **in**
他 看起来 在 这 钟 在 这 壁炉架 - 架子 ; 他 会 有 到 放 在
[ə'nʌðər] ['aʊər] .
another **hour** **.**
其他 小时 .

他看了看壁炉架上的钟；他得再加一个小时。

" [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɑ:rlɪŋ] ['mɑ:məz] [pleɪs] - - [tu:; tə][sɪt] [wer] [ʃi:; ʃi] [ju:st]
" **All** **right** **to** **come** **and** **take** **darling** **mamma's** **place** **-** **-** **to** **sit** **where** **SHE** **used**
" 全部 正确的 到 来 和 拿 亲爱的 妈妈的 地方 - - 到 坐 在哪里 她 用过的
[tu:; tə][sɪt] ,
to **sit** **,**
到 坐 ,

“可以来代替亲爱的妈妈的位置——坐在她以前坐的地方，

[tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; hər]['hɔ:rəb(ə)l][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [θɪŋz] ?
to **lay** **her** **horrible** **hands** **on** **HER** **things** **?**
到 躺 她 可怕 双手 在 她 事物 ?

让她那双可怕的手去碰她自己的东西?

" [ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] - - [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] - - [æt; ət]
" **Adela** **was** **appalled** **-** **-** **all** **the** **more** **that** **she** **hadn't** **expected** **it** **-** **-** **at**
" 阿德拉 曾是 震惊 - - 全部 这 更多的 那 她 之前没有 预期的 它 - - 在
[hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [ə'pærənt] [ək'septəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑ:spekt] .
her **brother's** **apparent** **acceptance** **of** **such** **a** **prospect** **.**
她 兄弟 明显 验收 的 这样的 一个 前景 .

阿黛拉对哥哥似乎接受这样的前景感到震惊——尤其是她完全没有预料到这一点。

[hi:; hi] ['kʌlərd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pæʃənət] ['paɪəti] [ðæt] [skɔ:rtʃt] [hɪm; ɪm] .
He **coloured** **;** **there** **was** **something** **in** **her** **passionate** **piety** **that** **scorched** **him** **.**
他 有色 ; 那里 曾是 某物 在 她 热情的 虔诚 那 烧焦的 他 .

他脸红了；她那炽热的虔诚中有什么东西灼伤了他。

[ʃi:; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['trædʒɪk] [aɪz] - - [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][prəʊ'feɪnd][æn; ən]['ɔ:ltər] .
She **glared** **at** **him** **with** **tragic** **eyes** **-** **-** **he** **might** **have** **profaned** **an** **altar** **.**
她 怒目而视 在 他 和 悲惨 眼睛 - - 他 可能 有 亵渎 一个 坛 .

她用悲伤的眼神怒视着他——他可能亵渎了圣坛。

" [oʊ] [aɪ] [miːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Oh	I	mean	that	nothing	will	come	of	it	.	"
"	哦	我	意思是	那	没有什么	将要	来	的	它	.	"

“哦，我的意思是，这件事不会有任何结果。”

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] .

"	Not	if	we	do	our	duty	,	"	said	Adela	.
"	不是	如果	我们	做	我们的	责任	,	"	说	阿德拉	.

“如果我们尽到自己的职责，就不会有这个问题，”阿德拉说。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [kʊd; kəd]

And	then	as	he	looked	as	if	he	hadn't	an	idea	of	what	that	could
和	然后	作为	他	看起来	作为	如果	他	之前没有	一个	主意	的	什么	那	可以

[biː; bi] :

be	:
是	:

然后，他看起来好像完全不知道那是什么：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] ; [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər]

"	You	must	speak	to	him	-	-	tell	him	how	we	feel	;	that	we	shall	never
"	你	必须	说话	到	他	-	-	告诉	他	如何	我们	感觉	;	那	我们	将	绝不

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

forgive	him	,
原谅	他	,

“你必须和他谈谈——告诉他我们的感受；告诉他我们永远不会原谅他。”

[ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] . "

that	we	can't	endure	it	.	"
那	我们	不能	忍受	它	.	"

我们无法忍受。

" ['hiːl] [θɪŋk] [aɪm] ['tʃiːki] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	He'll	think	I'm	cheeky	,	"	her	brother	returned	,
"	地狱	思考	我是	厚脸皮	,	"	她	兄弟	返回	,

“他会觉得我很厚脸皮，”她哥哥回答道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

looking	down	at	his	papers	with	his	back	to	her	and	his	hands	in
寻找	向下	在	他的	文件	和	他的	后退	到	她	和	他的	双手	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

his	pockets	.
他的	口袋	.

他背对着她，低头看着文件，双手插在口袋里。

" ['tʃiːki] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meməri] ? "

"	Cheeky	to	plead	for	HER	memory	?	"
"	厚脸皮	到	恳求	为了	她	记忆	?	"

“竟敢为她求情，真是厚颜无耻？”

" ['hiːl] [seɪ] [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] . "

"	He'll	say	it's	none	of	my	business	.	"
"	地狱	说	它是	没有任何	的	我的	商业	.	"

“他会说这不关我的事。”

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Then	you	believe	he'll	do	it	?	"	cried	the	girl	.
"	然后	你	相信	地狱	做	它	?	"	哭	这	女孩	.

“那你相信他会这么做吗？”女孩喊道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

"	Not	a	bit	.
"	不是	一个	少量	.

一点也不。

[goʊ][tuː; tə][bed] ! "
Go to bed ! "
去 到 床 ! "

睡觉！ ”

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] " - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['priːstəs] .
" I'LL speak to him " - - she had turned as pale as a young priestess .
" 患病的 说话 到 他 " - - 她 有 转向 作为 苍白 作为 一个 年轻的 女祭司 .

“我会跟他谈谈。”——她脸色苍白得像个年轻的女祭司。

" [dəunt][kraɪ][aʊt] [tɪl] [jʊə(r)] [hɜːrt] ; [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Don't cry out till you're hurt ; wait till he speaks to YOU . "
" 不 哭 出去 直到 你是 伤害 ; 等待 直到 他 说话 到 你 . "

“别等到受伤才哭喊；等他主动跟你说话。”

" [hiː; hi][wəʊnt] , [hiː; hi][wəʊnt] !
" He won't , he won't !
" 他 惯于 , 他 惯于 !

“他不会，他不会！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" she declared .
" 她 声明 .

她宣称。

" ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" He'll do it without telling us .
" 地狱 做 它 没有 讲述 我们 .

“他会在不告诉我们的情况下这么做。”

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [feɪst] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ; [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs]
" Her brother had faced round to her again ; he started a little at this
" 她 兄弟 有 面对 圆形的 到 她 再次 ; 他 开始 一个 小的 在 这
,
,
,

“她哥哥又转过身来面对她；他对此微微一惊，

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn]
and again , at one of the candles , lighted his cigarette , which had gone
和 再次 , 在 一 的 这 蜡烛 , 照明 他的 卷烟 , 哪个 有 已消失
[aʊt] .
out .
出去 .

他又一次用其中一根蜡烛点燃了他已经熄灭的香烟。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .
She looked at him a moment ; then he said something that surprised her .
她 看起来 在 他 一个 片刻 ; 然后 他 说 某物 那 惊讶 她 .

她看了他一会儿；然后他说了一些让她惊讶的话。

" [ɪz]['mɪsɪz] . - ['veri] [rɪtʃ] ? "
" Is Mrs . Churchley very rich ? "
" 是 太太 . - 非常 富有的 ? "

“丘奇利夫人很有钱吗？”

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .
" I haven't the least idea .
" 我 还没有 这 至少 主意 .

我一点头绪都没有。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	on	earth	has	that	to	do	with	it	?
什么	在	地球	有	那	到	做	和	它	?

这跟这件事到底有什么关系?

" ['gɑːdfri] [pʌft] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

"	Godfrey	puffed	his	cigarette	.
"	戈弗雷	膨胀的	他的	卷烟	.

戈弗雷抽了一口烟。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ? "

"	Does	she	live	as	if	she	were	?	"
"	做	她	居住	作为	如果	她	是	?	"

她是否像她那样生活?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['ʃoʊi] [θɪŋz] . "

"	She	has	a	lot	of	hideous	showy	things	.	"
"	她	有	一个	很多	的	可怕	炫耀	事物	.	"

“她有很多丑陋又浮夸的东西。”

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	Well	,	we	must	keep	our	eyes	open	,	"	he	concluded	.
"	出色地	,	我们	必须	保持	我们的	眼睛	打开	,	"	他	结束	.

“好吧，我们必须睁大眼睛，”他总结道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][get][ɑːn] .

"	And	now	you	must	let	me	get	on	.
"	和	现在	你	必须	让	我	得到	在	.

“现在你们必须让我上车了。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [dis'misɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	He	kissed	his	visitor	as	if	to	make	up	for	dismissing	her	,
"	他	亲吻	他的	游客	作为	如果	到	制作	向上	为了	解雇	她	,

他吻了那位来访者，仿佛是为了弥补之前冷落她的行为。

[ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

or	for	his	failure	to	take	fire	;	and	she	held	him	a	moment	,
或者	为了	他的	失败	到	拿	火	;	和	她	握住	他	一个	片刻	,

或者因为他没有开火；她把他搂在怀里片刻。

['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

burying	her	head	on	his	shoulder	.
埋葬	她	头	在	他的	肩膀	.

她把头埋在他的肩膀上。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['sɜːdʒd] [θruː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['kweɪvəd] [aʊt] :

A	wave	of	emotion	surged	through	her	,	and	again	she	quavered	out	:
一个	海浪	的	情感	激增	通过	她	,	和	再次	她	颤抖	出去	:

一股强烈的情绪涌上心头，她再次颤抖着说道：

" [ɑː] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌjuː 'es] ?

"	Ah	why	did	she	leave	us	?
"	啊	为什么	做过	她	离开	我们	?

“啊，她为什么要离开我们？”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌjuː 'es] ? "

Why	did	she	leave	us	?	"
为什么	做过	她	离开	我们	?	"

她为什么离开我们?

" [jes] , [waɪ] [ɪn'di:d] ? " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [said] , ['disin'geidʒiŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt]

" Yes , why indeed ? " the young man sighed , disengaging himself with a movement

" 是的 , 为什么 的确 ? " 这 年轻的 男人 叹了口气 , 脱离 他自己 和 一个 移动

[ʌv; əv] [ə'preʃn] .

of oppression .

的 压迫 .

“是啊，为什么呢？”年轻人叹了口气，不再参与这场压迫运动。

['tʃæptə] [i:]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ə'delə; 'ædələ] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:r] [raɪt] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] ,

Adela was so far right as that by the end of the week ,

阿德拉 曾是 所以 远的 正确的 作为 那 经过 这 结尾 的 这 星期 ,

到周末时，阿德拉的说法完全正确。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sɜ:rt(ə)n] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [stɪl] [nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʃi:; ʃi]

though she remained certain , her father had still not made the announcement she

尽管 她 剩余 肯定 , 她 父亲 有 仍然 不是 制成 这 公告 她

['dredɪd] .

dreaded .

令人恐惧的 .

尽管她仍然确信，但她的父亲仍然没有宣布她最害怕的消息。

[wʌt] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] - -

What convinced her was the sense of her changed relations with him - -

什么 确信 她 曾是 这 感觉 的 她 已更改 关系 和 他 - -

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'sprest] ,

of there being between them something unexpressed ,

的 那里 存在 之间 他们 某物 未表达的 ,

真正让她确信的是她与他之间关系的变化——他们之间似乎存在着某种未曾表达的东西。

['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən] [wu:nd] .

something she was aware of as she would have been of an open wound .

某物 她 曾是 意识到的 的 作为 她 会 有 到过 的 一个 打开 伤口 .

她对此心知肚明，就像她知道自己身上有伤口一样。

[wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] ['gɑ:dfri] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn]

When she spoke of this to Godfrey he said the change was of her own

什么时候 她 辐 的 这 到 戈弗雷 他 说 这 改变 曾是 的 她 自己的

['meɪkɪŋ] - - ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kru:əli] [ˌʌn'dʒʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

making - - also that she was cruelly unjust to the governor .

制作 - - 还 那 她 曾是 残酷地 不公正 到 这 州长 .

当她把这件事告诉戈弗雷时，戈弗雷说这种改变是她自己造成的——他还说她对州长极其不公正。

[ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pər'vɜ:rsəti] ;

She suffered even more from her brother's unexpected perversity ;

她 遭受 甚至 更多的 从 她 兄弟 意外 反常 ;

她因哥哥出乎意料的变态行为而更加痛苦；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

she had had so different a theory about him that her disappointment

她 有 有 所以 不同的 一个 理论 关于 他 那 她 失望

[wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [æn; ən] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtɪtu:d] [tu:; tə] [pɪtʃ]

was almost an humiliation and she needed all her fortitude to pitch

曾是 几乎 一个 屈辱 和 她 需要 全部 她 坚韧 到 沥青

[hɜ:r; hər] [feɪθ] ['loʊər] .

her faith lower .

她 信仰 降低 .

她对他抱有截然不同的看法，因此她的失望几乎是一种羞辱，她需要鼓起全部勇气才能降低自己的信念。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][soʊ] [feɪld] [hɜːr; hər] .

She	wondered	what	had	happened	to	him	and	why	he	so	failed	her	.
她	想知道	什么	有	发生	到	他	和	为什么	他	所以	失败的	她	.

她想知道他到底发生了什么事，为什么他让她如此失望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [raɪt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	would	have	trusted	him	to	feel	right	about	anything	,	above	all	about	such	a
她	会	有	可信	他	到	感觉	正确的	关于	任何事物	,	多于	全部	关于	这样的	一个

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

她相信他无论做什么事都感觉是对的，尤其是在这个问题上。

[ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['meməri] , [ðer; ðər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪkrɪd] [pleɪs]

Their	worship	of	their	mother's	memory	,	their	recognition	of	her	sacred	place
他们的	崇拜	的	他们的	母亲的	记忆	,	他们的	认出	的	她	神圣	地方

[ɪn][ðer; ðər][pæst] ,

in	their	past	,
在	他们的	过去的	,

他们对母亲的缅怀，他们对母亲在他们生命中神圣地位的认可，

[hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

her	exquisite	influence	in	their	father's	life	,	his	fortune	,	his	career	,
她	精美的	影响	在	他们的	父亲的	生活	,	他的	财富	,	他的	职业	,

她对父亲的生活、财富和事业产生了非凡的影响。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - -

in	the	whole	history	of	the	family	and	welfare	of	the	house	-	-
在	这	所有的	历史	的	这	家庭	和	福利	的	这	房子	-	-

[ə'kɑːmplɪʃt] ['klevər] ['dʒent(ə)l] [gʊd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

accomplished	clever	gentle	good	beautiful	and	capable	as	she	had	been	,
完成	聪明的	温和的	好的	美丽的	和	有能力的	作为	她	有	到过	,

在整个家族的历史和家庭福祉中——尽管她才华横溢、聪明、温柔、善良、美丽且能干，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['kwaɪət] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'maɪəd] , [soʊ] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [deθ]

a	woman	whose	quiet	distinction	was	universally	admired	,	so	that	on	her	death
一个	女士	谁	安静的	区别	曾是	普遍地	钦佩	,	所以	那	在	她	死亡

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

one	of	the	Princesses	,
一	的	这	公主们	,

她是一位举止优雅、沉稳高贵的女性，其品格受到世人普遍钦佩，以至于在她去世后，一位公主.....

[ðə; ði][moʊst] ['ɔːgəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

the	most	august	of	her	friends	,
这	最多	八月	的	她	朋友们	,

她最尊敬的朋友，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'delə; 'ædələ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər]

had	written	Adela	such	a	note	about	her	as	princesses	were
有	书面	阿德拉	这样的	一个	笔记	关于	她	作为	公主们	是

[ˌʌndər'stʊd] ['veri] ['seldəm] [tuː; tə] [raɪt] :

understood	very	seldom	to	write	:
理解	非常	很少	到	写	:

她给阿黛拉写了这样一张关于她的便条，因为人们普遍认为公主很少会写这样的便条：

[ðer; ðər] [hʌʃt] ['tendərnəs] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

their	hushed	tenderness	over	all	this	was	like	a	religion	,	and	was	also
他们的	静静地	压痛	超过	全部	这	曾是	喜欢	一个	宗教	,	和	曾是	还

[æn; ən] [ə'trɪbjətɪv] ['ɑːnər] ,

an	attributive	honour	,
一个	属性	荣誉	,

他们对此表现出的那种低声细语的温柔，就像一种宗教信仰，也是一种至高无上的荣誉。

[tuː; tə] [fɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

to	fall	away	from	which	was	a	form	of	treachery	.
到	落下	离开	从	哪个	曾是	一个	形式	的	背信弃义	.

背叛是一种背叛行为。

[ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] [weɪ] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [felt] [ɪn] ['lʌndən] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ;

This	wasn't	the	way	people	usually	felt	in	London	,	she	knew	;
这	不是	这	方式	人们	通常	毛毡	在	伦敦	,	她	知道	;

她知道，这并非伦敦人通常的感受；

[bʌt; bət] ['strenjuəs] ['ɑːrd(ə)nt] [əbˈzɜːrvənt] [gɜːrl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['siːkrəsiːz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt]

but	strenuous	ardent	observant	girl	as	she	was	,	with	secrecies	of	sentiment
但	费力的	热心	观察者	女孩	作为	她	曾是	,	和	秘密	的	情绪

[ænd; ənd] [dɪm] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] ,

and	dim	originalities	of	attitude	,
和	暗淡	原创性	的	态度	,

但她虽然是一位勤奋、热情、善于观察的女孩，内心深处却藏着情感的秘密和独特的个性，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [noʊ] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv]

she	had	already	made	up	her	mind	that	London	was	no	treasure	-	house	of
她	有	已经	制成	向上	她	头脑	那	伦敦	曾是	不	宝藏	-	房子	的

['delɪkəsɪz] .

delicacies	.
美味佳肴	.

她早已认定伦敦并非美食天堂。

[rɪˈmembrəns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hæmərd] [θɪn] - - [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk]

Remembrance	there	was	hammered	thin	-	-	to	be	faithful	was	to	make
纪念	那里	曾是	锤击	薄的	-	-	到	是	忠实	曾是	到	制作

[səˈsaɪəti] [geɪp] .

society	gape	.
社会	张开	.

那里的记忆被锤炼得稀薄无力——保持忠诚会让社会瞠目结舌。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ded] [wɜːr; wər] ['sækrifaist] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ʃrainz] , [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

The	patient	dead	were	sacrificed	;	they	had	no	shrines	,	for	people	were
这	病人	死的	是	牺牲	;	他们	有	不	神社	,	为了	人们	是

['lɪtərəli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

literally	ashamed	of	mourning	.
字面上地	羞愧	的	丧	.

死去的病人被当作祭品献祭；他们没有神龛，因为人们真的为哀悼感到羞耻。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌsəld] [ɔːl] [ˌsensəˈbɪləti] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n]

When	they	had	hustled	all	sensibility	out	of	their	lives	they	invented	the	fiction
什么时候	他们	有	匆忙	全部	感性	出去	的	他们的	生活	他们	发明	这	小说

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ʌtər] .

that	they	felt	too	much	to	utter	.
那	他们	毛毡	也	很多	到	说出	.

当他们把生活中所有的感性都抛诸脑后时，他们编造了一个谎言，说自己有太多感受无法说出口。

[əˈdelə; ˈædələ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ;

Adela	said	nothing	to	her	sisters	;
阿德拉	说	没有什么	到	她	姐妹	;

阿黛拉什么也没跟她的姐妹们说；

[ðɪs] ['retɪsns] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [aɪ'diːə] [tuː; tə] ['præktɪs] [fɔːr; fər]

this	reticence	was	part	of	the	virtue	it	was	her	idea	to	practise	for
这	沉默寡言	曾是	部分	的	这	美德	它	曾是	她	主意	到	实践	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这种矜持是她想要为他们培养的美德的一部分。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [də'rekt] ['depjuti] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

SHE	was	to	be	their	mother	,	a	direct	deputy	and	representative	.
她	曾是	到	是	他们的	母亲	,	一个	直接的	副	和	代表	.

她将成为他们的母亲，直接的代理人和代表。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['wʊmən] [pə'reɪdɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi] [felt] ['keɪpəb(ə)l]

Before	the	vision	of	that	other	woman	parading	in	such	a	character	she	felt	capable
前	这	想象	的	那	其他	女士	游行	在	这样的	一个	特点	她	毛毡	有能力的

[ʌv; əv] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

of	ingenuities	,
的	独创性	,

在看到另一个女人以那样的形象招摇过市之前，她觉得自己也能做出一些出格的事。

[ʌv; əv] [diːp] [dɪ'ploʊməsi] .

of	deep	diplomacies	.
的	深的	外交	.

深入的外交。

[ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['tremjələsli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

The	essence	of	these	indeed	was	just	tremulously	to	watch	her	father	.
这	本质	的	这些	的确	曾是	只是	颤抖地	到	手表	她	父亲	.

这一切的本质，其实就是战战兢兢地看着她的父亲。

[faɪv] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] [tə'geðər] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf]

Five	days	after	they	had	dined	together	at	Mrs	.	Churchley's	he	asked	her	if
五	天	后	他们	有	用餐	一起	在	太太	.	-	他	问	她	如果

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['leɪdi] .

she	had	been	to	see	that	lady	.
她	有	到过	到	看	那	女士	.

在他们于丘奇利太太家共进晚餐五天后，他问她是否去见过那位女士。

" [noʊ] [ɪn'diːd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

"	No	indeed	,	why	should	I	?
"	不	的确	, 为什么		应该	我	?

“不，我为什么要这么做？”

" [ə'delə; 'ædələ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] , [sɪns] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv]

"	Adela	knew	that	he	knew	she	hadn't	been	,	since	Mrs	.	Churchley	would	have
"	阿德拉	知道	那	他	知道	她	之前没有	到过	,	自从	太太	.	-	会	有

[toʊld] [hɪm; ɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

“阿黛拉知道他知道她没有去过那里，因为丘奇利太太会告诉他的。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɑːn] ['piːp(ə)l] ['æftər] [juː; jʊ] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [tʃɑːrt] .

"	Don't	you	call	on	people	after	you	dine	with	them	?	"	said	Colonel	Chart	.
"	不	你	称呼	在	人们	后	你	用餐	和	他们	?	"	说	上校	图表	.

“难道你和别人一起吃饭后不去拜访他们吗？”查特上校说道。

" [jes] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] . [aɪ] [dəunt] [rʌʃ] [ɔːf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wiːk] .

"	Yes	,	in	the	course	of	time	.	I	don't	rush	off	within	the	week	.
"	是的	,	在	这	课程	的	时间	.	我	不	匆忙	离开	之内	这	星期	.

“是的，随着时间的推移。我不会在一周内就匆匆离开。”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['koʊldɚ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

"	Her	father	looked	at	her	,	and	his	eyes	were	colder	than	she
"	她	父亲	看起来	在	她	,	和	他的	眼睛	是	更冷	比	她

[hæd; həd] ['evər] [siːn] [ðem; ðəm] ,

had	ever	seen	them	,
有	曾经	已见	他们	,

“她父亲看着她，眼神比她以往见过的任何时候都要冰冷。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hɜːrz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

which	was	probably	,	she	reflected	,	just	the	way	hers	appeared	to	himself	.
哪个	曾是	大概	,	她	反映	,	只是	这	方式	她的	出现	到	他自己	.

她心想，这大概就是他眼中自己的模样吧。

" [ðen] [juːl] [pliːz] [rʌʃ] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Then	you'll	please	rush	off	to	-	morrow	.
"	然后	你会	请	匆忙	离开	到	-	明天	.

“那么请你明天赶紧走。”

[ʃiːz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] 12th , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [tuː; tə]

She's	to	dine	with	us	on	the	12th	,	and	I	shall	expect	your	sisters	to
她是	到	用餐	和	我们	在	这	12th	,	和	我	将	预计	你的	姐妹	到

[kʌm] [daʊn] .

come	down	.
来	向下	.

她将于12号和我们一起用餐，我希望你的姐妹们也能下来。

" [ə'delə; 'ædələ][stɛərd] .

"	Adela	stared	.
"	阿德拉	凝视	.

阿黛拉愣住了。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ? "

"	To	a	dinner	-	party	?	"
"	到	一个	晚餐	-	派对	?	"

“去参加晚宴吗？”

" [its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] .

"	It's	not	to	be	a	dinner	-	party	.
"	它是	不是	到	是	一个	晚餐	-	派对	.

“这不是晚宴。”

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] ['mɪsɪz] . - . "

I	want	them	to	know	Mrs	.	Churchley	.	"
我	想	他们	到	知道	太太	.	-	.	"

我想让他们认识丘奇利夫人。

" [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]['noʊbɑːdi] [els] ? "

"	Is	there	to	be	nobody	else	?	"
"	是	那里	到	是	无人	别的	?	"

“难道就没有其他人了吗？”

" ['gɑːdfri] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Godfrey	of	course	.
"	戈弗雷	的	课程	.

当然是戈弗雷。

[ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːrti] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [koʊld] .

A	family	party	,	"	he	said	with	an	assurance	before	which	she	turned	cold	.
一个	家庭	派对	,	"	他	说	和	一个	保证	前	哪个	她	转向	寒冷的	.

“家庭聚会，”他语气肯定地说，但她听了之后却感到一阵寒意。

[ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [ðæt] ['wɔznt] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][æn; ən]

The	girl	asked	her	brother	that	evening	if	THAT	wasn't	tantamount	to	an
这	女孩	问	她	兄弟	那	晚上	如果	那	不是	等同	到	一个

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

那天晚上，女孩问她哥哥，那件事难道不是一种宣布吗？

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪrli] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "

He	looked	at	her	queerly	and	then	said	:	"	I'VE	been	to	see	her	.	"
他	看起来	在	她	奇怪地	和	然后	说	:	"	我已经	到过	到	看	她	.	"

他奇怪地看了她一眼，然后说："我去见过她。"

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	on	earth	did	you	do	that	for	?	"
"	什么	在	地球	做过	你	做	那	为了	?	"

你到底为什么要这么做?

" ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Father	told	me	he	wished	it	.	"
"	父亲	讲述	我	他	希望	它	.	"

"父亲告诉我，他希望如此。"

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ? "

"	Then	he	HAS	told	you	?	"
"	然后	他	有	讲述	你	?	"

"那他真的告诉过你吗？"

" [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] ?

"	Told	me	what	?
"	讲述	我	什么	?

"告诉我什么？"

" ['gɑːdfri] [æskt] [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ['dɪfəkəltɪz]

"	Godfrey	asked	while	her	heart	sank	with	the	sense	of	his	making	difficulties
"	戈弗雷	问	尽管	她	心	沉没	和	这	感觉	的	他的	制作	困难

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

"戈弗雷问道，而她却感到心头一沉，觉得他给她制造了麻烦。"

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	That	they're	engaged	,	of	course	.
"	那	它们是	已订婚的	,	的	课程	.

"他们当然订婚了。"

[wʌt] [els] [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? "

What	else	can	all	this	mean	?	"
什么	别的	能	全部	这	意思是	?	"

这一切还能意味着什么呢?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] . "

"	He	didn't	tell	me	that	,	but	I	like	her	.	"
"	他	没有	告诉	我	那	,	但	我	喜欢	她	.	"

"他没跟我说，但我喜欢她。"

" [laɪk] [hɜːr; hər] !

"	LIKE	her	!
"	喜欢	她	!

"喜欢她！"

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃriːkt] .

"	the	girl	shrieked	.
"	这	女孩	尖叫	.

女孩尖叫起来。

" [ʃiːz] ['veri] [kaɪnd] , ['veri] [gʊd] . "

"	She's	very	kind	,	very	good	.	"
"	她是	非常	种类	,	非常	好的	.	"

"她人很好，非常好。"

" [tuː; tə] [θrʌst] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [heɪt] [hɜːr; hər] ? [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [kaɪnd] ?
" To thrust herself upon us when we hate her ? Is that what you call kind ?
" 到 推力 她自己 之上 我们 什么时候 我们 恨 她 ? 是 那 什么 你 称呼 种类 ?

“在我们恨她的时候强行靠近我们？这就是你所谓的善良吗？”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['diːsnt] ? "
Is that what you call decent ? "
是 那 什么 你 称呼 体面的 ? "

这就是你所谓的体面吗?

" [oʊ] _ [aɪ] _ [dəunt] [heɪt] [hɜːr; hər] " - - [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" Oh _ I _ don't hate her " - - and he turned away as if she bored him .
" 哦 _ 我 _ 不 恨 她 " - - 和 他 转向 离开 作为 如果 她 无聊的 他 .

“哦，我并不讨厌她”——说完，他转过身去，好像她让他感到无聊似的。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɑːn] ['mɪsɪz] . - , [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['sʌmhaʊ] ,
She called the next day on Mrs . Churchley , designing to break out somehow ,
她 称为 这 下一个 天 在 太太 . - , 设计 到 休息 出去 不知何故 ,

第二天她就给丘奇利太太打了电话，想方设法要逃脱。

[tuː; tə] [pliːd] , [tuː; tə] [ə'piːl] - - " [oʊ] [sper] [juː 'es] !
to plead , to appeal - - " Oh spare us !
到 恳求 , 到 上诉 - - " 哦 空闲的 我们 !

恳求，上诉——“哦，饶了我们吧!

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] !
have mercy on us !
有 怜悯 在 我们 !

请怜悯我们!

[let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] !
let him alone !
让 他 独自的 !

别管他!

[goʊ] [ə'weɪ] !
go away !
去 离开 !

离开!

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] ['iːzi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
" But that wasn't easy when they were face to face .
" 但 那 不是 简单的 什么时候 他们 是 脸 到 脸 .

但当他们面对面时，事情就变得不容易了。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ,
Mrs . Churchley had every intention of getting ,
太太 . - 有 每一个 意图 的 获得 ,

丘奇利夫人一心想要得到.....

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - - [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - - ['ɪntuː] [tʌtʃ]
as she would have said - - she was perpetually using the expression - - into touch
作为 她 会 有 说 - - 她 曾是 永恒地 使用 这 表达 - - 进入 触碰
;
;
;

正如她常说的那样——她总是用这个表达方式——触摸;

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [æz; əz] [dɪ'presɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['teɪlərz] ['mɪsˌfɪts] .
but her good intentions were as depressing as a tailor's misfits .
但 她 好的 意图 是 作为 沉闷 作为 一个 裁缝 格格不入的人 .

但她的好意却像裁缝的次品一样令人沮丧。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vʌlgər] ['tʃærəti] ,

She	could	never	understand	that	they	had	no	place	for	her	vulgar	charity	,
她	可以	绝不	理解	那	他们	有	不	地方	为了	她	庸俗	慈善机构	,

她始终无法理解，他们根本不接受她那种庸俗的慈善行为。

[ðæt] [ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

that	their	life	was	filled	with	a	fragrance	of	perfection	for	which	she	had
那	他们的	生活	曾是	已填	和	一个	香味	的	完美	为了	哪个	她	有

[noʊ] [sens] [faɪn] [ɪ'nʌf] .

no	sense	fine	enough	.
不	感觉	美好的	足够的	.

他们的生活充满了完美的芬芳，而她却对此毫无感觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌndə'mɛstɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [frʌnt] [ænd; ənd][æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [æz; əz][ə; eɪ]

She	was	as	undomestic	as	a	shop	-	front	and	as	out	of	tune	as	a
她	曾是	作为	非家畜	作为	一个	店铺	-	正面	和	作为	出去	的	调	作为	一个

['pærət] .

parrot	.
鹦鹉	.

她像商店橱窗一样不合群，像鹦鹉一样不合音。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːðər] [meɪk] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɔːr] [brɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ['ɪntuː][ðer; ðər][laɪf]

She	would	either	make	them	live	in	the	streets	or	bring	the	streets	into	their	life
她	会	任何一个	制作	他们	居住	在	这	街道	或者	带来	这	街道	进入	他们的	生活

- - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

-	-	it	was	the	same	thing	.
-	-	它	曾是	这	相同的	事物	.

她要么让他们流落街头，要么把街头生活带入他们的生活——这其实是一样的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nevər] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'delə; 'ædələ]

She	had	evidently	never	read	a	book	,	and	she	used	intonations	that	Adela
她	有	显然	绝不	读	一个	书	,	和	她	用过的	语调	那	阿德拉

[hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ,

had	never	heard	,
有	绝不	听到	,

她显然从未读过书，而且她说话的语调也是阿黛拉从未听过的。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɔː'streɪliən] [ɔːr][æn; ən] [ə'merɪkən] .

as	if	she	had	been	an	Australian	or	an	American	.
作为	如果	她	有	到过	一个	澳大利亚	或者	一个	美国人	.

就好像她是澳大利亚人或美国人一样。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vʌlgər] [sens] ;

She	understood	everything	in	a	vulgar	sense	;
她	理解	一切	在	一个	庸俗	感觉	;

她对一切都理解得非常通俗易懂；

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑːdfriːz] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

speaking	of	Godfrey's	visit	to	her	and	praising	him	according	to	her
请讲	的	戈弗雷的	访问	到	她	和	赞扬	他	根据	到	她

[aɪ'diːə] ,

idea	,
主意	,

谈到戈弗雷来访，并按照她的想法称赞他，

['seɪɪŋ] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] - - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

saying	horrid	things	about	him	-	-	that	he	was	awfully	good	-	looking	,	a	perfect
说	可怕的	事物	关于	他	-	-	那	他	曾是	非常	好的	-	寻找	,	一个	完美的

['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][kaɪnd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

gentleman	,	the	kind	she	liked	.
绅士	,	这	种类	她	喜欢	.

说他坏话——说他长得非常英俊，是个完美的绅士，是她喜欢的那种类型。

[haʊ] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]['æftər][ɔːl][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ,

How	could	her	father	,	who	was	after	all	in	everything	else	such	a	dear	,
如何	可以	她	父亲	,	WHO	曾是	后	全部	在	一切	别的	这样的	一个	亲爱的	,

她的父亲，毕竟在其他所有方面都是那么亲切，怎么会这样呢?

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔːr] [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] ,

listen	to	a	woman	,	or	endure	her	,
听	到	一个	女士	,	或者	忍受	她	,

要么听女人的话，要么忍受她。

[huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

who	thought	she	pleased	him	when	she	called	the	son	of	his	dead	wife	a	perfect
WHO	想法	她	高兴	他	什么时候	她	称为	这	儿子	的	他的	死的	妻子	一个	完美的

['dʒent(ə)lmən] ?

gentleman	?
绅士	?

谁以为称赞他亡妻的儿子是位完美的绅士就能让他高兴呢?

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] , [preɪ] ?

What	would	he	have	been	,	pray	?
什么	会	他	有	到过	,	祈祷	?

他本会成为什么样的人呢?

[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [wʌt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] !

Much	she	knew	about	what	any	of	them	were	!
很多	她	知道	关于	什么	任何	的	他们	是	!

她对他们中的任何一个都一无所知!

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ə'delə; 'ædələ][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [fɔːr; fər]

When	she	told	Adela	she	wanted	her	to	like	her	the	girl	thought	for
什么时候	她	讲述	阿德拉	她	通缉	她	到	喜欢	她	这	女孩	想法	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] - - [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

an	instant	her	opportunity	had	come	-	-	the	chance	to	plead	with	her
一个	立即的	她	机会	有	来	-	-	这	机会	到	恳求	和	她

[ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][ɔːf] .

and	beg	her	off	.
和	求	她	离开	.

当她告诉阿黛拉她希望她喜欢自己时，女孩心想机会来了——她可以恳求她，求她放过自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk]

But	she	presented	such	an	impenetrable	surface	that	it	would	have	been	like
但	她	呈现	这样的	一个	坚不可摧	表面	那	它	会	有	到过	喜欢

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vaːniʃt] [dɔːr] .

giving	a	message	to	a	varnished	door	.
给予	一个	信息	到	一个	涂漆	门	.

但她表现得如此冷漠无情，就像对着一扇涂了清漆的门传递信息一样。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [sed] [ə'delə; 'ædələ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dres] .

She	wasn't	a	woman	,	said	Adela	;	she	was	an	address	.
她	不是	一个	女士	,	说	阿德拉	;	她	曾是	一个	地址	.

阿德拉说，她不是一个女人，而是一个地址。

[wen] [ʃiː; ʃi] [daɪnd] [ɪn] ['siːmɔː] [striːt] [ðə; ði] " ['tʃɪldrən] , " [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

When	she	dined	in	Seymour	Street	the	"	children	,	"	as	the	girl	called	the	others	,
什么时候	她	用餐	在	西摩	街道	这	"	孩子们	,	"	作为	这	女孩	称为	这	其他的	,

当她在西摩街用餐时，那些被女孩称为“孩子们”的其他人，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['gɑːdfri] , [laɪkt] [hɜːr; hər] .

including	Godfrey	,	liked	her	.
包括	戈弗雷	,	喜欢	她	.

包括戈弗雷在内，都喜欢她。

['bitrɪs] [ænd; ənd]['mjʊriəl][stɛərd] ['ʃaɪli] [ænd; ənd]['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Beatrice	and	Muriel	stared	shyly	and	silently	at	the	wonders	of	her
贝娅特丽丝	和	穆里尔	凝视	害羞地	和	默默	在	这	奇迹	的	她

[ə'pærəl] ([ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bru:təli] ['oʊvər] - [drest]) [wɪ'ðaʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['gesɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər]

apparel	(	she	was	brutally	over	-	dressed	)	without	of	course	guessing	the	danger
服饰	(	她	曾是	残酷地	超过	-	穿着	)	没有	的	课程	猜测	这	危险

[ðæt] ['teɪntɪd] [ðə; ði] [er] .

that	tainted	the	air	.
那	受污染的	这	空气	.

贝娅特丽丝和穆里尔羞涩而沉默地盯着她华丽的服饰（她穿得过于隆重），当然，她们并没有察觉到空气中弥漫的危险。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜ:r; hər][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnəsns] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt]

They	supposed	her	in	their	innocence	to	be	amusing	,	and	they	didn't
他们	据称	她	在	他们的	无辜	到	是	有趣	,	和	他们	没有

[noʊ] ,

know	,
知道	,

他们天真地以为她很有趣，他们并不知道。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r'self] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['peɪtrənaɪz] [ðem; ðəm] .

any	more	than	she	did	herself	,	how	she	patronised	them	.
任何	更多的	比	她	做过	她自己	,	如何	她	受惠	他们	.

她对待他们的态度，比她对待自己的态度还要居高临下。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər] ['dɪnər] [ə'delə; 'ædələ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [lʊk]

When	she	was	upstairs	with	them	after	dinner	Adela	could	see	her	look
什么时候	她	曾是	楼上	和	他们	后	晚餐	阿德拉	可以	看	她	看

[raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə]['ɔ:ltər] - - [ðer; ðər] ['mʌðɜ-z] [θɪŋz] ,

round	the	room	at	the	things	she	meant	to	alter	-	-	their	mother's	things	,
圆形的	这	房间	在	这	事物	她	意思是	到	改变	-	-	他们的	母亲的	事物	,

晚饭后，当她和他们一起上楼时，阿德拉看到她环顾房间，看着那些她打算改动的东西——他们母亲的东西。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

not	a	bit	like	her	own	and	not	good	enough	for	her	.
不是	一个	少量	喜欢	她	自己的	和	不是	好的	足够的	为了	她	.

跟她自己的完全不一样，她觉得不够好。

['æftər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['leɪdi] [felt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

After	a	quarter	of	an	hour	of	this	our	young	lady	felt	sure	she	was
后	一个	四分之一	的	一个	小时	的	这	我们的	年轻的	女士	毛毡	当然	她	曾是

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['si:mɔ:] [stri:t] ['wʊdnt] [du:][æt; ət][ɔ:l] ,

deciding	that	Seymour	Street	wouldn't	do	at	all	,
决定	那	西摩	街道	不会	做	在	全部	,

过了十五分钟，这位年轻女士确信，西摩街绝对不行。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðoʊz] ['twenti] ['jɪrz] .

the	dear	old	home	that	had	done	for	their	mother	those	twenty	years	.
这	亲爱的	老的	家	那	有	完毕	为了	他们的	母亲	那些	二十	年	.

那座陪伴他们母亲度过了二十年的温馨老房子。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['plɑ:tɪŋ] [tu:; tə]['trænspɔ:rt][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər]['hɔ:rəb(ə)l] ['prɪnsɪz] [geɪt] ?

Was	she	plotting	to	transport	them	all	to	her	horrible	Prince's	Gate	?
曾是	她	绘制	到	运输	他们	全部	到	她	可怕	王子的	门	?

她是不是计划把他们都传送到她那可怕的王子之门?

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] : [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

Of	one	thing	at	any	rate	Adela	was	certain	:	her	father	,
的	一	事物	在	任何	速度	阿德拉	曾是	肯定	:	她	父亲	,

至少有一件事阿德拉很确定：她的父亲，

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdfri] ,

at	that	moment	alone	in	the	dining	-	room	with	Godfrey	,
在	那	片刻	独自的	在	这	用餐	-	房间	和	戈弗雷	,

那一刻，只有戈弗雷一个人待在餐厅里。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

pretending	to	drink	another	glass	of	wine	to	make	time	,	was	coming	to	the	point	,
假装	到	喝	其他	玻璃	的	葡萄酒	到	制作	时间	,	曾是	未来	到	这	观点	,

为了拖延时间，假装又喝了一杯酒，这才说到正题。

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .

was	telling	the	news	.
曾是	讲述	这	消息	.

正在播报新闻。

[wen] [ðeɪ] [ˌriːə'piəd] [ðeɪ] [bəuθ] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] , [lʊkt] [ʌn'nætʃrəl] : [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

When	they	reappeared	they	both	,	to	her	eyes	,	looked	unnatural	:	the	news	had	been	told	.
什么时候	他们	再次出现	他们	两个都	,	到	她	眼睛	,	看起来	不自然	:	这	消息	有	到过	讲述	.

当他们再次出现时，在她看来，他们俩看起来都很不自然：消息已经传开了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['gɑːdfri] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . - [left] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] ,

She	had	it	from	Godfrey	before	Mrs	.	Churchley	left	the	house	,	when	,	after	a	brief	interval	,
她	有	它	从	戈弗雷	前	太太	.	-	左边	这	房子	,	什么时候	,	后	一个	简短的	间隔	,

在丘奇利太太离开家之前，她从戈弗雷那里得到了它，之后过了一会儿，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [bed] .

he	followed	her	out	of	the	drawing	-	room	on	her	taking	her	sisters	to	bed	.
他	随后	她	出去	的	这	绘画	-	房间	在	她	采取	她	姐妹	到	床	.

她送妹妹们上床睡觉时，他跟着她走出了客厅。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] .

She	was	waiting	for	him	at	the	door	of	her	room	.
她	曾是	等待	为了	他	在	这	门	的	她	房间	.

她正站在房间门口等他。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːn'seɪ] - - [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [groʊ'tesk] [tuː; tə] [ə'delə; 'ædələ] ;

Her	father	was	then	alone	with	his	fiancee	-	-	the	word	was	grotesque	to	Adela	;
她	父亲	曾是	然后	独自的	和	他的	未婚妻	-	-	这	单词	曾是	怪诞	到	阿德拉	;

当时她父亲正和他的未婚妻单独在一起——这个词在阿黛拉看来简直荒谬至极；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

it	was	already	as	if	the	place	were	her	home	.
它	曾是	已经	作为	如果	这	地方	是	她	家	.

这里仿佛已经成了她的家。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" What did you say to him ?
" 什么 做过 你 说 到 他 ?

你跟他说什么了?

" ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['wʊmən] [æskt] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .
" our young woman asked when her brother had told her .
" 我们的 年轻的 女士 问 什么时候 她 兄弟 有 讲述 她 .

“我们的年轻女子问她哥哥是什么时候告诉她的。”

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" I said nothing .
" 我 说 没有什么 .

我什么也没说。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kʌlərɪŋ] - - [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] - - " [ðer; ðər]
" Then he added , colouring - - the expression of her face was such - - " There
" 然后 他 额外 , 染色 - - 这 表达 的 她 脸 曾是 这样的 - - " 那里
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
was nothing to say . "
曾是 没有什么 到 说 . "

然后他补充道，语气中带着一丝感慨——她脸上的表情是这样的——“没什么好说的了。”

" [ɪz] [ðæt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [juː; jʊ] ? " - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][læmp] .
" Is that how it strikes you ? " - - and she stared at the lamp .
" 是 那 如何 它 罢工 你 ? " - - 和 她 凝视 在 这 灯 .

“你也是这么想的吗？”——她盯着灯看。

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['gɑːdfri] [went] [ɑːn] .
" He asked me to speak to her , " Godfrey went on .
" 他 问 我 到 说话 到 她 , " 戈弗雷 去 在 .

“他让我和她谈谈，”戈弗雷继续说道。

" [ɪn] [wʌt] ['hɪdiəs] [sens] ? "
" In what hideous sense ? "
" 在 什么 可怕 感觉 ? "

“从哪个可怕的意义上来说？”

" [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][glæd] . "
" To tell her I was glad . "
" 到 告诉 她 我 曾是 高兴的 . "

“告诉她我很高兴。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ?
" And did you ?
" 和 做过 你 ?

你做到了吗?

" [ə'delə; 'ædələ] [pæntid] .
" Adela panted .
" 阿德拉 喘息 .

阿黛拉喘着气说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] .
I said something .
我 说 某物 .

我说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] . "
She kissed me . "
她 亲吻 我 . "

她吻了我。

" [oʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " ['ʃʌdəd] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" Oh how COULD you ? " shuddered the girl , who covered her face with her
" 哦 如何 可以 你 ? " 颤抖 这 女孩 , WHO 涵盖 她 脸 和 她
[hændz] .
hands .
双手 .

“你怎么能这样？”女孩颤抖着，用双手捂住了脸。

" [hiː; hi] [sez] [ʃiːz] ['veri] [rɪtʃ] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] [rɪ'tɜːrnd] .
" He says she's very rich , " her brother returned .
" 他 说道 她是 非常 富有的 , " 她 兄弟 返回 .

“他说她很有钱，”她哥哥回答道。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [kɪst] [hɜːr; hər] ? "
" Is that why you kissed her ? "
" 是 那 为什么 你 亲吻 她 ? "

“这就是你吻她的原因吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [kɪs] [hɜːr; hər] .
" I didn't kiss her .
" 我 没有 吻 她 .

“我没有吻她。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [went] [aʊt] .
" And the young man , turning his back , went out .
" 和 这 年轻的 男人 , 转弯 他的 后退 , 去 出去 .

“然后，那个年轻人转身走了出去。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'delə; 'ædələ] [lɔkt] [hɜːr'self][ɪn][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
When he had gone Adela locked herself in as with the fear she should
什么时候 他 有 已消失 阿德拉 已锁定 她自己 在 作为 和 这 害怕 她 应该
[biː; bi][ˌəuvə'teikən][ɔːr] [ɪn'veɪdɪd] ,
be overtaken or invaded ,
是 被超越 或者 入侵 ,

他走后，阿黛拉把自己锁在房间里，害怕自己会被人抓住或侵犯。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpləs] ['fiːvərɪʃ] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and during a sleepless feverish memorable night she took counsel of her
和 期间 一个 失眠 发烧 难忘 夜晚 她 采取 法律顾问 的 她
[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['spɪrɪt] .
uncompromising spirit .
毫不妥协 精神 .

在一个辗转难眠、高烧不退的难忘夜晚，她向自己不妥协的精神寻求建议。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv][laɪf] .
She saw things as they were , in all the indignity of life .
她 锯 事物 作为 他们 是 , 在 全部 这 侮辱 的 生活 .

她看清了事物的本来面目，包括生活中所有的屈辱。

[ðə; ði] ['levəti] , [ðə; ði] ['mɑːkəri] , [ðə; ði] [ˌɪnfɪ'deləti] , [ðə; ði] ['ʌglinəs] , [leɪ] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæp]

The	levity	,	the	mockery	,	the	infidelity	,	the	ugliness	,	lay	as	plain	as	a	map
这	轻浮	,	这	嘲讽	,	这	不忠	,	这	丑陋	,	躺	作为	清楚的	作为	一个	地图

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

before	her	;
前	她	;

轻浮、嘲讽、背叛、丑陋，在她面前清晰可见，就像一张地图。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [groʊs] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] , [ə; eɪ] [wɜːrld] [pɔːr] ['riːr] ;

it	was	a	world	of	gross	practical	jokes	,	a	world	pour	rire	;
它	曾是	一个	世界	的	总的	实际的	笑话	,	一个	世界	倒	笑	;

这是一个充满粗俗恶作剧的世界，一个充满欢笑的世界；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

but	she	cried	about	it	all	the	same	.
但	她	哭	关于	它	全部	这	相同的	.

但她还是为此哭了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ['ɜːrli] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

The	morning	dawned	early	,	or	rather	it	seemed	to	her	there	had	been	no
这	早晨	黎明	早期的	,	或者	相当	它	似乎	到	她	那里	有	到过	不

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

清晨来得早，或者说，在她看来，似乎根本没有黑夜。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['kriːpɪŋ] [deɪ] .

nothing	but	a	sickly	creeping	day	.
没有什么	但	一个	病弱的	爬行	天	.

只有令人窒息的一天。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊs] ['stɜːrɪŋ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt]

But	by	the	time	she	heard	the	house	stirring	again	she	had	determined	what
但	经过	这	时间	她	听到	这	房子	搅拌	再次	她	有	决定	什么

[tuː; tə] [duː] .

to	do	.
到	做	.

但当她再次听到屋子里传来动静时，她已经决定了该怎么做。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [hɪz; ɪz]

When	she	came	down	to	the	breakfast	-	room	her	father	was	already	in	his
什么时候	她	来了	向下	到	这	早餐	-	房间	她	父亲	曾是	已经	在	他的

[pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['letərz] ;

place	with	newspapers	and	letters	;
地方	和	报纸	和	信件	;

当她下楼来到早餐室时，她父亲已经坐在那里，手里拿着报纸和信件；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌtər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	she	expected	the	first	words	he	would	utter	to	be	a	rebuke	to	her
和	她	预期的	这	第一的	字	他	会	说出	到	是	一个	训斥	到	她

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - .

for	having	disappeared	the	night	before	without	taking	leave	of	Mrs	.	Churchley	.
为了	拥有	消失	这	夜晚	前	没有	采取	离开	的	太太	.	-	.

她预料他开口的第一句话会是责备她前一天晚上没有向丘奇利太太告别就消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tensli] [kaɪnd] , [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ə'laʊəns] ,

Then	she	saw	he	wished	to	be	intensely	kind	,	to	make	every	allowance	,
然后	她	锯	他	希望	到	是	强烈地	种类	,	到	制作	每一个	津贴	,

然后她看出他很想对她好，想尽一切办法体谅她。

[tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] .

to	conciliate	and	console	her	.
到	和解	和	安慰	她	.

安抚她，安慰她。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['gɑːdfri] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kɪst]

He	knew	she	had	heard	from	Godfrey	,	and	he	got	up	and	kissed
他	知道	她	有	听到	从	戈弗雷	,	和	他	得到	向上	和	亲吻

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他知道她已经收到了戈弗雷的消息，于是起身吻了她。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['stæmərɪŋ] [ə; eɪ]

He	told	her	as	quickly	as	possible	,	to	have	it	over	,	stammering	a
他	讲述	她	作为	迅速地	作为	可能的	,	到	有	它	超过	,	结巴	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他尽快告诉她，快点结束这件事，说话有些结巴。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] " [aɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ʃɑːk] [juː; jʊ] ,

with	an	"	I've	a	piece	of	news	for	you	that	will	probably	shock	you	,
和	一个	"	我已经	一个	片	的	消息	为了	你	那	将要	大概	震惊	你	,

带着这样一句："我有个消息要告诉你，这可能会让你大吃一惊。"

" [jet] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] [greɪv] [ænd; ənd] ['rɑːðər] ['pɑːmpəs] , [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [rɪ'spekt]

"	yet	looking	even	exaggeratedly	grave	and	rather	pompous	,	to	inspire	the	respect
"	然而	寻找	甚至	夸张地	严重	和	相当	傲慢	,	到	启发	这	尊重

[hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] .

he	didn't	deserve	.
他	没有	应得	.

然而，他却摆出一副极其严肃、甚至有些傲慢的姿态，以博取他并不应得的尊重。

[wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [meltid] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

When	he	kissed	her	she	melted	,	she	burst	into	tears	.
什么时候	他	亲吻	她	她	融化	,	她	爆裂	进入	眼泪	.

他吻她时，她心都化了，泪水夺眶而出。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ['tendərli] "

He	held	her	against	him	,	kissing	her	again	and	again	,	saying	tenderly	"
他	握住	她	反对	他	,	接吻	她	再次	和	再次	,	说	温柔地	"

[jes] ,

Yes	,
是的	,

他把她紧紧抱在怀里，一遍又一遍地亲吻她，温柔地说："是的，

[jes] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

yes	,	I	know	,	I	know	.
是的	,	我	知道	,	我	知道	.

是的，我知道，我知道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [els] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	he	didn't	know	else	he	couldn't	have	done	it	.
"	但	他	没有	知道	别的	他	不能	有	完毕	它	.

但他不知道，否则他不可能做到。

['bitrɪs] [ænd; ənd]['mjʊriəl] [keɪm] [ɪn] , ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] ,

Beatrice	and	Muriel	came	in	,	frightened	when	they	saw	her	crying	,
贝娅特丽丝	和	穆里尔	来了	在	,	害怕	什么时候	他们	锯	她	哭泣	,

贝娅特丽丝和穆里尔走了进来，看到她哭泣，吓坏了。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [skerd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd][æn; ən] [er]

and	still	more	scared	when	she	turned	to	them	with	words	and	an	air
和	仍然	更多的	害怕的	什么时候	她	转向	到	他们	和	字	和	一个	空气

[ðæt] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] :

that	were	terrible	in	their	comfortable	little	lives	:
那	是	糟糕的	在	他们的	舒服的	小的	生活	:

当她转过身来，用一种在他们舒适小生活中显得格外可怕的语气和神情面对他们时，他们更加恐惧了：

" ['pɑːˌpɑːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ; ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . - !

"	Papa's	going	to	be	married	;	he's	going	to	marry	Mrs	.	Churchley	!
"	爸爸的	去	到	是	已婚	;	他是	去	到	结婚	太太	.	-	!

“爸爸要结婚了；他要娶丘奇利太太了！”

" ['æftər] ['sterɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðer; ðər]['fɑːðər] [lʊk] [æz; əz][streɪndʒ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd]

"	After	staring	a	moment	and	seeing	their	father	look	as	strange	,	on	his	side
"	后	凝视	一个	片刻	和	看到	他们的	父亲	看	作为	奇怪的	,	在	他的	边

,

,

,

“他们愣了一会儿，看到父亲侧身站着，神情也有些奇怪，

[æz; əz][ə'delə; 'ædələ] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

as	Adela	,	though	in	a	different	way	,	the	children	also	began	to	cry	,
作为	阿德拉	,	尽管	在	一个	不同的	方式	,	这	孩子们	还	开始	到	哭	,

虽然方式不同，但孩子们也像阿黛拉一样开始哭泣。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd] [bɔɪld] [egz] [ðiːz] ['fʌŋkʃəˌneriːz]

so	that	when	the	servants	arrived	with	tea	and	boiled	eggs	these	functionaries
所以	那	什么时候	这	仆人	到达的	和	茶	和	煮沸	鸡蛋	这些	官员

[wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] ,

were	greatly	embarrassed	with	their	burden	,
是	非常	尴尬的	和	他们的	负担	,

因此，当仆人端来茶水和煮鸡蛋时，这些官员们因肩负的重担而感到非常尴尬。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɔːr] [hæŋ] [bæk] .

not	knowing	whether	to	come	in	or	hang	back	.
不是	会心	无论	到	来	在	或者	悬挂	后退	.

不知道该进去还是待在后面。

[ðeɪ] [ɔːl] [skreɪpt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [dɪ'kɔːrəm] ,

They	all	scraped	together	a	decorum	,
他们	全部	刮擦	一起	一个	礼仪	,

他们勉强维持着体面。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn] ['teɪbl] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ['bænɪʃt]

and	as	soon	as	the	things	had	been	put	on	table	the	Colonel	banished
和	作为	很快	作为	这	事物	有	到过	放	在	桌子	这	上校	被放逐

[ðə; ðɪ][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] .

the	men	with	a	glance	.
这	男人	和	一个	瞥一眼	.

东西一摆上桌，上校就用眼神示意众人离开。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fekʃənət] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['bitrɪs] [ænd; ənd]['mjʊriəl] ,

Then	he	made	a	little	affectionate	speech	to	Beatrice	and	Muriel	,
然后	他	制成	一个	小的	亲热	演讲	到	贝娅特丽丝	和	穆里尔	,

然后，他向贝娅特丽丝和缪丽尔发表了一番充满温情的讲话。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['mɪsɪz] . - [æz; əz][ðə; ði]['kaɪndɪst] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv]

in	which	he	described	Mrs	.	Churchley	as	the	kindest	,	the	most	delightful	of
在	哪个	他	描述	太太	.	-	作为	这	最善良的	,	这	最多	愉快	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他形容丘奇利夫人是最善良、最可爱的女人，

['oʊnli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] , ['oʊnli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ,

only	wanting	to	make	them	happy	,	only	wanting	to	make	HIM	happy	,
仅有的	想要	到	制作	他们	快乐的	,	仅有的	想要	到	制作	他	快乐的	,

只想让他们开心，只想让他开心。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf]

and	convinced	that	he	would	be	if	they	were	and	that	they	would	be	if
和	确信	那	他	会	是	如果	他们	是	和	那	他们	会	是	如果

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他坚信，如果他们是，他也会是；如果他是，他们也会是。

" [wʌt] [duː] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [miːn] ?

"	What	do	such	words	mean	?
"	什么	做	这样的	字	意思是	?

这些话是什么意思?

" [ə'delə; 'ædələ] [æskt] [hɜːr'self] .

"	Adela	asked	herself	.
"	阿德拉	问	她自己	.

阿黛拉问自己。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['praɪvətli] [ðæt] [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['evri]

She	declared	privately	that	they	meant	nothing	,	but	she	was	silent	,	and	every
她	声明	私下	那	他们	意思是	没有什么	,	但	她	曾是	沉默的	,	和	每一个

[wʌn][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

one	was	silent	,
一	曾是	沉默的	,

她私下里宣称那些话无关紧要，但她保持沉默，所有人都沉默不语。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [mɪs] [flɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,

on	account	of	the	advent	of	Miss	Flynn	the	governess	,
在	帐户	的	这	来临	的	错过	弗林	这	家庭教师	,

由于家庭教师弗林小姐的到来，

[bɪ'fɔːr] [huːm] ['kɜːrn(ə)l] [tʃɑːrt] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

before	whom	Colonel	Chart	preferred	not	to	discuss	the	situation	.
前	谁	上校	图表	首选	不是	到	讨论	这	情况	.

查特上校不愿在对方面前讨论此事。

[ə'delə; 'ædələ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt]

Adela	recognised	on	the	spot	that	if	things	were	to	go	as	he	wished
阿德拉	已确认	在	这	点	那	如果	事物	是	到	去	作为	他	希望

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['præktɪkli] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

his	children	would	practically	never	again	be	alone	with	him	.
他的	孩子们	会	几乎	绝不	再次	是	独自的	和	他	.

阿黛拉当即意识到，如果事情按照他的意愿发展，他的孩子们将几乎再也没有机会和他单独相处了。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

He	would	spend	all	his	time	with	Mrs	.	Churchley	till	they	were	married	,
他	会	花费	全部	他的	时间	和	太太	.	-	直到	他们	是	已婚	,

在结婚之前，他会把所有时间都花在丘奇利太太身上。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [spend] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	then	Mrs	.	Churchley	would	spend	all	her	time	with	him	.
和	然后	太太	.	-	会	花费	全部	她	时间	和	他	.

然后丘奇利太太就会把所有时间都花在他身上。

[ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l] - - [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r]

Adela	was	ashamed	of	him	,	and	that	was	horrible	-	-	all	the	more
阿德拉	曾是	羞愧	的	他	,	和	那	曾是	可怕	-	-	全部	这	更多的

[ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [wʊd] [bi:; bi] ,

that	every	one	else	would	be	,
那	每一个	一	别的	会	是	,

阿黛拉为他感到羞耻，这太糟糕了——尤其考虑到其他人也会如此。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frendz] , ['evri] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

all	his	other	friends	,	every	one	who	had	known	her	mother	.
全部	他的	其他	朋友们	,	每一个	一	WHO	有	已知	她	母亲	.

他的其他所有朋友，所有认识她母亲的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪs'ɑ:nər] [tu:; tə] [ðæt] [haɪ] ['meməri] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [i'næktid] ; [hi:; hi]

But	the	public	dishonour	to	that	high	memory	shouldn't	be	enacted	;	he
但	这	民众	羞辱	到	那	高的	记忆	不应该	是	已颁布	;	他

['ʃʊdənt] [du:][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] .

shouldn't	do	as	he	wished	.
不应该	做	作为	他	希望	.

但这种对这位伟人的公开羞辱不应该发生；他不应该随心所欲。

['æftər] ['brekfəst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər]

After	breakfast	her	father	remarked	to	her	that	it	would	give	him	pleasure
后	早餐	她	父亲	评论	到	她	那	它	会	给	他	乐趣

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [frend] ,

if	in	a	day	or	two	she	would	take	her	sisters	to	see	their	friend	,
如果	在	一个	天	或者	二	她	会	拿	她	姐妹	到	看	他们的	朋友	,

早餐后，她父亲对她说，如果过一两天她能带妹妹们去见见她们的朋友，他会很高兴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əu'beid] .

and	she	replied	that	he	should	be	obeyed	.
和	她	回复	那	他	应该	是	服从	.

她回答说，应该服从他。

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	held	her	hand	a	moment	,
他	握住	她	手	一个	片刻	,

他握着她的手片刻，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] ['hɑrdnd] ['ɪntu:] ['stɜ:rnnəs] .

looking	at	her	with	an	argument	in	his	eyes	which	presently	hardened	into	sternness	.
寻找	在	她	和	一个	争论	在	他的	眼睛	哪个	目前	硬化	进入	严厉	.

他看着她，眼神中带着争辩，随即变得严厉起来。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ,

He	wanted	to	know	that	she	forgave	him	,
他	通缉	到	知道	那	她	原谅了	他	,

他想知道她是否原谅了他。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

but	**also**	**wanted**	**to**	**assure**	**her**	**that**	**he**	**expected**	**her**	**to**	**mind**	**what**	**she**
但	还	通缉	到	保证	她	那	他	预期的	她	到	头脑	什么	她

[dɪd] ,

did	**,**
做过	,

但他也想向她保证，他希望她注意自己的言行。

[tuː; tə][goʊ] [streɪt] .

to	**go**	**straight**	**.**
到	去	直的	.

径直走。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	**turned**	**away**	**her**	**eyes**	**;**	**she**	**was**	**indeed**	**ashamed**	**of**	**him**	**.**
她	转向	离开	她	眼睛	;	她	曾是	的确	羞愧	的	他	.

她别过脸去；她确实为他感到羞耻。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [kən'veid] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɛr] ,

She	**waited**	**three**	**days**	**and**	**then**	**conveyed**	**her**	**sisters**	**to**	**the**	**repaire**	**,**
她	等待	三	天	和	然后	传递	她	姐妹	到	这	修理	,

她等了三天后，才把她的姐妹们送到修理厂。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənes] .

as	**she**	**would**	**have**	**been**	**ready**	**to**	**term**	**it**	**,**	**of**	**the**	**lioness**	**.**
作为	她	会	有	到过	准备好	到	学期	它	,	的	这	母狮	.

正如她准备称呼它的那样，那是一头母狮。

[ðæt] [kwiːn] [ʌv; əv] [biːsts] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːləz] , [æz; əz][ə'delə; 'ædələ] [nuː] [ʃiː; ʃi]

That	**queen**	**of**	**beasts**	**was**	**surrounded**	**with**	**callers**	**,**	**as**	**Adela**	**knew**	**she**
那	女王	的	野兽	曾是	包围	和	来电者	,	作为	阿德拉	知道	她

[wʊd] [biː; bi] ;

would	**be**	**;**
会	是	;

正如阿黛拉预料的那样，那位百兽之王被一群前来拜访的人包围着；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] " [deɪ] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][gɜːrl] [prɪ'fɜːrd] .

it	**was**	**her**	**"**	**day**	**"**	**and**	**the**	**occasion**	**the**	**girl**	**preferred**	**.**
它	曾是	她	"	天	"	和	这	场合	这	女孩	首选	.

这是属于她的“日子”，也是女孩最喜欢的场合。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Before	**this**	**she**	**had**	**spent**	**all**	**her**	**time**	**with**	**her**	**companions**	**,**	**talking**	**to**
前	这	她	有	花费	全部	她	时间	和	她	同伴	,	说	到

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

them	**about**	**their**	**mother**	**,**
他们	关于	他们的	母亲	,

在此之前，她一直和同伴们待在一起，和他们谈论他们的母亲。

['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][kraɪ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

playing	**on**	**their**	**memory**	**of**	**her**	**,**	**making**	**them**	**cry**	**and**	**making**	**them**
玩耍	在	他们的	记忆	的	她	,	制作	他们	哭	和	制作	他们

[læf] ,

laugh	**,**
笑	,

利用他们对她的回忆，让他们时而哭泣，时而欢笑。

[ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [blest] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['ænɪkˌdoʊts]
reminding **them** **of** **blest** **hours** **of** **their** **early** **childhood** **,** **telling** **them** **anecdotes**
提醒 他们 的 祝福 小时 的 他们的 早期的 童年 , 讲述 他们 轶事
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
of **her** **own** **.**
的 她 自己的 .

她让他们想起童年早期的美好时光，并讲述自己的轶事。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][æt; ət]
None **the** **less** **she** **confided** **to** **them** **that** **she** **believed** **there** **was** **no** **harm** **at**
没有任何 这 较少的 她 坦白 到 他们 那 她 相信 那里 曾是 不 伤害 在
[ɔːl][ɪn]['mɪsɪz] . - ,
all **in** **Mrs** **.** **Churchley** **,**
全部 在 太太 . - ,

然而，她还是向他们透露，她相信丘奇利太太没有任何恶意。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪ'mensli]
and **that** **when** **the** **time** **should** **come** **she** **would** **probably** **take** **them** **out** **immensely**
和 那 什么时候 这 时间 应该 来 她 会 大概 拿 他们 出去 非常
.
:
.

时机成熟时，她可能会非常严厉地惩罚他们。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['smʌðəd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]['vɪzɪt][æt; ət] ['prɪnsɪz] [geɪt] ;
She **saw** **with** **smothered** **irritation** **that** **they** **enjoyed** **their** **visit** **at** **Prince's** **Gate** **;**
她 锯 和 窒息 刺激 那 他们 享受 他们的 访问 在 王子的 门 ;

她强忍着恼怒看到他们在王子门玩得很开心；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [soʊ] " [groʊn] - [ʌp] ,
they **had** **never** **been** **at** **anything** **so** **"** **grown** **-** **up** **,**
他们 有 绝不 到过 在 任何事物 所以 " 生长 - 向上 ,

他们以前从未参加过如此“成人化”的活动，

" [nɔːr] [siːn] [soʊ] ['meni] [smɑːrt] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kəm'plekʃənz] .
" **nor** **seen** **so** **many** **smart** **bonnets** **and** **brilliant** **complexions** **.**
" 也不 已见 所以 许多 聪明的 引擎盖 和 杰出的 肤色 .

“从未见过这么多漂亮的帽子和光彩照人的肤色。”

[mɔːr'oʊvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] , ['biːɪŋ] ['maɪnər]
Moreover **they** **were** **considered** **with** **interest** **,** **quite** **as** **if** **,** **being** **minor**
而且 他们 是 经过考虑的 和 兴趣 , 相当 作为 如果 , 存在 次要的
['elɪmənts; 'eləmənts] , [jet] [pər'septəb(ə)l] [wʌnz] ,
elements **,** **yet** **perceptible** **ones** **,**
元素 , 然而 可感知的 一个 ,

此外，人们对它们很感兴趣，尽管它们是次要的元素，但却是可以感知的。

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [nuː] [laɪf] ,
of **Mrs** **.** **Churchley's** **new** **life** **,**
的 太太 . - 新的 生活 ,

丘奇利太太的新生活，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
they **had** **been** **described** **in** **advance** **and** **were** **the** **heroines** **of** **the** **occasion** **.**
他们 有 到过 描述 在 进步 和 是 这 女英雄们 的 这 场合 .

她们事先已被介绍过，是这次活动的英雄人物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] ['dɪdnt] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ;
There **were** **so** **many** **ladies** **present** **that** **this** **personage** **didn't** **talk** **to** **them** **much** **;**
那里 是 所以 许多 女士们 展示 那 这 人士 没有 讲话 到 他们 很多 ;

当时在场的女士很多，所以这个人没怎么跟她们说话；

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][hɜ:r; hər] " [tʃɪks] " [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə][hænd][ə'baʊt] [ti:] -

she	only	called	them	her	"	chicks	"	and	asked	them	to	hand	about	tea	-
她	仅有的	称为	他们	她	"	小鸡	"	和	问	他们	到	手	关于	茶	-

[kʌps] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

cups	and	bread	and	butter	.
杯子	和	面包	和	黄油	.

她只称她们为她的“小鸡们”，并让她们帮忙端茶倒水、面包和黄油。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] ['bitrɪs]

All	of	which	was	highly	agreeable	and	indeed	intensely	exciting	to	Beatrice
全部	的	哪个	曾是	高度	同意	和	的确	强烈地	激动人心	到	贝娅特丽丝

[ænd; ənd]['mjʊriəl] ,

and	Muriel	,
和	穆里尔	,

这一切都令碧翠丝和缪丽尔非常高兴，甚至感到无比兴奋。

[hu:] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [red] [spɑ:ts][ɪn][ðer; ðər] [tʃi:ks] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .

who	had	little	round	red	spots	in	THEIR	cheeks	when	they	came	away	.
WHO	有	小的	圆形的	红色的	地点	在	他们的	脸颊	什么时候	他们	来了	离开	.

他们离开时脸颊上都有一些红色的小圆点。

[ə'delə; 'ædələ] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['mɪsɪz] .

Adela	quivered	with	the	sense	that	her	mother's	children	were	now	Mrs	.
阿德拉	颤抖	和	这	感觉	那	她	母亲的	孩子们	是	现在	太太	.

- " [tʃɪks] " [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['dredf(ə)l]

Churchley's	"	chicks	"	and	a	part	of	the	furniture	of	Mrs	.	Churchley's	dreadful
-	"	小鸡	"	和	一个	部分	的	这	家具	的	太太	.	-	可怕

['kɑ:nʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

阿黛拉感到一阵颤抖，她觉得她母亲的孩子们现在成了丘奇利太太的“小鸡”，成了丘奇利太太可怕意识的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] , [haʊ'evər] ;

It	was	one	thing	to	have	made	up	her	mind	,	however	;
它	曾是	一	事物	到	有	制成	向上	她	头脑	,	然而	;

然而，下定决心是一回事；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'tempt] .

it	was	another	thing	to	make	her	attempt	.
它	曾是	其他	事物	到	制作	她	试图	.

但让她尝试又是另一回事了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['gɑ:dfri] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [ðə; ði] 20th

It	was	when	she	learned	from	Godfrey	that	the	day	was	fixed	,	the	20th
它	曾是	什么时候	她	学习	从	戈弗雷	那	这	天	曾是	固定的	,	这	20th

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

of	July	,
的	七月	,

她从戈弗雷那里得知日期已定，就是7月20日。

['oʊnli][sɪks] [wi:ks] [rɪ'mu:vd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [prɑ:mpt]['ækʃ(ə)n] .

only	six	weeks	removed	,	that	she	felt	the	importance	of	prompt	action	.
仅有的	六	周	已移除	,	那	她	毛毡	这	重要性	的	迅速的	行动	.

仅仅六周后，她就感受到了迅速采取行动的重要性。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['gɑ:dfri] [naʊ] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɪ'pɑ:krəsi]

She	learned	everything	from	Godfrey	now	,	having	decided	it	would	be	hypocrisy
她	学习	一切	从	戈弗雷	现在	,	拥有	决定	它	会	是	虚伪

[tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

to	question	her	father	.
到	问题	她	父亲	.

她现在从戈弗雷那里学到了一切，因为她觉得质疑自己的父亲是虚伪的。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər]['saɪləns][wʌz; wəz][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [wi:p] [ænd; ənd][weɪl] .

Even	her	silence	was	hypocritical	,	but	she	couldn't	weep	and	wail	.
甚至	她	沉默	曾是	虚伪	,	但	她	不能	哭泣	和	哀号	.

就连她的沉默都是虚伪的，但她却哭不出来，也无法嚎啕大哭。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [ʃoʊd] [ɪk'stri:m] [tækt] ; ['teɪkɪŋ][noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'tætʃmənt] ,

Her	father	showed	extreme	tact	;	taking	no	notice	of	her	detachment	,
她	父亲	显示	极端	策略	;	采取	不	注意	的	她	分离	,

她的父亲表现得极其圆滑，丝毫没有注意到她的冷漠。

['tri:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [bu:'dɛri] [hi:; hi][wʌz; wəz][baʊnd][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər]

treating	it	as	a	moment	of	bouderie	he	was	bound	to	allow	her
治疗	它	作为	一个	片刻	的	闺房	他	曾是	边界	到	允许	她

[ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [paʊt][ɪt'self][ə'weɪ] .

and	that	would	pout	itself	away	.
和	那	会	噘	本身	离开	.

他把这当作她耍小性子的时刻，一定会允许她这么做，而这件事也会很快过去。

[ʃi:; ʃi] [di'beitid] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['gɑ:dfri] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] ;

She	debated	much	as	to	whether	she	should	take	Godfrey	into	her	confidence	;
她	辩论	很多	作为	到	无论	她	应该	拿	戈弗雷	进入	她	信心	;

她反复斟酌是否应该向戈弗雷吐露心声；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər] .

she	would	have	done	so	without	hesitation	if	he	hadn't	disappointed	her	.
她	会	有	完毕	所以	没有	犹豫	如果	他	之前没有	失望的	她	.

如果他没有让她失望，她会毫不犹豫地这么做。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

He	was	so	little	what	she	might	have	expected	,
他	曾是	所以	小的	什么	她	可能	有	预期的	,

他比她预想的要矮小得多。

[ænd; ənd][soʊ] [pər'vɜ:rsli] [pri'ɑ:kjupaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['preʃər]

and	so	perversely	preoccupied	that	she	could	explain	it	only	by	the	high	pressure
和	所以	反常地	心事重重	那	她	可以	解释	它	仅有的	经过	这	高的	压力

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

at	which	he	was	living	,
在	哪个	他	曾是	活的	,

她如此执着于此，以至于只能用他所处的高压环境来解释。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɪz; ɪz] " [ɪg'zæm] .

his	anxiety	about	his	"	exam	.
他的	焦虑	关于	他的	"	考试	.

他对考试感到焦虑。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['fi:vər] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][spɜ:rt][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][fɜ:rst] ;

"	He	was	in	a	fidget	,	in	a	fever	,	putting	on	a	spurt	to	come	in	first	;
"	他	曾是	在	一个	烦躁不安	,	在	一个	发烧	,	推杆	在	一个	喷	到	来	在	第一的	;

“他焦躁不安，发着烧，拼尽全力想拿下第一名；

['skeptɪk(ə)l][mɔ:r'oʊvər][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] .

sceptical	moreover	about	his	success	and	cynical	about	everything	else	.
怀疑论者	而且	关于	他的	成功	和	愤世嫉俗	关于	一切	别的	.

而且他对自己的成功持怀疑态度，对其他一切都持愤世嫉俗的态度。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æksiəm] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ə; eɪ] [streɪndʒ]

He	appeared	to	agree	to	the	general	axiom	that	they	didn't	want	a	strange
他	出现	到	同意	到	这	一般的	公理	那	他们	没有	想	一个	奇怪的

['wʊmən] [θrʌst] ['ɪntu:][ðer; ðər][laɪf] ,

woman	thrust	into	their	life	,
女士	推力	进入	他们的	生活	,

他似乎同意这样一种普遍观点，即他们不希望一个陌生的女人闯入他们的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . - " ['veri] ['dʒɑːli][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] .

but	he	found	Mrs	.	Churchley	"	very	jolly	as	a	person	to	know	.
但	他	成立	太太	.	-	"	非常	快乐的	作为	一个	人	到	知道	.

但他发现丘奇利夫人“是一个非常快乐的人，认识她很愉快”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][baɪ][hɪm'self] - - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

"	He	had	been	to	see	her	by	himself	-	-	he	had	been	to	see	her
"	他	有	到过	到	看	她	经过	他自己	-	-	他	有	到过	到	看	她

[θriː] [taɪmz] .

three	times	.
三	时代	.

“他曾独自去见过她——他一共见过她三次。”

[hiː; hi][ɪn][fækt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] ;

He	in	fact	gave	it	out	that	he	would	make	the	most	of	her	now	;
他	在	事实	给予	它	出去	那	他	会	制作	这	最多	的	她	现在	;

事实上，他已经明确表示，他现在要充分利用她；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['siːmɔː] [striːt] ['æftər] [ðiːz] [deɪz] .

he	should	probably	be	so	little	in	Seymour	Street	after	these	days	.
他	应该	大概	是	所以	小的	在	西摩	街道	后	这些	天	.

经历了这些日子之后，他大概应该不再住在西摩街了。

[wʌt] [ə'delə; 'ædələ][æt; ət][læst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði]

What	Adela	at	last	determined	to	give	him	was	her	assurance	that	the
什么	阿德拉	在	最后的	决定	到	给	他	曾是	她	保证	那	这

['mærɪdʒ] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [pleɪs] .

marriage	would	never	take	place	.
婚姻	会	绝不	拿	地方	.

阿黛拉最终向他保证，这桩婚事永远不会发生。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt]

When	he	asked	what	she	meant	and	who	was	to	prevent	it	she	replied	that
什么时候	他	问	什么	她	意思是	和	WHO	曾是	到	防止	它	她	回复	那

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌp(ə)l] [wʊd] [ə'bændən][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

the	interesting	couple	would	abandon	the	idea	of	themselves	,
这	有趣的	夫妻	会	放弃	这	主意	的	他们自己	,

当他问她是什么意思以及谁能阻止这件事时，她回答说，这对有趣的情侣会放弃他们自己的想法。

[ɔːr] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [æt; ət] [liːst] [wʊd] ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	that	Mrs	.	Churchley	at	least	would	after	a	week	or	two	back	out	of	it	.
或者	那	太太	.	-	在	至少	会	后	一个	星期	或者	二	后退	出去	的	它	.

或者说，至少丘奇利夫人会在一两周后退出。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] ['hɔːrɪd] [ðen] , " ['gɑːdfri] [prə'naʊnst] .

"	That	will	be	really	horrid	then	,	"	Godfrey	pronounced	.
"	那	将要	是	真的	可怕的	然后	,	"	戈弗雷	发音	.

“那可就太可怕了，”戈弗雷说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spektəbl] [θɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə] , [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	only	respectable	thing	,	at	the	point	they've	come	to	,	is	to	put	it
"	这	仅有的	可敬	事物	,	在	这	观点	他们有	来	到	,	是	到	放	它

[θruː] .

through	.
通过	.

“到了他们现在这个地步，唯一体面的做法就是把它通过。”

['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] [dæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [tʃʌkt] - !

Charming	for	poor	Dad	to	have	the	air	of	being	'	chucked	'	!
迷人	为了	贫穷的	爸爸	到	有	这	空气	的	存在	-	扔掉	-	!

可怜的爸爸一副被“抛弃”的样子，真让人难过！

" [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hezɪteɪt] [tuː] [deɪz] [mɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['ænsər] [mɔːr] ['vælɪd][ðæn; ðən]

"	This	made	her	hesitate	two	days	more	,	but	she	found	answers	more	valid	than
"	这	制成	她	犹豫	二	天	更多的	,	但	她	成立	答案	更多的	有效的	比

['eni] [əb'dʒɛkʃənz] .

any	objections	.
任何	反对意见	.

“这让她又犹豫了两天，但她发现答案比任何反对意见都更有道理。

[ðə; ðɪ] ['meni] - [vɔɪst] ['ænsər] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [wɪnd] [raʊnd]

The	many	-	voiced	answer	to	everything	-	-	it	was	like	the	autumn	wind	round
这	许多	-	配音	回答	到	一切	-	-	它	曾是	喜欢	这	秋天	风	圆形的

[ðə; ðɪ] [haʊs] - - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'frʌnt] [ðæt] [fel] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

the	house	-	-	was	the	affront	that	fell	back	on	her	mother	.
这	房子	-	-	曾是	这	冒犯	那	跌倒	后退	在	她	母亲	.

对于所有事情，众说纷纭，就像秋风吹拂着房子一样，这反而成了她母亲遭受的侮辱。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

Her	mother	was	dead	but	it	killed	her	again	.
她	母亲	曾是	死的	但	它	被杀	她	再次	.

她的母亲已经去世了，但那件事再次夺走了她的生命。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ]

So	one	morning	at	eleven	o'clock	,	when	she	knew	her	father	was	writing
所以	一	早晨	在	十一	点钟	,	什么时候	她	知道	她	父亲	曾是	写作

['letərz] ,

letters	,
信件	,

一天上午十一点，当她知道父亲正在写信时，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['hænsəm][ʃiː; ʃi] [met] , [droʊv] [tuː; tə] ['prɪnsɪz]

she	went	out	quietly	and	,	stopping	the	first	hansom	she	met	,	drove	to	Prince's
她	去	出去	悄悄	和	,	停止	这	第一的	汉森	她	遇见	,	驾驶	到	王子的

[geɪt] .

Gate	.
门	.

她静静地走了出去，拦下遇到的第一辆马车，乘车前往王子门。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

Mrs	.	Churchley	was	at	home	,
太太	.	-	曾是	在	家	,

丘奇利太太在家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	she	was	shown	into	the	drawing	-	room	with	the	request	that	she	would
和	她	曾是	所示	进入	这	绘画	-	房间	和	这	要求	那	她	会

[weɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

wait	five	minutes	.
等待	五	分钟	.

她被领进客厅，并被告知需稍等五分钟。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][læst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls]

She	waited	without	the	sense	of	breaking	down	at	the	last	,	and	the	impulse
她	等待	没有	这	感觉	的	打破	向下	在	这	最后的	,	和	这	冲动

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

to	run	away	,
到	跑步	离开	,

她忍着没崩溃，也没有想逃跑的冲动。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] .

which	were	what	she	had	expected	to	have	.
哪个	是	什么	她	有	预期的	到	有	.

这正是她所期望的。

[ɪn][ðə; ði][kæb][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [biːt] ['terəbli] , [bʌt; bət] [naʊ]

In	the	cab	and	at	the	door	her	heart	had	beat	terribly	,	but	now
在	这	出租车	和	在	这	门	她	心	有	打	可怕	,	但	现在

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

在出租车里和门口，她的心跳得非常剧烈，但现在突然间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] ['riːəli] [tuː; tə] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self]['luːsɪd][ænd; ənd][kɑːm] .

with	the	game	really	to	play	,	she	found	herself	lucid	and	calm	.
和	这	游戏	真的	到	玩	,	她	成立	她自己	清醒的	和	冷静的	.

游戏真正开始后，她发现自己头脑清醒，情绪平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] ['leɪtər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] .

It	was	a	joy	to	her	to	feel	later	that	this	was	the	way	Mrs	.
它	曾是	一个	喜悦	到	她	到	感觉	之后	那	这	曾是	这	方式	太太	.

- [faʊnd] [hɜːr; hər] :

Churchley	found	her	:
-	成立	她	:

后来得知丘奇利太太就是这样找到她的，她感到非常高兴：

[nɑːt] [kən'fjuːzd] , [nɑːt] ['stæmərɪŋ] [nɔːr] [prɪ'værɪˌkeɪtɪŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn]

not	confused	,	not	stammering	nor	prevaricating	,	only	a	little	amazed	at	her	own
不是	使困惑	,	不是	结巴	也不	含糊其辞	,	仅有的	一个	小的	惊叹	在	她	自己的

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

她没有困惑，没有结巴，也没有闪烁其词，只是对自己展现出的勇气感到有些惊讶。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [step] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['oʊldər]

conscious	of	the	immense	responsibility	of	her	step	and	wonderfully	older
有意识的	的	这	巨大	责任	的	她	步	和	太棒了	老

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['jɪrz] .

than	her	years	.
比	她	年	.

她深知自己肩负的重大责任，并且表现得比实际年龄更加成熟。

[hɜːr; hər] ['hoʊstəs] ['saʊndɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [aɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] , [tuː; tə]

Her	hostess	sounded	her	at	first	with	suspicious	eyes	,	but	eventually	,	to
她	女主人	听起来	她	在	第一的	和	可疑的	眼睛	,	但	最终	,	到

[ədɛləs] [sər'praɪz] , [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Adela's	surprise	,	burst	into	tears	.
阿黛拉的	惊喜	,	爆裂	进入	眼泪	.

女主人起初用怀疑的眼神打量她，但最终，令阿德拉惊讶的是，女主人却放声大哭起来。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] [kraɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrət] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ]

At	this	the	girl	herself	cried	,	and	with	the	secret	happiness	of	believing	they
在	这	这	女孩	她自己	哭	,	和	和	这	秘密	幸福	的	相信	他们

[wɜːr; wər] [seɪvd] .

were	saved	.
是	已保存	.

这时，女孩自己也哭了，心中暗自高兴，因为她相信他们得救了。

['mɪsɪz] . - [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

Mrs	.	Churchley	said	she	would	think	over	what	she	had	been	told	,
太太	.	-	说	她	会	思考	超过	什么	她	有	到过	讲述	,

丘奇利夫人说她会仔细考虑一下别人告诉她的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] , ['friːli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['veri] ['fɜːrmli] ,

and	she	promised	her	young	friend	,	freely	enough	and	very	firmly	,
和	她	承诺	她	年轻的	朋友	,	自由	足够的	和	非常	牢牢	,

她毫不犹豫、非常坚定地向她的年轻朋友承诺：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚姻(The Marriages)
第2/3页

[nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

not	to	betray	the	secret	of	the	latter's	step	to	the	Colonel	.
不是	到	背叛	这	秘密	的	这	后者的	步	到	这	上校	.

不要将后者采取的行动的秘密泄露给上校。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] : [ðə; ði] [wɜːrdz] [sʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [soʊl]

They	were	saved	-	-	they	were	saved	:	the	words	sung	themselves	in	the	girl's	soul
他们	是	已保存	-	-	他们	是	已保存	:	这	字	唱	他们自己	在	这	女孩们	灵魂

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

as	she	came	downstairs	.
作为	她	来了	楼下	.

他们得救了——他们得救了：当女孩下楼时，这句话仿佛在她心中自动唱了出来。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [step] ,

When	the	door	opened	for	her	she	saw	her	brother	on	the	step	,
什么时候	这	门	打开	为了	她	她	锯	她	兄弟	在	这	步	,

门为她打开时，她看到哥哥站在台阶上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] ,

and	they	looked	at	each	other	in	surprise	,
和	他们	看起来	在	每个	其他	在	惊喜	,

他们惊讶地对视了一眼。

[iːtʃ] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [ɑːd] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['prɪnsɪz] [geɪt] .

each	finding	it	on	the	part	of	the	other	an	odd	hour	for	Prince's	Gate	.
每个	寻找	它	在	这	部分	的	这	其他	一个	奇怪的	小时	为了	王子的	门	.

双方都觉得对方所在的王子门时间很奇怪。

['gɑːdfri] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Godfrey	remarked	that	Mrs	.	Churchley	would	have	enough	of	the	family	,
戈弗雷	评论	那	太太	.	-	会	有	足够的	的	这	家庭	,

戈弗雷评论说，丘奇利太太肯定受够了这个家。

[ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] .

and	Adela	answered	that	she	would	perhaps	have	too	much	.
和	阿德拉	回答	那	她	会	也许	有	也	很多	.

阿德拉回答说，她可能会吃太多。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɪn] [waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [tʊk] [hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] .

None	the	less	the	young	man	went	in	while	his	sister	took	her	way	home	.
没有任何	这	较少的	这	年轻的	男人	去	在	尽管	他的	姐姐	采取	她	方式	家	.

尽管如此，年轻人还是进去了，而他的妹妹则回家了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ;

She	saw	nothing	of	him	for	nearly	a	week	;
她	锯	没有什么	的	他	为了	几乎	一个	星期	;

将近一周时间，她都没见到他；

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] [ænd; ənd] ['aʊərz] , [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	had	more	and	more	his	own	times	and	hours	,	adjusted	to	his
他	有	更多的	和	更多的	他的	自己的	时代	和	小时	,	调整	到	他的

[trə'mendəs] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

tremendous	responsibilities	,
巨大的	职责	,

他越来越多地拥有了自己的时间和作息时间，以适应他繁重的工作职责。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [hoʊl] [deɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] - .

and	he	spent	whole	days	at	his	crammer's	.
和	他	花费	所有的	天	在	他的	-	.

他整天都泡在补习班里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['regjələrli] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]

When	she	knocked	at	his	door	late	in	the	evening	he	was	regularly	not	in	his
什么时候	她	敲门	在	他的	门	晚的	在	这	晚上	他	曾是	经常	不是	在	他的

[ruːm] .

room	.
房间	.

每天晚上她敲他的门时，他通常都不在房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] ;

It	was	known	in	the	house	how	much	he	was	worried	;
它	曾是	已知	在	这	房子	如何	很多	他	曾是	担心	;

家里人都知道他有多担心；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɔːr'diːl] .

he	was	horribly	nervous	about	his	ordeal	.
他	曾是	糟糕透了	紧张的	关于	他的	考验	.

他对即将面临的磨难感到非常紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz]

It	was	to	begin	on	the	23rd	of	June	,	and	his	father	was	as
它	曾是	到	开始	在	这	23rd	的	六月	,	和	他的	父亲	曾是	作为

['wɜːrid] [æz; əz] [hɪm'self] .

worried	as	himself	.
担心	作为	他自己	.

开学日期是6月23日，他的父亲和他一样忧心忡忡。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ðeɪ] [wɪʃt] [pʊr] ['gɑːdfriːz] [feɪt]

The	wedding	had	been	arranged	in	relation	to	this	;	they	wished	poor	Godfrey's	fate
这	婚礼	有	到过	安排	在	关系	到	这	;	他们	希望	贫穷的	戈弗雷的	命运

['setld] [fɜːrst] ,

settled	first	,
定居	第一的	,

婚礼的安排与此有关；他们希望先解决可怜的戈弗雷的命运。

[ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wʊd] [biː; bi] ['daːkənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['setld] [raɪt] .

though	they	felt	the	nuptials	would	be	darkened	if	it	shouldn't	be	settled	right	.
尽管	他们	毛毡	这	婚礼	会	是	变暗	如果	它	不应该	是	定居	正确的	.

尽管他们觉得如果事情处理不当，婚礼就会蒙上阴影。

[ten] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['praɪvət] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə'delə; 'ædələ][bɪ'gæn][tuː; tə]

Ten	days	after	that	performance	of	her	private	undertaking	Adela	began	to
十	天	后	那	表现	的	她	私人的	承诺	阿德拉	开始	到

[snɪf] ,

sniff	,
嗅	,

在那次私人活动结束后十天，阿黛拉开始抽泣起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] ; [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd]

as	it	were	,	a	difference	in	the	general	air	;	but	as	yet	she	was	afraid
作为	它	是	,	一个	不同之处	在	这	一般的	空气	;	但	作为	然而	她	曾是	害怕的

[tuː; tə][ɪg'zʌlt] .

to	exult	.
到	欢腾	.

仿佛气氛发生了变化；但她还不敢高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ,

It	wasn't	in	truth	a	difference	for	the	better	,
它	不是	在	真相	一个	不同之处	为了	这	更好的	,

事实上，这并非一种好转的改变。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['tenʃ(ə)n] .

so	that	there	might	be	still	a	great	tension	.
所以	那	那里	可能	是	仍然	一个	伟大的	紧张	.

因此，紧张局势可能依然存在。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [sɪns] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] , [hæd; həd] [bɪn]

Her	father	,	since	the	announcement	of	his	intended	marriage	,	had	been
她	父亲	,	自从	这	公告	的	他的	故意的	婚姻	,	有	到过

['vɪzəbli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

visibly	pleased	with	himself	,
明显地	高兴	和	他自己	,

自从宣布婚讯以来，她的父亲就一直明显地感到高兴。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pleʒər] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃek] .

but	that	pleasure	now	appeared	to	have	undergone	a	check	.
但	那	乐趣	现在	出现	到	有	经历	一个	查看	.

但现在看来，这种快乐似乎受到了抑制。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmər] [wen] ,

She	had	the	impression	known	to	the	passengers	on	a	great	steamer	when	,
她	有	这	印象	已知	到	这	乘客	在	一个	伟大的	汽船	什么时候	,

她感受到了一种大型轮船上乘客所熟悉的感受：

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɑːp] .

in	the	middle	of	the	night	,	they	feel	the	engines	stop	.
在	这	中间	的	这	夜晚	,	他们	感觉	这	发动机	停止	.

半夜里，他们感觉引擎停止了运转。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] ['iːzəli] ['ʃɑːrpən] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz]

As	this	impression	may	easily	sharpen	to	the	sense	that	something	serious	has
作为	这	印象	可能	容易地	锐化	到	这	感觉	那	某物	严肃的	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

这种印象很容易演变成一种严重事件发生的感觉，

[soʊ][ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [hɜːr'self] [wʌt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] .

so	the	girl	asked	herself	what	had	actually	occurred	.
所以	这	女孩	问	她自己	什么	有	实际上	发生	.

于是女孩问自己，到底发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] ;

She	had	expected	something	serious	;
她	有	预期的	某物	严肃的	;

她以为出了什么大事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn] - - [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]

but	it	was	as	if	she	couldn't	keep	still	in	her	cabin	-	-	she	wanted	to	go
但	它	曾是	作为	如果	她	不能	保持	仍然	在	她	舱	-	-	她	通缉	到	去

[ʌp][ænd; ənd] [siː] .

up	and	see	.
向上	和	看	.

但她似乎无法在小屋里安分守己——她想上去看看。

[ɑːn][ðə; ði] 20th , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [hɜːr; hər][meɪd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]

On	the	20th	,	just	before	breakfast	,	her	maid	brought	her	a	message	from
在	这	20th	,	只是	前	早餐	,	她	女佣	带来	她	一个	信息	从

[hɜːr; hər] ['brʌðər] .

her	brother	.
她	兄弟	.

20日，早餐前，她的女佣给她带来了她哥哥的消息。

['mɪstər] . ['gɑːdfri] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Mr	.	Godfrey	would	be	obliged	if	she	would	speak	to	him	in	his	room	.
先生	.	戈弗雷	会	是	有义务	如果	她	会	说话	到	他	在	他的	房间	.

如果她愿意到戈弗雷先生的房间和他谈谈，他将不胜感激。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['dredɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪl] ,

She	went	straight	up	to	him	,	dreading	to	find	him	ill	,
她	去	直的	向上	到	他	,	恐惧	到	寻找	他	患病的	,

她径直走到他跟前，生怕发现他生病了。

['broʊkən] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [wiːk] .

broken	down	on	the	eve	of	his	formidable	week	.
破碎的	向下	在	这	前夕	的	他的	强大	星期	.

在他即将迎来充满挑战的一周的前夕，他崩溃了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [haʊ'evər] - - [hiː; hi] ['ræðər] [siːmd] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɜːrk] ,

This	was	not	the	case	however	-	-	he	rather	seemed	already	at	work	,
这	曾是	不是	这	案件	然而	-	-	他	相当	似乎	已经	在	工作	,

然而，事实并非如此——他似乎已经开始工作了。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [sɪns] [dɑːn] .

to	have	been	at	work	since	dawn	.
到	有	到过	在	工作	自从	黎明	.

从黎明就开始工作了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nuː]

But	he	was	very	white	and	his	eyes	had	a	strange	and	new
但	他	曾是	非常	白色的	和	他的	眼睛	有	一个	奇怪的	和	新的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

但他脸色非常苍白，眼神也变得陌生而奇异。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['brʌðər] [lʊkt] ['oʊldər] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['hægərd] [ænd; ənd][hɑːrd] .

Her	beautiful	young	brother	looked	older	;	he	looked	haggard	and	hard	.
她	美丽的	年轻的	兄弟	看起来	老	;	他	看起来	枯槁	和	难的	.

她英俊的年轻弟弟看起来更老；他面容憔悴，性格坚毅。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	met	her	there	as	if	he	had	been	waiting	for	her	,	and	he
他	遇见	她	那里	作为	如果	他	有	到过	等待	为了	她	,	和	他

[sed] [æt; ət][wʌns] :

said	at	once	:
说	在	一次	:

他在那里迎接她，仿佛一直在等她似的，然后他立刻说道：

" [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , [əˈdelə; ˈædələ] - - [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt][ðə; ði]

"	Please	tell	me	this	,	Adela	-	-	what	was	the	purpose	of	your	visit	the
"	请	告诉	我	这	,	阿德拉	-	-	什么	曾是	这	目的	的	你的	访问	这

['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ,

other	morning	to	Mrs	.	Churchley	,
其他	早晨	到	太太	.	-	,

“阿黛拉，请告诉我——那天早上你去丘奇利太太家的目的是什么？”

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [met] [juː; jʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ?

the	day	I	met	you	at	her	door	?
这	天	我	遇见	你	在	她	门	?

我那天在她家门口遇见你吗?

" [ʃiː; ʃi][stɛərd] - - [ʃiː; ʃi][kæst] [əˈbaʊt] .

"	She	stared	-	-	she	cast	about	.
"	她	凝视	-	-	她	投掷	关于	.

她凝视着——她环顾四周。

" [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ?

"	The	purpose	?
"	这	目的	?

“目的?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [ðeɪv] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] - - [ðeɪv] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

"	They've	put	it	off	-	-	they've	put	it	off	a	month	.	"
"	他们有	放	它	离开	-	-	他们有	放	它	离开	一个	月	.	"

“他们把这件事推迟了——他们已经推迟了一个月了。”

" [ɑː] [θæŋk] [gɑːd] ! " [sed] [əˈdelə; ˈædələ] .

"	Ah	thank	God	!	"	said	Adela	.
"	啊	感谢	上帝	!	"	说	阿德拉	.

“啊，感谢上帝！”阿德拉说道。

" [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [θæŋk] [gɑːd] ?

"	Why	the	devil	do	you	thank	God	?
"	为什么	这	魔鬼	做	你	感谢	上帝	?

“魔鬼，你为何要感谢上帝？”

" ['gɑːdfri] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

"	Godfrey	asked	with	a	strange	impatience	.
"	戈弗雷	问	和	一个	奇怪的	不耐烦	.

“戈弗雷带着一种奇怪的不耐烦问道。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪnd] [ɪnˈtens] [smaɪl] .

She	gave	a	strained	intense	smile	.
她	给予	一个	紧张	激烈的	微笑	.

她露出了一个勉强而又强烈的笑容。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [rɔːŋ] .

"	You	know	I	think	it	all	wrong	.
"	你	知道	我	思考	它	全部	错误的	.

你知道我觉得这一切都是错的。

" [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	He	stood	looking	at	her	up	and	down	.
"	他	站立	寻找	在	她	向上	和	向下	.

他站在那里，上下打量着她。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ðer; ðər] ?

"	What	did	you	do	there	?
"	什么	做过	你	做	那里	?

你在那里做了什么?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] ? "

How	did	you	interfere	?	"
如何	做过	你	干扰	?	"

你是如何干预的?

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][aɪ] [ˌɪntə'fiəd] ?

"	Who	told	you	I	interfered	?
"	WHO	讲述	你	我	干扰	?

谁告诉你我干预了?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] .

"	she	returned	with	a	deep	flush	.
"	她	返回	和	一个	深的	冲洗	.

她回来时脸颊绯红。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] - - [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] .

"	You	said	something	-	-	you	did	something	.
"	你	说	某物	-	-	你	做过	某物	.

“你说了些什么——你做了些什么。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] . "

I	knew	you	had	done	it	when	I	saw	you	come	out	.	"
我	知道	你	有	完毕	它	什么时候	我	锯	你	来	出去	.	"

我看到你出来的时候就知道是你干的了。

" [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] . "

"	What	I	did	was	my	own	business	.	"
"	什么	我	做过	曾是	我的	自己的	商业	.	"

“我做的事都是我自己的事。”

" [dæm] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Damn	your	own	business	!	"	cried	the	young	man	.
"	该死	你的	自己的	商业	!	"	哭	这	年轻的	男人	.

“管好你自己的事！”年轻人喊道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [bɪn] [soʊ]['spoʊkən][tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪn] [æd'væns] ,

She	had	never	in	her	life	been	so	spoken	to	,	and	in	advance	,
她	有	绝不	在	她	生活	到过	所以	说	到	,	和	在	进步	,

她一生中从未被人这样跟她说过话，而且事先.....

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɔɪs] ,

had	she	been	given	the	choice	,
有	她	到过	给定	这	选择	,

如果让她自己选择的话，

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiːd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][biː; bi][soʊ]['hændəld][baɪ] ['gɑːdfri] .

would	have	said	that	she'd	rather	die	than	be	so	handled	by	Godfrey	.
会	有	说	那	棚	相当	死	比	是	所以	处理	经过	戈弗雷	.

她会说，她宁愿死也不愿被戈弗雷那样对待。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [haɪ] ,

But	her	spirit	was	high	,
但	她	精神	曾是	高的	,

但她精神状态很好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['æŋgri][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][wɪð; wɪθ]

and	for	a	moment	she	was	as	angry	as	if	she	had	been	cut	with
和	为了	一个	片刻	她	曾是	作为	生气的	作为	如果	她	有	到过	切	和

[ə; eɪ] [wɪp] .

a	whip	.
一个	鞭	.

她一时怒火中烧，仿佛被鞭子抽了一刀。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [bʌt; bət] [felt] [ðə; ðɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

She	escaped	the	blow	but	felt	the	insult	.
她	逃脱	这	吹	但	毛毡	这	侮辱	.

她躲过了拳头，但却感受到了侮辱。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	And	YOUR	business	then	?	"	she	asked	.
"	和	你的	商业	然后	?	"	她	问	.

“那么，你的生意呢？”她问道。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

"	I	wondered	what	that	was	when	I	saw	YOU	.
"	我	想知道	什么	那	曾是	什么时候	我	锯	你	.

“当我看到你的时候，我就在想那是什么。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] "

"	He	stood	a	moment	longer	scowling	at	her	;	then	with	the	exclamation	"
"	他	站立	一个	片刻	更长	皱眉	在	她	;	然后	和	这	感叹	"

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] !

You've	made	a	pretty	mess	!
你已经	制成	一个	漂亮的	混乱	!

他怒视着她又站了一会儿，然后大声说道：“你把这里弄得一团糟！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .

"	he	turned	away	from	her	and	sat	down	to	his	books	.
"	他	转向	离开	从	她	和	卫星	向下	到	他的	图书	.

他转过身去，坐到书房里去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ;

They	had	put	it	off	,	as	he	said	;
他们	有	放	它	离开	,	作为	他	说	;

正如他所说，他们已经推迟了这件事；

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	father	was	dry	and	stiff	and	official	about	it	.
她	父亲	曾是	干燥	和	僵硬的	和	官方的	关于	它	.

她父亲的态度冷淡、僵硬、一本正经。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn]

"	I	suppose	I	had	better	let	you	know	we've	thought	it	best	to	postpone
"	我	认为	我	有	更好的	让	你	知道	我们已经	想法	它	最好的	到	推迟

['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmər] - - ['mɪsɪz] . - [hæz; həz][soʊ] ['meni]

our	marriage	till	the	end	of	the	summer	-	-	Mrs	.	Churchley	has	so	many
我们的	婚姻	直到	这	结尾	的	这	夏天	-	-	太太	.	-	有	所以	许多

[ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [meɪk] " :

arrangements	to	make	"	:
安排	到	制作	"	:

“我想我最好告诉你，我们认为最好把婚礼推迟到夏末——丘奇利太太有很多事情要安排”：

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ɪk'spænsɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] .

he	was	not	more	expansive	than	that	.
他	曾是	不是	更多的	广阔的	比	那	.

他的言论也就仅此而已。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] ['greɪtli] [kɛəd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] ['veɪnli] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːr] [kə'rektli]

She	neither	knew	nor	greatly	cared	whether	she	but	vainly	imagined	or	correctly
她	两者都不	知道	也不	非常	关心	无论	她	但	徒劳地	想象	或者	正确

[əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ə'bliːkli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'siːt]

observed	him	to	watch	her	obliquely	for	some	measure	of	her	receipt
观察到	他	到	手表	她	斜向	为了	一些	措施	的	她	收据

[ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] .

of	these	words	.
的	这些	字	.

她既不知道，也不太在意，是她徒劳地想象，还是正确地观察到，他正斜眼看着她，想看看她是否听懂了这些话。

[ʃiː; ʃi] ['flætərd] [hɜːr'self] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə] ['gɑːdfriːz] [fɔːr'wɔːrnɪŋ] , ['kruːəl][æz; əz][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv]

She	flattered	herself	that	,	thanks	to	Godfrey's	forewarning	,	cruel	as	the	form	of
她	受宠若惊	她自己	那	,	谢谢	到	戈弗雷的	预警	,	残忍的	作为	这	形式	的

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

it	had	been	,
它	有	到过	,

她自以为是地认为，多亏了戈弗雷的事先警告，尽管警告的形式十分残酷，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] ['eni] [kruːd] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] .

she	was	able	to	repress	any	crude	sign	of	elation	.
她	曾是	有能力的	到	抑	任何	原油	符号	的	欣喜	.

她能够克制住任何粗俗的喜悦之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['kɑːnʃəns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [dʒʌdʒ] [wʌt] ['oʊdiəs]

She	had	a	perfectly	good	conscience	,	for	she	could	now	judge	what	odious
她	有	一个	完美	好的	良心	,	为了	她	可以	现在	法官	什么	令人厌恶的

['elɪmənts; 'eləmənts]['mɪsɪz] . - ,

elements	Mrs	.	Churchley	,
元素	太太	.	-	,

她问心无愧，因为她现在可以判断丘奇利夫人身上有哪些令人憎恶的成分。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['prɪnsɪz] [geɪt] , [hæd; həd] [ɔːl'redi]

whom	she	had	not	seen	since	the	morning	in	Prince's	Gate	,	had	already
谁	她	有	不是	已见	自从	这	早晨	在	王子的	门	,	有	已经

[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] .

introduced	into	their	dealings	.
介绍	进入	他们的	交易	.

她从早上在王子门见到他之后就没见过他，但他已经把这个人介绍进了他们的生意中。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hædnt] [kən'kɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [poʊ'spoʊnmənt] ,

She	gathered	without	difficulty	that	her	father	hadn't	concurred	in	the	postponement	,
她	聚集	没有	困难	那	她	父亲	之前没有	同意	在	这	延期	,

她很容易就明白父亲并不同意延期。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['restləs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [mɔːr] ['æbsənt][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

for	he	was	more	restless	than	before	,	more	absent	and	distinctly	irritable	.
为了	他	曾是	更多的	不安	比	前	,	更多的	缺席的	和	明显地	易怒的	.

因为他比以前更加焦躁不安，更加心不在焉，而且明显易怒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə]

There	was	naturally	still	the	question	of	how	much	of	this	condition	was	to
那里	曾是	自然	仍然	这	问题	的	如何	很多	的	这	状况	曾是	到

[biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] [ə'baʊt] ['gɑːdfri] .

be	attributed	to	his	solicitude	about	Godfrey	.
是	归因于	到	他的	关怀	关于	戈弗雷	.

当然，还有一个问题，那就是这种状况有多少是由于他对戈弗雷的关心造成的。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] :

That	young	man	took	occasion	to	say	a	horrible	thing	to	his	sister	:
那	年轻的	男人	采取	场合	到	说	一个	可怕	事物	到	他的	姐姐	:

那个年轻人借机对他妹妹说了句很可怕的话：

" [ɪf] [aɪ][dəunt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] .
" If I don't pass it will be your fault .
" 如果 我 不 经过 它 将要 是 你的 过错 .

“如果我没通过，那都是你的错。”

" [ðiːz] [wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,
" These were dreadful days for the girl ,
" 这些 是 可怕 天 为了 这 女孩 ,

“对那个女孩来说，那是一段可怕的日子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌvər] ['spɪrɪt]
and she asked herself how she could have borne them if the hovering spirit
和 她 问 她自己 如何 她 可以 有 出生 他们 如果 这 悬停 精神
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hædnt] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
of her mother hadn't been at her side .
的 她 母亲 之前没有 到过 在 她 边 .

她不禁自问，如果不是母亲的灵魂在身边，她该如何承受这一切。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [sə'steɪnɪŋ] , [kə'mendɪŋ] , ['sæŋktəˌfaɪŋ] .
Fortunately she always felt it there , sustaining , commending , sanctifying .
幸运的是 她 总是 毛毡 它 那里 , 维持 , 表扬 , 神圣化 .

幸运的是，她始终能感受到那份力量，那份力量在支持她、赞扬她、圣化她。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]
Suddenly her father announced to her that he wished her to go
突然 她 父亲 宣布 到 她 那 他 希望 她 到 去
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

突然，她父亲告诉她，他希望她立刻离开。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [daʊn] [tuː; tə] ['brɪntən] ,
with her sisters , down to Brinton ,
和 她 姐妹 , 向下 到 布林顿 ,

和她的姐妹们一起，一路南下到布林顿，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
where there was always part of a household and where for a few weeks
在哪里 那里 曾是 总是 部分 的 一个 家庭 和 在哪里 为了 一个 很少 周
[ðeɪ] [wʊd] ['mænɪdʒ] [wel] [ɪ'nʌf] .
they would manage well enough .
他们 会 管理 出色地 足够的 .

那里总会有一部分家庭成员，而且他们也能在那里勉强维持几个星期。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt]
The only explanation he gave of this desire was that he wanted them out
这 仅有的 解释 他 给予 的 这 欲望 曾是 那 他 通缉 他们 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .

他对此的唯一解释是，他想让他们离开。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] ,
Out of the way of what ? " she queried ,
出去 的 这 方式 的 什么 ? " 她 查询 ,

“避开什么？”她问道。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn] ['siːmɔː] [striːt] .
since there were to be for the time no preparations in Seymour Street .
自从 那里 是 到 是 为了 这 时间 不 准备工作 在 西摩 街道 .

因为当时西摩街还没有进行任何准备工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

She	was	willing	to	take	it	for	out	of	the	way	of	his	nerves	.
她	曾是	愿意的	到	拿	它	为了	出去	的	这	方式	的	他的	神经	.

她愿意替他分担压力，以免他紧张。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['niːdɪd] [ɜːrdʒɪŋ] [haʊ'evər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['brɪntən] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

She	never	needed	urging	however	to	go	to	Brinton	,	the	dearest	old	house	in	the
她	绝不	需要	敦促	然而	到	去	到	布林顿	,	这	亲爱的	老的	房子	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

然而，她从来不需要人催促就会去布林顿，那是世界上最亲爱的老房子。

[wer] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt]

where	the	happiest	days	of	her	young	life	had	been	spent	and	the	silent
在哪里	这	最快乐	天	的	她	年轻的	生活	有	到过	花费	和	这	沉默的

['nɪrnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['gretɪst] .

nearness	of	her	mother	always	seemed	greatest	.
接近	的	她	母亲	总是	似乎	最	.

她童年最快乐的时光是在那里度过的，在那里，母亲无声的陪伴似乎总是最温暖的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['bitrɪs] [ænd; ənd]['mjʊriəl][ænd; ənd] [mɪs] [flɪn] ,

She	was	happy	again	,	with	Beatrice	and	Muriel	and	Miss	Flynn	,
她	曾是	快乐的	再次	,	和	贝娅特丽丝	和	穆里尔	和	错过	弗林	,

她又快乐起来了，和比阿特丽斯、缪丽尔还有弗林小姐在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

with	the	air	of	summer	and	the	haunted	rooms	and	her	mother's
和	这	空气	的	夏天	和	这	闹鬼的	房间	和	她	母亲的

['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [oʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

garden	and	the	talking	oaks	and	the	nightingales	.
花园	和	这	说	橡树	和	这	夜莺	.

带着夏日的气息，还有闹鬼的房间、她母亲的花园、会说话的橡树和夜莺。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ['briːfli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ri'kwestid] , [æn; ən]

She	wrote	briefly	to	her	father	,	giving	him	,	as	he	had	requested	,	an
她	写道	简要地	到	她	父亲	,	给予	他	,	作为	他	有	请求	,	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

account	of	things	;
帐户	的	事物	;

她按照父亲的要求，给父亲写了一封简短的信，汇报了事情经过；

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [bæk] [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'tentɪd] - - [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz]

and	he	wrote	back	that	since	she	was	so	contented	-	-	she	didn't	recognise
和	他	写道	后退	那	自从	她	曾是	所以	满足	-	-	她	没有	认出

['hævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][ɔːl] .

having	told	him	that	-	-	she	had	better	not	return	to	town	at	all	.
拥有	讲述	他	那	-	-	她	有	更好的	不是	返回	到	镇	在	全部	.

他回信说，既然她如此满足——她不记得自己曾这样告诉过他——她最好还是不要回城里去。

[ðə; ði] [fæg] - [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	fag	-	end	of	the	London	season	would	be	unimportant	to	her	,
这	同性恋	-	结尾	的	这	伦敦	季节	会	是	不重要	到	她	,

伦敦社交季的尾声对她来说无关紧要。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] [wel] .

and	he	was	getting	on	very	well	.
和	他	曾是	获得	在	非常	出色地	.

他一切都进展得很顺利。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['gɑːdfri] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [tests] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

He	mentioned	that	Godfrey	had	passed	his	tests	,	but	,	as	she	knew	,
他	提及	那	戈弗雷	有	通过了	他的	测试	,	但	,	作为	她	知道	,

他提到戈弗雷通过了考试，但是，正如她所知，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [nuːz] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .

there	would	be	a	tiresome	wait	before	news	of	results	.
那里	会	是	一个	令人厌烦	等待	前	消息	的	结果	.

在得知结果之前，将会有一段漫长的等待。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['ʃɛɹɝd] - - [hiː; hi]

The	poor	chap	was	going	abroad	for	a	month	with	young	Sherard	-	-	he
这	贫穷的	小伙子	曾是	去	国外	为了	一个	月	和	年轻的	谢拉德	-	-	他

[hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .

had	earned	a	little	rest	and	a	little	fun	.
有	获得	一个	小的	休息	和	一个	小的	乐趣	.

这个可怜的家伙要和年轻的谢拉德一起出国一个月——他应该好好休息一下，享受一下乐趣。

[hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə'delə; 'ædələ] ,

He	went	abroad	without	a	word	to	Adela	,
他	去	国外	没有	一个	单词	到	阿德拉	,

他一声不响地出国了，没有跟阿德拉打招呼。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][hænd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃæfɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] ['bitrɪs] .

but	in	his	beautiful	little	hand	he	took	a	chaffing	leave	of	Beatrice	.
但	在	他的	美丽的	小的	手	他	采取	一个	摩擦	离开	的	贝娅特丽丝	.

但他用他那只漂亮的小手，带着一丝不耐烦，向碧翠丝告别。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ðə; ði] ['letər] ,

The	child	showed	her	sister	the	letter	,
这	孩子	显示	她	姐姐	这	信	,

孩子把信拿给妹妹看。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn]

of	which	she	was	very	proud	and	which	contained	no	message	for	any	one
的	哪个	她	曾是	非常	自豪的	和	哪个	包含	不	信息	为了	任何	一

[els] .

else	.
别的	.

她对此感到非常自豪，但其中并没有包含任何给其他人的信息。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kraɪsɪs][fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] - - [ɪts]

This	was	the	worst	bitterness	of	the	whole	crisis	for	that	somebody	-	-	its
这	曾是	这	最差	苦味	的	这	所有的	危机	为了	那	某人	-	-	它是

['pleɪsɪŋ] [ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huːm] ,

placing	in	so	strange	a	light	the	creature	in	the	world	whom	,
放置	在	所以	奇怪的	一个	光	这	生物	在	这	世界	谁	,

对那个人来说，这是整个危机中最痛苦的事——它以一种如此怪异的方式展现了世界上那个生物的境遇。

['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [best] .

after	her	mother	,	she	had	loved	best	.
后	她	母亲	,	她	有	喜爱	最好的	.

除了母亲，她最爱的人就是母亲。

['kɜːrn(ə)l] [tʃɑːrt] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] " [rʌn] [daʊn] " [waɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət]

Colonel	Chart	had	said	he	would	"	run	down	"	while	his	children	were	at
上校	图表	有	说	他	会	"	跑步	向下	"	尽管	他的	孩子们	是	在

['brɪntən] ,

Brinton	,
布林顿	,

查特上校曾说过，当他的孩子们在布林顿时，他会“开车”过去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	they	heard	no	more	about	it	.
但	他们	听到	不	更多的	关于	它	.

但他们之后再也没有听到任何消息。

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [roʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [mɪs] [flɪn] [ɑːn] [ˈmætərz] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [wɪtʃ]

He	only	wrote	two	or	three	times	to	Miss	Flynn	on	matters	in	regard	to	which
他	仅有的	写道	二	或者	三	时代	到	错过	弗林	在	事情	在	看待	到	哪个

[əˈdelə; ˈædələ] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] .

Adela	was	surprised	he	shouldn't	have	communicated	with	herself	.
阿德拉	曾是	惊讶	他	不应该	有	沟通	和	她自己	.

他只给弗林小姐写过两三次信，内容都是一些令阿黛拉感到惊讶的事情，他本不应该和自己联系。

[ˈmjʊriəl] [əˈkɑːmplɪʃt] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . - - - [hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈsɪstər]

Muriel	accomplished	an	upright	little	letter	to	Mrs	.	Churchley	-	-	her	eldest	sister
穆里尔	完成	一个	直立	小的	信	到	太太	.	-	-	-	她	长子	姐姐

[ˈniːðər] [ˈfɔstəd] [nɔːr] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] - - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . - [rɪˈplaɪd] ,

neither	fostered	nor	discouraged	the	performance	-	-	to	which	Mrs	.	Churchley	replied	,
两者都不	寄养	也不	灰心	这	表现	-	-	到	哪个	太太	.	-	回复	,

穆里尔给丘奇利夫人写了一封措辞得体的小信——她的大姐既没有鼓励也没有阻止她这样做——丘奇利夫人回复了她。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmiːgər] [ænd; ənd] , [æz; əz] [əˈdelə; ˈædələ] [θɔːt] , [ɪˈlɪtərət] [ˈfæʃ(ə)n] ,

after	a	fortnight	,	in	a	meagre	and	,	as	Adela	thought	,	illiterate	fashion	,
后	一个	两星期	,	在	一个	微薄	和	,	作为	阿德拉	想法	,	文盲	时尚	,

两周后，以一种简陋的、而且，正如阿德拉所认为的，毫无文化底蕴的方式，

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkloʊzər] [taɪ] .

making	no	allusion	to	the	approach	of	any	closer	tie	.
制作	不	典故	到	这	方法	的	任何	更近	领带	.

丝毫没有暗示双方关系会更加密切。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [wʌz; wəz]

Evidently	the	situation	had	changed	;	the	question	of	the	marriage	was
显然	这	情况	有	已更改	;	这	问题	的	这	婚姻	曾是

[drɑːpt] ,

dropped	,
掉落	,

显然情况发生了变化；结婚的事被搁置了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

at	any	rate	for	the	time	.
在	任何	速度	为了	这	时间	.

至少目前是这样。

[ðɪs] [aɪˈdiːə] [geɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv]

This	idea	gave	our	young	woman	a	singular	and	almost	intoxicating	sense	of
这	主意	给予	我们的	年轻的	女士	一个	单数	和	几乎	醉人	感觉	的

[ˈpaʊər] ;

power	;
力量	;

这个想法赋予了这位年轻女性一种独特而近乎令人陶醉的权力感；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] .

she	felt	as	if	she	were	riding	a	great	wave	of	confidence	.
她	毛毡	作为	如果	她	是	骑术	一个	伟大的	海浪	的	信心	.

她感觉自己仿佛乘着一股强大的自信浪潮。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈæktɪd] - - [ðə; ði] [ˈgretɪst] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

She	had	decided	and	acted	-	-	the	greatest	could	do	no	more	than	that	.
她	有	决定	和	行动	-	-	这	最	可以	做	不	更多的	比	那	.

她已经做出了决定并付诸行动——即使是最伟大的人也无法做到更多。

[ðə; ði][grænd] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [wʌnz] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?

The	grand	thing	was	to	see	one's	results	,	and	what	else	was	she	doing	?
这	盛大	事物	曾是	到	看	一个人的	结果	,	和	什么	别的	曾是	她	正在做	?

最重要的是看到自己的成果，除此之外她还在做什么呢?

[ðiːz] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][ɪn][bɪg] [rɪtʃ] [kən'spɪkjuəs] [laɪvz; lɪvz] ;

These	results	were	in	big	rich	conspicuous	lives	;
这些	结果	是	在	大的	富有的	显眼的	生活	;

这些结果体现在富裕显赫的生活方式中;

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] ['fɪgjərz] .

the	stage	was	large	on	which	she	moved	her	figures	.
这	阶段	曾是	大的	在	哪个	她	已搬	她	数据	.

舞台很大，她在上面翩翩起舞。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

Such	a	vision	was	exciting	,
这样的	一个	想象	曾是	激动人心	,

这样的愿景令人振奋。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pəuniz] [æt; ət] ['brɪntən] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt]

and	as	they	had	the	use	of	a	couple	of	ponies	at	Brinton	she	worked
和	作为	他们	有	这	使用	的	一个	夫妻	的	小马	在	布林顿	她	工作

[ɔːf][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gæləp] .

off	her	excitement	by	a	long	gallop	.
离开	她	激动	经过	一个	长的	驰骋	.

由于布林顿有几匹小马可供使用，她便策马疾驰，以释放兴奋之情。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] [haʊ'evər] [keɪm] [nuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l]

A	day	or	two	after	this	however	came	news	of	which	the	effect	was	to	rekindle
一个	天	或者	二	后	这	然而	来了	消息	的	哪个	这	影响	曾是	到	重燃

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，一两天后传来的消息却使这件事再次发酵。

['gɑːdfri] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ðə; ði][lɪst][hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [fɜːrst] .

Godfrey	had	come	back	,	the	list	had	been	published	,	he	had	passed	first	.
戈弗雷	有	来	后退	,	这	列表	有	到过	已发布	,	他	有	通过了	第一的	.

戈弗雷回来了，名单也公布了，他第一个通过了。

[ðiːz] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðem; ðəm]

These	happy	tidings	proceeded	from	the	young	man	himself	;	he	announced	them
这些	快乐的	消息	继续	从	这	年轻的	男人	他自己	;	他	宣布	他们

[baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['bitrɪs] ,

by	a	telegram	to	Beatrice	,
经过	一个	电报	到	贝娅特丽丝	,

这些喜讯正是这位年轻人亲自带来的；他通过电报将消息告知了贝娅特丽丝。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

who	had	never	in	her	life	before	received	such	a	missive	and	was
WHO	有	绝不	在	她	生活	前	已收到	这样的	一个	信函	和	曾是

[prə'pɔːrʃənətli] [ɪn'fleɪtɪd] .

proportionately	inflated	.
按比例	膨胀	.

她一生中从未收到过这样的信件，因此受到了极大的鼓舞。

[ə'delə; 'ædələ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [felt] [snʌbd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

Adela	**reflected**	**that**	**she**	**herself**	**ought**	**to**	**have**	**felt**	**snubbed**	**,**	**but**	**she**	**was**
阿德拉	反映	那	她	她自己	应该	到	有	毛毡	冷落	,	但	她	曾是

[tu:] ['hæpi] .

too	**happy**	**.**
也	快乐的	.

阿黛拉心想，她自己本该感到被冷落，但她却太高兴了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs]

They	**were**	**free**	**again**	**,**	**they**	**were**	**themselves**	**,**	**the**	**nightmare**	**of**	**the**	**previous**
他们	是	自由的	再次	,	他们	是	他们自己	,	这	恶梦	的	这	以前的

[wi:ks] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

weeks	**was**	**blown**	**away**	**,**
周	曾是	吹	离开	,

他们重获自由，找回了自己，前几周的噩梦彻底消散了。

[ðə; ði] ['ju:nəti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [laɪf] [rɪ'stɔ:rd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [raʊnd] [ɔ:f]

the	**unity**	**and**	**dignity**	**of**	**her**	**father's**	**life**	**restored**	**,**	**and**	**,**	**to**	**round**	**off**
这	统一	和	尊严	的	她	父亲的	生活	恢复	,	和	,	到	圆形的	离开

[hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

her	**sense**	**of**	**success**	**,**
她	感觉	的	成功	,

她父亲的生平完整与尊严得以恢复，为了进一步巩固她的成功感，

['gɑ:dfri] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [step] [tɔ:rd] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Godfrey	**had**	**achieved**	**his**	**first**	**step**	**toward**	**high**	**distinction**	**.**
戈弗雷	有	已达成	他的	第一的	步	朝向	高的	区别	.

戈弗雷迈出了通往卓越的第一步。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æz; əz] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

She	**wrote**	**him**	**the**	**next**	**day**	**as**	**frankly**	**and**	**affectionately**	**as**	**if**	**there**
她	写道	他	这	下一个	天	作为	坦率地说	和	亲切地	作为	如果	那里

[hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

had	**been**	**no**	**estrangement**	**between**	**them**	**,**
有	到过	不	隔阂	之间	他们	,

第二天，她像往常一样坦率而深情地给他写信，仿佛他们之间从未有过隔阂。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔist] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['tʃærəti]

and	**besides**	**telling**	**him**	**how**	**she**	**rejoiced**	**in**	**his**	**triumph**	**begged**	**him**	**in**	**charity**
和	除了	讲述	他	如何	她	欣喜若狂	在	他的	胜利	乞求	他	在	慈善机构

[tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . - .

to	**let**	**them**	**know**	**exactly**	**how**	**the**	**case**	**stood**	**with**	**regard**	**to**	**Mrs**	**.**	**Churchley**	**.**
到	让	他们	知道	确切地	如何	这	案件	站立	和	看待	到	太太	.	-	.

除了告诉他她为他的胜利感到多么高兴之外，她还出于善意恳求他让他们确切地知道丘奇利夫人的案情进展如何。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:rk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

Late	**in**	**the**	**summer**	**afternoon**	**she**	**walked**	**through**	**the**	**park**	**to**	**the**	**village**	**with**
晚的	在	这	夏天	下午	她	步行	通过	这	公园	到	这	村庄	和

[hɜ:r; hər] ['letər] ,

her	**letter**	**,**
她	信	,

夏日午后，她拿着信穿过公园走向村庄。

['poʊstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

posted	**it**	**and**	**came**	**back**	**.**
发布	它	和	来了	后退	.

发帖后就回来了。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənu:] , [hæf] - [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

Suddenly	**,**	**at**	**one**	**of**	**the**	**turns**	**of**	**the**	**avenue**	**,**	**half**	**-**	**way**	**to**	**the**	**house**	**,**
突然	,	在	一	的	这	转弯	的	这	大街	,	一半	-	方式	到	这	房子	,

突然，在通往房子的半路，也就是大道的一个拐弯处，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['hʌvər] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː]

she	saw	a	young	man	hover	there	as	if	awaiting	her	-	-	a	young	man	who
她	锯	一个	年轻的	男人	徘徊	那里	作为	如果	等待中	她	-	-	一个	年轻的	男人	WHO

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdfri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'destriən] ['prɑːgres] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

proved	to	be	Godfrey	on	his	pedestrian	progress	over	from	the	station	.
已证实	到	是	戈弗雷	在	他的	行人	进步	超过	从	这	车站	.

她看到一个年轻男子在那里徘徊，好像在等她——后来发现，这个年轻男子正是戈弗雷，他正从车站步行过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [kʌt] ,

He	had	seen	her	as	he	took	his	short	cut	,
他	有	已见	她	作为	他	采取	他的	短的	切	,

他抄近路的时候看到了她。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brɪntən] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

and	if	he	had	come	down	to	Brinton	it	wasn't	apparently	to	avoid
和	如果	他	有	来	向下	到	布林顿	它	不是	显然	到	避免

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果他真的来到布林顿，那显然不是为了躲避她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

There	was	nevertheless	none	of	the	joy	of	his	triumph	in	his	face	as	he
那里	曾是	尽管如此	没有任何	的	这	喜悦	的	他的	胜利	在	他的	脸	作为	他

[keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ;

came	a	very	few	steps	to	meet	her	;
来了	一个	非常	很少	步骤	到	见面	她	;

然而，当他走上前去迎接她时，脸上却丝毫没有胜利的喜悦；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , ['stɪfli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][let][hɜːr; hər] [kɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] " [aɪm][soʊ][glæd] -

and	although	,	stiffly	enough	,	he	let	her	kiss	him	and	say	"	I'm	so	glad	-
和	虽然	,	僵硬地	足够的	,	他	让	她	吻	他	和	说	"	我是	所以	高兴的	-

- [aɪm][soʊ][glæd] !

-	I'm	so	glad	!
-	我是	所以	高兴的	!

尽管他很僵硬地让她吻了他，并说“我太高兴了——我太高兴了！”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] ['tɑːlərəns] [æz; əz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [mɪr] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][dɪ'ploʊmətɪst] .

"	she	felt	this	tolerance	as	not	quite	the	mere	calm	of	the	rising	diplomatist	.
"	她	毛毡	这	宽容	作为	不是	相当	这	仅仅	冷静的	的	这	上升	外交官	.

她觉得这种宽容并不完全是冉冉升起的外交官应有的平静。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [waɪl]

He	turned	toward	the	house	with	her	and	walked	on	a	short	distance	while
他	转向	朝向	这	房子	和	她	和	步行	在	一个	短的	距离	尽管

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [deɪz] .

she	uttered	the	hope	that	he	had	come	to	stay	some	days	.
她	说出	这	希望	那	他	有	来	到	停留	一些	天	.

他和她一起转身朝房子走去，走了一小段路，她一边走一边表达着希望他能在这里住上几天。

" ['oʊnli] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Only	till	to	-	morrow	morning	.
"	仅有的	直到	到	-	明天	早晨	.

“仅到明天早上。”

[ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [streɪt] [tuː; tə] [mə'drɪd] .

They're	sending	me	straight	to	Madrid	.
它们是	发送	我	直的	到	马德里	.

他们要直接把我送到马德里。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['brɪŋɪŋ] [maɪ][bægz] . "

I	came	down	to	say	good	-	bye	;	there's	a	fellow	bringing	my	bags	.	"
我	来了	向下	到	说	好的	-	再见	;	有	一个	同伴	带来	我的	包	.	"

我下来道别；有个小伙子帮我拿行李。

" [tuː; tə][mə'drɪd] ? [haʊ] ['ɔːfli] [naɪs] ! [ænd; ənd] [its] ['ɔːfli] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ,

"	To	Madrid	?	How	awfully	nice	!	And	it's	awfully	nice	of	you	to	have	come	,
"	到	马德里	?	如何	非常	好的	!	和	它是	非常	好的	的	你	到	有	来	,

去马德里？太好了！你来真是太好了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	she	said	as	she	passed	her	hand	into	his	arm	.
"	她	说	作为	她	通过了	她	手	进入	他的	手臂	.

她说着，将手搭在他的胳膊上。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] , [ænd; ənd] , ['stɑːpɪŋ] ,

The	movement	made	him	stop	,	and	,	stopping	,
这	移动	制成	他	停止	,	和	,	停止	,

这个动作让他停了下来，而停下之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] , [sə'spɪʃ(ə)n] - -

he	turned	on	her	in	a	flash	a	face	of	something	more	than	,	suspicion	-	-
他	转向	在	她	在	一个	闪光	一个	脸	的	某物	更多的	比	,	怀疑	-	-

[ʌv; əv] ['pæʃənət] [ˌreprə'beɪʃən] .

of	passionate	reprobation	.
的	热情的	非难	.

他瞬间转过头来，脸上露出的不仅仅是怀疑，而是充满激情的谴责。

" [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [keɪm] [fɔːr; fər] - - [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ] - - [ɪz][tuː; tə]

"	What	I	really	came	for	-	-	you	might	as	well	know	without	more	delay	-	-	is	to
"	什么	我	真的	来了	为了	-	-	你	可能	作为	出色地	知道	没有	更多的	延迟	-	-	是	到

[æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "

ask	you	a	question	.	"
问	你	一个	问题	.	"

“我此行的真正目的——你最好不要再拖延了——是想问你一个问题。”

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? " - - [ʃiː; ʃi] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

"	A	question	?	"	-	-	she	echoed	it	with	a	beating	heart	.
"	一个	问题	?	"	-	-	她	回声	它	和	一个	殴打	心	.

“有问题吗？”她怦怦直跳地重复道。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] ,

They	stood	there	under	the	old	trees	in	the	lingering	light	,	and	,
他们	站立	那里	在下面	这	老的	树木	在	这	挥之不去的	光	,	和	,

他们站在老树下，沐浴着残阳，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ,

young	and	fine	and	fair	as	they	both	were	,
年轻的	和	美好的	和	公平的	作为	他们	两个都	是	,

尽管他们俩都年轻貌美，但

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [siːn] .

formed	a	complete	superficial	harmony	with	the	peaceful	English	scene	.
形成	一个	完全的	浅	和谐	和	这	和平	英语	场景	.

与宁静的英国景色形成了完全表面上的和谐。

[ə; eɪ] [nɪr] [vjuː] , [haʊ'evər] ,

A	near	view	,	however	,
一个	靠近	看法	,	然而	,

然而，近距离观察，

[wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] ['gɑːdfri] [tʃɑːrt] ['hædnt] ['teɪkən] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['oʊnli] [tuː; tə] [skɪm]

would	have	shown	that	Godfrey	Chart	hadn't	taken	so	much	trouble	only	to	skim
会	有	所示	那	戈弗雷	图表	之前没有	已采取	所以	很多	麻烦	仅有的	到	撇去

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

这表明戈弗雷·查特并非只是浅尝辄止。

[hiː; hi] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [aɪz] .

He	looked	deep	into	his	sister's	eyes	.
他	看起来	深的	进入	他的	姐妹	眼睛	.

他深深地凝视着妹妹的眼睛。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - ?

"	What	was	it	you	said	that	morning	to	Mrs	.	Churchley	?
"	什么	曾是	它	你	说	那	早晨	到	太太	.	-	?

那天早上你跟丘奇利太太说了什么来着?

" [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] .

"	She	fixed	them	on	the	ground	a	moment	,	but	at	last	met	his	own	again	.
"	她	固定的	他们	在	这	地面	一个	片刻	,	但	在	最后的	遇见	他的	自己的	再次	.

她将它们放在地上片刻，但最终还是再次遇到了他自己的。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [toʊld] [juː; jʊ] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ? "

"	If	she	has	told	you	,	why	do	you	ask	?	"
"	如果	她	有	讲述	你	,	为什么	做	你	问	?	"

“如果她已经告诉你了，你为什么还要问？”

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

"	She	has	told	me	nothing	.
"	她	有	讲述	我	没有什么	.

她什么都没告诉我。

[aɪv] [siːn] [fɔːr; fər] [maɪ'self] . "

I've	seen	for	myself	.	"
我已经	已见	为了	我	.	"

我亲眼所见。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ? "

"	What	have	you	seen	?	"
"	什么	有	你	已见	?	"

你看到了什么?

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['broʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

"	She	has	broken	it	off	.
"	她	有	破碎的	它	离开	.

她已经和他分手了。

['ɛvriːˌθɪŋz] ['oʊvər] .

Everything's	over	.
一切都是	超过	.

一切都结束了。

['fɑːðɚz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] . "

Father's	in	the	depths	.	"
父亲的	在	这	深度	.	"

父亲在深渊里。

" [ɪn] [ðə; ði] [depθs] ? " [ðə; ði] [gɜːrl] ['kweɪvəd] .

"	In	the	depths	?	"	the	girl	quavered	.
"	在	这	深度	?	"	这	女孩	颤抖	.

“在深处？”女孩颤抖着问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['dʒɑːli] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Did	you	think	it	would	make	him	jolly	?	"	he	went	on	.
"	做过	你	思考	它	会	制作	他	快乐的	?	"	他	去	在	.

“你觉得这会让他高兴吗？”他继续说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

She	had	to	choose	what	to	say	.
她	有	到	选择	什么	到	说	.

她必须决定该说什么。

" ['hiːl] [get] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	He'll	get	over	it	.
"	地狱	得到	超过	它	.

他会挺过来的。

['hiːl] [hiː; hi][glæd] . "

He'll	he	glad	.	"
地狱	他	高兴的	.	"

他会很高兴的。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	That	remains	to	be	seen	.
"	那	遗迹	到	是	已见	.

“这还有待观察。”

[juː; jʊ] [ˌɪntə'fiəd] , [juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ][gɑːt] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

You	interfered	,	you	invented	something	,	you	got	round	her	.
你	干扰	,	你	发明	某物	,	你	得到	圆形的	她	.

你插手了，你编造了一些东西，你绕过了她。

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .

I	insist	on	knowing	what	you	did	.
我	坚持	在	会心	什么	你	做过	.

我一定要知道你做了什么。

" [ə'delə; 'ædələ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

"	Adela	felt	that	if	it	was	a	question	of	obstinacy	there	was	something
"	阿德拉	毛毡	那	如果	它	曾是	一个	问题	的	固执	那里	曾是	某物

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] ;

within	her	she	could	count	on	;
之内	她	她	可以	数数	在	;

阿黛拉觉得，如果这是个固执的问题，那么她内心深处还有一些东西可以依靠；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

in	spite	of	which	,	while	she	stood	looking	down	again	a	moment	,
在	尽管如此	的	哪个	,	尽管	她	站立	寻找	向下	再次	一个	片刻	,

尽管如此，当她再次低头凝视了一会儿之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] " [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌm] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,

she	said	to	herself	"	I	could	be	dumb	and	dogged	if	I	chose	,
她	说	到	她自己	"	我	可以	是	哑的	和	顽强	如果	我	选择	,

她对自己说：“如果我愿意，我可以变得愚蠢而固执。”

[bʌt; bət][aɪ][skɔːrn][tuː; tə][biː; bi] .

but	I	scorn	to	be	.
但	我	轻蔑	到	是	.

但我鄙夷这样的生活。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] .

"	She	wasn't	ashamed	of	what	she	had	done	,	but	she	wanted	to	be	clear	.
"	她	不是	羞愧	的	什么	她	有	完毕	,	但	她	通缉	到	是	清除	.

“她并不为自己的所作所为感到羞耻，但她想把话说清楚。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌæbsəˈluːtli] ['sɜːrt(ə)n] [its] ['broʊkən] [ɔːf] ? "

"	Are	you	absolutely	certain	it's	broken	off	?	"
"	是	你	绝对地	肯定	它是	破碎的	离开	?	"

你确定它真的断了吗?

" [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [soʊ] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] . "

"	He	is	,	and	she	is	;	so	that's	as	good	.	"
"	他	是	,	和	她	是	;	所以	那就是	作为	好的	.	"

“他是，她也是；这样就挺好。”

" [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n] ? "

"	What	reason	has	she	given	?	"
"	什么	原因	有	她	给定	?	"

她给出了什么理由?

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] - - [ɔːr][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ; [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	None	at	all	-	-	or	half	a	dozen	;	it's	the	same	thing	.
"	没有任何	在	全部	-	-	或者	一半	一个	打	;	它是	这	相同的	事物	.

“一个也没有——或者有五六个；都一样。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] - - [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] - - [ʃiː; ʃi][kɑːnt][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

She	has	changed	her	mind	-	-	she	mistook	her	feelings	-	-	she	can't	part	with
她	有	已更改	她	头脑	-	-	她	误	她	情怀	-	-	她	不能	部分	和

[hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

her	independence	.
她	独立	.

她改变主意了——她误判了自己的感情——她无法放弃自己的独立。

[mɔːr'oʊvər][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] . "

Moreover	he	has	too	many	children	.	"
而且	他	有	也	许多	孩子们	.	"

而且他的孩子也太多了。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ?

"	Did	he	tell	you	this	?
"	做过	他	告诉	你	这	?

他跟你说过这件事吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .

"	the	girl	asked	.
"	这	女孩	问	.

女孩问道。

" ['mɪsɪz] . - [toʊld][ˌem 'iː] .

"	Mrs	.	Churchley	told	me	.
"	太太	.	-	讲述	我	.

丘奇利夫人告诉我。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] . "

She	has	gone	abroad	for	a	year	.	"
她	有	已消失	国外	为了	一个	年	.	"

她出国一年了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

"	And	she	didn't	tell	you	what	I	said	to	her	?
"	和	她	没有	告诉	你	什么	我	说	到	她	?

“她没告诉你我跟她说了什么吗？”

" ['gɑːdfri] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Godfrey	showed	an	impatience	.
"	戈弗雷	显示	一个	不耐烦	.

戈弗雷表现出了不耐烦。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ? "

"	Why	should	I	take	this	trouble	if	she	had	?	"
"	为什么	应该	我	拿	这	麻烦	如果	她	有	?	"

“如果她已经这么做了，我为什么要费这个劲呢？”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['sʌfər] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] .

"	You	might	have	taken	it	to	make	me	suffer	,	"	said	Adela	.
"	你	可能	有	已采取	它	到	制作	我	遭受	,	"	说	阿德拉	.

“你或许是为了让我痛苦才服用它的，”阿德拉说。

" [ðæt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] . "

"	That	appears	to	be	what	you	want	to	do	.	"
"	那	出现	到	是	什么	你	想	到	做	.	"

“看来这就是你想做的。”

" [noʊ] , [aɪ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] - - [its] [ðə; ði] [gʊd] [tɜ:rn] [ju:v] [dʌn] [ˌem 'i:] !

"	No	,	I	leave	that	to	you	-	-	it's	the	good	turn	you've	done	me	!
"	不	,	我	离开	那	到	你	-	-	它是	这	好的	转动	你已经	完毕	我	!

“不，这事就交给你了——这是你帮了我一个大忙！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɑ:t] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	cried	the	young	man	with	hot	tears	in	his	eyes	.
"	哭	这	年轻的	男人	和	热的	眼泪	在	他的	眼睛	.

“年轻人哭着说，眼里噙满了热泪。”

[ʃi:; ʃi][stɛərd] , [ə'gæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi]

She	stared	,	aghast	with	the	perception	that	there	was	some	dreadful	thing	she
她	凝视	,	惊愕	和	这	洞察力	那	那里	曾是	一些	可怕	事物	她

['dɪdnt] [noʊ] ;

didn't	know	;
没有	知道	;

她瞪大了眼睛，惊恐地意识到自己不知道有什么可怕的事情发生；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ,

but	he	walked	on	,
但	他	步行	在	,

但他继续往前走去，

['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

dropping	the	question	angrily	and	turning	his	back	to	her	as	if	he
下降	这	问题	愤怒地	和	转弯	他的	后退	到	她	作为	如果	他

['kudnt] [trʌst] [hɪm'self] .

couldn't	trust	himself	.
不能	相信	他自己	.

他愤怒地放弃了这个问题，转身背对着她，仿佛他无法相信自己。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'və:tid] , [feɪs] ,

She	read	his	disgust	in	his	averted	,	face	,
她	读	他的	厌恶	在	他的	避免了	,	脸	,

她从他别过脸去的表情中读出了他的厌恶。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

in	the	way	he	squared	his	shoulders	and	smote	the	ground	with	his	stick	,
在	这	方式	他	平方	他的	肩膀	和	猛击	这	地面	和	他的	戳	,

他挺直肩膀，用棍子敲击地面，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

and	she	hurried	after	him	and	presently	overtook	him	.
和	她	慌忙	后	他	和	目前	超越	他	.

于是她赶紧追上去，很快就追上了他。

[ʃiː; ʃi] [kept] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ]
She kept by him for a moment in silence ; then she broke out : " What do you
她 保留 经过 他 为了 一个 片刻 在 沉默 ; 然后 她 打破 出去 : " 什么 做 你
[miːn] ?
mean ?
意思是 ?

她默默地在他身边待了一会儿；然后她突然开口问道："你什么意思？"

[wʌt] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
What in the world have I done to you ? "
什么 在 这 世界 有 我 完毕 到 你 ? "

我到底对你做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] .
" She would have helped me .
" 她 会 有 帮助 我 .

她本可以帮助我的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , " ['gɑːdfri] [pɔːr'tentəsli] [sed] .
She was all ready to help me , " Godfrey portentously said .
她 曾是 全部 准备好 到 帮助 我 , " 戈弗雷 预示着 说 .

"她已经准备好帮助我了，"戈弗雷意味深长地说。

" [helpt] [juː; jʊ][ɪn] [wʌt] ?
" Helped you in what ?
" 帮助 你 在 什么 ?

"帮了你什么忙？"

" [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ;
" She wondered what he meant ;
" 她 想知道 什么 他 意思是 ;

她想知道他是什么意思；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['dɛts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər]
if he had made debts that he was afraid to confess to his father
如果 他 有 制成 债务 那 他 曾是 害怕的 到 承认 到 他的 父亲
[ænd; ənd] - - [ʌv; əv][ɔːl]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] - - [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [tuː; tə]
and - - of all horrible things - - had been looking to Mrs . Churchley to
和 - - 的 全部 可怕 事物 - - 有 到过 寻找 到 太太 . - 到
[peɪ] .
pay .
支付 .

如果他欠了债，却不敢向父亲坦白，而且——真是可怕的事情——还指望丘奇利太太替他还债。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [mɪr] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ðiː] [hiːlz] [ʌv; əv]
She turned red with the mere apprehension of this and , on the heels of
她 转向 红色的 和 这 仅仅 忧虑 的 这 和 , 在 这 高跟鞋 的
[hɜːr; hər] [ges] ,
her guess ,
她 猜测 ,

仅仅是想到这一点，她就脸红了，紧接着，她猜想道：

[ɪg'zʌltid] [ə'gen] [æt; ət] ['hævɪŋ] [pər'hæps] [ə'vəːtid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
exulted again at having perhaps averted such a shame .
欣喜若狂 再次 在 拥有 也许 避免了 这样的 一个 耻辱 .

他再次欣喜若狂，因为他或许避免了一场如此耻辱的局面。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
" Can't you just see I'm in trouble ?
" 不能 你 只是 看 我是 在 麻烦 ?

"难道你看不出来我遇到麻烦了吗？"

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] , [jʊr; jər] ['sensɪz] , [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] , [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ?

Where	**are**	**your**	**eyes**	**,**	**your**	**senses**	**,**	**your**	**sympathy**	**,**	**that**	**you**	**talk**	**so**	**much**	**about**	**?**
在哪里	是	你的	眼睛	,	你的	感官	,	你的	同情	,	那	你	讲话	所以	很多	关于	?

你口中经常提到的眼睛、感官和同情心，它们都到哪里去了?

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ][kəːst] ['wɜːri] [ɪn][maɪ][laɪf] ?

Haven't	**you**	**seen**	**these**	**six**	**months**	**that**	**I've**	**a**	**curst**	**worry**	**in**	**my**	**life**	**?**
还没有	你	已见	这些	六	几个月	那	我已经	一个	诅咒	担心	在	我的	生活	?

难道你没看到我这六个月来一直被一件烦心事困扰吗?

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

"	**She**	**seized**	**his**	**arm**	**,**	**made**	**him**	**stop**	**,**	**stood**	**looking**	**up**	**at**	**him**	**like**	**a**
"	她	查获	他的	手臂	,	制成	他	停止	,	站立	寻找	向上	在	他	喜欢	一个

['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

frightened	**little**	**girl**	**.**
害怕	小的	女孩	.

她抓住他的胳膊，让他停下，像个受惊的小女孩一样仰望着他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['gɑːdfri] ? - - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Godfrey**	**?**	**-**	**-**	**what**	**IS**	**the**	**matter**	**?**	**"**
"	是什么	这	事情	,	戈弗雷	?	-	-	什么	是	这	事情	?	"

“戈弗雷，你怎么了？——到底怎么了？”

" [juːv] [gɔːn] [ə'genst] [ˌem 'iː][soʊ] - - [aɪ][kʊd; kəd] ['stræŋgl] [juː; jʊ] !

"	**You've**	**gone**	**against**	**me**	**so**	**-**	**-**	**I**	**could**	**strangle**	**you**	**!**
"	你已经	已消失	反对	我	所以	-	-	我	可以	扼杀	你	!

“你竟然与我作对——我真想掐死你！”

" [hiː; hi] [grauld] .

"	**he**	**growled**	**.**
"	他	咆哮	.

他低吼道。

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dred] ; [hɜːr; hər] [dred] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

This	**image**	**added**	**nothing**	**to**	**her**	**dread**	**;**	**her**	**dread**	**was**	**that**	**he**	**had**
这	图像	额外	没有什么	到	她	恐惧	;	她	恐惧	曾是	那	他	有

[dʌn] [sʌm; səm] [rɔːŋ] ,

done	**some**	**wrong**	**,**
完毕	一些	错误的	,

这张照片并没有加重她的恐惧；她恐惧的是他做错了什么事。

[wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gɪlt] .

was	**stained**	**with**	**some**	**guilt**	**.**
曾是	染色	和	一些	有罪	.

心中夹杂着些许愧疚。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði]

She	**uttered**	**it**	**to**	**him**	**with**	**clasped**	**hands**	**,**	**begging**	**him**	**to**	**tell**	**her**	**the**
她	说出	它	到	他	和	紧握	双手	,	乞讨	他	到	告诉	她	这

[wɜːrst] ;

worst	**;**
最差	;

她双手紧握，恳求他告诉她最糟糕的情况;

[bʌt; bət] , [stɪl] [mɔːr] ['pæʃənətli] , [hiː; hi] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪ] : " [ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] , ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] !

but	**,**	**still**	**more**	**passionately**	**,**	**he**	**cut**	**her**	**short**	**with**	**his**	**own**	**cry**	**:**	**"**	**In**	**God's**	**name**	**,**	**satisfy**	**me**	**!**
但	,	仍然	更多的	热情地	,	他	切	她	短的	和	他的	自己的	哭	:	"	在	神的	姓名	,	满足	我	!

但他更加激动地打断了她的话，大声喊道：“看在上帝的份上，满足我吧！”

[wʌt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [θɪŋ] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "
What infernal thing did you do ? "
什么 地狱 事物 做过 你 做 ? "

你到底做了什么见不得人的勾当?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] .
" It wasn't infernal - - it was right .
" 它 不是 地狱 - - 它 曾是 正确的 .

“这不是地狱——这是正确的。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd] [bɪn] ['retʃɪd] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] .
I told her mamma had been wretched , " said Adela .
我 讲述 她 妈妈 有 到过 可怜 , " 说 阿德拉 .

阿德拉说：“我告诉她，我妈妈过得很悲惨。”

" ['retʃɪd] ?
" Wretched ?
" 可怜 ?

“可怜?

[juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ] ? "
You told her such a lie ? "
你 讲述 她 这样的 一个 说谎 ? "

你竟然对她说了那样的谎?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] . "
" It was the only way , and she believed me . "
" 它 曾是 这 仅有的 方式 , 和 她 相信 我 . "

“这是唯一的办法，她相信了我。”

" ['retʃɪd] [haʊ] ? - - ['retʃɪd] [wen] ? - - ['retʃɪd] [wer] ? " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stæməd] .
" Wretched how ? - - wretched when ? - - wretched where ? " the young man stammered .
" 可怜 如何 ? - - 可怜 什么时候 ? - - 可怜 在哪里 ? " 这 年轻的 男人 结结巴巴 .

“哪里悲惨？——什么时候悲惨？——哪里悲惨？”年轻人结结巴巴地问道。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər]['pɑːpə][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" I told her papa had made her so , and that SHE ought to know it
" 我 讲述 她 爸爸 有 制成 她 所以 , 和 那 她 应该 到 知道 它
.
:
.

我告诉她，是她爸爸把她变成这样的，她应该知道这一点。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['kwestʃən] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ʌn'spiːkəbli] ,
I told her the question troubled me unspeakably ,
我 讲述 她 这 问题 麻烦 我 难以言喻的 ,

我告诉她，这个问题让我无比困扰。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɜːr; hər] .
but that I had made up my mind it was my duty to initiate her .
但 那 我 有 制成 向上 我的 头脑 它 曾是 我的 责任 到 发起 她 .

但我已经下定决心，我有责任引导她。

" [ə'delə; 'ædələ] [pɔːzd] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] ,
" Adela paused , the light of bravado in her face , as if ,
" 阿德拉 暂停 , 这 光 的 虚张声势 在 她 脸 , 作为 如果 ,

阿德拉顿了顿，脸上闪过一丝虚张声势的神色，仿佛在说：

[ðoʊ] [strʌk] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɑːn'strɑːsəti] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn]

though	struck	while	the	words	came	with	the	monstrosity	of	what	she	had	done
尽管	击	尽管	这	字	来了	和	这	怪物	的	什么	她	有	完毕

,

,

,

虽然在说出这些话时，她被自己所作所为的骇人听闻的罪行震惊了，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'beitiŋ] [ə; eɪ] [dʒɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	was	incapable	of	abating	a	jot	of	it	.
她	曾是	无法	的	减弱	一个	点	的	它	.

她丝毫没有能力减轻这种情绪。

" [aɪ] ['nəutifaid] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːlts] [ænd; ənd] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ðæt] [meɪd] ['mɑːməz] [laɪf]

"	I	notified	her	that	he	had	faults	and	peculiarities	that	made	mamma's	life
"	我	已通知	她	那	他	有	故障	和	特殊性	那	制成	妈妈的	生活

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɜːri] - - [ə; eɪ] ['mɑːrtərdəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɪd] ['wʌndərfəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

a	long	worry	-	-	a	martyrdom	that	she	hid	wonderfully	from	the	world	,
一个	长的	担心	-	-	一个	殉道	那	她	隐藏	太棒了	从	这	世界	,

“我告诉她，他有一些缺点和怪癖，让妈妈的生活充满了长久的忧虑——一种她巧妙地向世人隐藏起来的苦难。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['pitid] .

but	that	we	saw	and	that	I	had	often	pitied	.
但	那	我们	锯	和	那	我	有	经常	可怜的	.

但我们都看到了，而且我常常感到同情。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðiːz] [fɔːlts] [ænd; ənd] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ; [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['dɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪz] .

I	told	her	what	they	were	,	these	faults	and	peculiarities	;	I	put	the	dots	on	the	i's	.
我	讲述	她	什么	他们	是	,	这些	故障	和	特殊性	;	我	放	这	点	在	这	是	.

我告诉她这些缺点和怪癖是什么；我把细节都说清楚了。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [tuː; tə] [let] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

I	said	it	wasn't	fair	to	let	another	person	marry	him	without	a	warning	.
我	说	它	不是	公平的	到	让	其他	人	结婚	他	没有	一个	警告	.

我说，在没有事先警告的情况下让另一个人嫁给他是不公平的。

[aɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ; [aɪ] ['sætɪsfaɪd] [maɪ] ['kɑːnʃəns] .

I	warned	her	;	I	satisfied	my	conscience	.
我	警告	她	;	我	使满意	我的	良心	.

我警告过她；我的良心得到了安心。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

She	could	do	as	she	liked	.
她	可以	做	作为	她	喜欢	.

她可以随心所欲。

[maɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

My	responsibility	was	over	.
我的	责任	曾是	超过	.

我的职责结束了。

" ['gɑːdfri] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪd] [lɪps] , [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd] [ə'pɔːld] .

"	Godfrey	gazed	at	her	;	he	listened	with	parted	lips	,	incredulous	and	appalled	.
"	戈弗雷	凝视	在	她	;	他	听着	和	分手了	嘴唇	,	难以置信	和	震惊	.

“戈弗雷凝视着她；他张着嘴听着，难以置信，又感到震惊。

" [juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] ['fɔːlsitiz] [ænd; ənd] ['kæləmniːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt]
" You invented such a tissue of falsities and calumnies , and you talk about
" 你 发明 这样的 一个 组织 的 虚假 和 诽谤 , 和 你 讲话 关于
[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ?
your conscience ?
你的 良心 ?

“你编造了这么多谎言和诽谤，还谈论你的良心？”

[juː; jʊ][stænd][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] ['sensɪz] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [jʊr; jər] [kraɪm] ? "
You stand there in your senses and proclaim your crime ? "
你 站立 那里 在 你的 感官 和 宣布 你的 犯罪 ? "

你站在那里，神志清醒，然后承认自己犯了罪?

" [aɪ'd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['reskjuːd] [juː 'es] . "
" I'd have committed any crime that would have rescued us . "
" ID 有 坚定的 任何 犯罪 那 会 有 获救 我们 . "

“为了救我们，我什么罪都愿意做。”

" [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['blækən] [ænd; ənd]['ruːɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] ?
" You insult and blacken and ruin your own father ?
" 你 侮辱 和 黩 和 废墟 你的 自己的 父亲 ?

你竟然侮辱、诋毁、毁掉自己的父亲?

" ['gɑːdfri] [kept] [ɑːn] .
" Godfrey kept on .
" 戈弗雷 保留 在 .

戈弗雷继续说道。

" ['hiːl] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [vaʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] . "
" He'll never know it ; she took a vow she wouldn't tell him . "
" 地狱 绝不 知道 它 ; 她 采取 一个 发誓 她 不会 告诉 他 . "

“他永远不会知道；她发誓不会告诉他。”

" [ɑː] [aɪl] [hiː; hi] [dæmd] [ɪf] _ [aɪ] _ [wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] !
" Ah I'll he damned if _ I _ won't tell him !
" 啊 患病的 他 该死的 如果 _ 我 _ 惯于 告诉 他 !

“啊，我发誓我一定要告诉他！”

" [hiː; hi] [ræŋ] [aʊt] .
" he rang out .
" 他 响铃 出去 .

他大声说道。

[ə'delə; 'ædələ] [felt] [sɪk] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fleɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['tretʃəri] ,
Adela felt sick at this , but she flamed up to resent the treachery ,
阿德拉 毛毡 生病的 在 这 , 但 她 火焰 向上 到 怨恨 这 背信弃义 ,

阿黛拉对此感到恶心，但她对这种背叛感到无比愤慨。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['menəs] .
as it struck her , of such a menace .
作为 它 击 她 , 的 这样的 一个 威胁 .

她突然意识到，这竟是一种威胁。

" [aɪ][dɪd] [raɪt] - - [aɪ][dɪd] [raɪt] !
" I did right - - I did right !
" 我 做过 正确的 - - 我 做过 正确的 !

“我做得对——我做得对！”

" [ʃiː; ʃi] ['viːəməntli] [dɪ'klerd] " [aɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] ,
" she vehemently declared " I went down on my knees to pray for guidance ,
" 她 强烈地 声明 " 我 去 向下 在 我的 膝盖 到 祈祷 为了 指导 ,

她义正言辞地宣称：“我跪下来祈祷，寻求指引。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] ['mɑːməz] ['meməri] [frʌm; frəm] ['aʊtreɪdʒ] .

and	I	saved	mamma's	memory	from	outrage	.
和	我	已保存	妈妈的	记忆	从	暴行	.

我让妈妈的记忆免遭亵渎。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] " - - [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] - - " [aɪm][nɑːt] [wɜːrs]

But	if	I	hadn't	,	if	I	hadn't	"	-	-	she	faltered	an	instant	-	-	"	I'm	not	worse
但	如果	我	之前没有	,	如果	我	之前没有	"	-	-	她	犹豫不决	一个	立即的	-	-	"	我是	不是	更糟

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

than	you	,
比	你	,

但是，如果我没有，如果我没有——”她顿了顿——“我并不比你更坏，

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][soʊ][bæd] , [fɔːr; fər] [juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel]

and	I'm	not	so	bad	,	for	you've	done	something	that	you're	ashamed	to	tell
和	我是	不是	所以	坏的	,	为了	你已经	完毕	某物	那	你是	羞愧	到	告诉

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我也没那么坏，因为你做了一些你不好意思告诉我的事。

" [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ɪn'tensəti] ,

"	He	had	taken	out	his	watch	;	he	looked	at	it	with	quick	intensity	,
"	他	有	已采取	出去	他的	手表	;	他	看起来	在	它	和	快的	强度	,

他掏出手表，迅速而专注地看了一眼。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [nɔːr] ['hiːdɪŋ] [hɜːr; hər] .

as	if	not	hearing	nor	heeding	her	.
作为	如果	不是	听力	也不	听从	她	.

仿佛既没听见也没理会她的话。

[ðen] , [hɪz; ɪz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] [reɪzd] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ]

Then	,	his	calculating	eyes	raised	,	he	fixed	her	long	enough	to	exclaim	with
然后	,	他的	计算	眼睛	提高	,	他	固定的	她	长的	足够的	到	惊叹	和

[ˌʌnsər'pæsəbl] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [kən'tempt] :

unsurpassable	horror	and	contempt	:
无与伦比	恐怖	和	鄙视	:

然后，他抬起那双充满算计的眼睛，盯着她看了很久，用无比的恐惧和轻蔑喊道：

" [juː; jʊ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] !

"	You	raving	maniac	!
"	你	狂言	疯子	!

你这个疯子！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

"	He	turned	away	from	her	;
"	他	转向	离开	从	她	;

他转身背对着她；

[hiː; hi] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

he	bounded	down	the	avenue	in	the	direction	from	which	they	had	come	,
他	有界	向下	这	大街	在	这	方向	从	哪个	他们	有	来	,

他沿着大道朝他们来的方向飞奔而去。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [stroʊd] [ə'weɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːrt]

and	,	while	she	watched	him	,	strode	away	,	across	the	grass	,	toward	the	short
和	,	尽管	她	观看	他	,	大步走	离开	,	穿过	这	草	,	朝向	这	短的

[kʌt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

cut	to	the	station	.
切	到	这	车站	.

她看着他，大步穿过草地，走向通往车站的捷径。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[hɪz; ɪz][bægz] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

His bags , by the time she got home , had been brought to the house ,

他的 包 , 经过 这 时间 她 得到 家 , 有 到过 带来 到 这 房子 ,

当她到家时，他的行李已经被送到了房子里。

[bʌt; bət] ['bitrɪs] [ænd; ənd]['mjʊriəl] , [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

but Beatrice and Muriel , immediately informed of this , waited for their

但 贝娅特丽丝 和 穆里尔 , 立即地 知情的 的 这 , 等待 为了 他们的

['brʌðər] [ɪn] [veɪn] .

brother in vain .

兄弟 在 徒劳 .

但贝娅特丽丝和穆里尔得知此事后，徒劳地等待着她们的兄弟。

[ðer; ðər] ['sɪstər] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Their sister said nothing to them of her having seen him , and she

他们的 姐姐 说 没有什么 到 他们 的 她 拥有 已见 他 , 和 她

[ək'septɪd] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

accepted after a little ,

公认 后 一个 小的 ,

他们的妹妹没有告诉他们她见过他，过了一会儿她也接受了这个事实。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɜːr'self] , [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

with a calmness that surprised herself , the idea that he had returned to

和 一个 平静 那 惊讶 她自己 , 这 主意 那 他 有 返回 到

[taʊn] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɜːr; hər] .

town to denounce her .

镇 到 声讨 她 .

她自己都感到惊讶，但她却异常平静，因为她接受了他回到镇上是为了告发她的想法。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [naʊ] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She believed this would make no difference now - - she had done what she had

她 相信 这 会 制作 不 不同之处 现在 - - 她 有 完毕 什么 她 有

[dʌn] .

done .

完毕 .

她认为现在这样做已经没有意义了——她已经做了她想做的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [stɪf] [feɪθ] [ɪn]['mɪsɪz] . - .

She had somehow a stiff faith in Mrs . Churchley .

她 有 不知何故 一个 僵硬的 信仰 在 太太 . - .

她不知为何对丘奇利夫人有着一种根深蒂固的信任。

[wʌns] [ðæt] [soʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mæs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['ɪmpɪtəs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt]

Once that so considerable mass had received its impetus it wouldn't , it couldn't

一次 那 所以 大量 大量的 有 已收到 它是 动力 它 不会 , 它 不能

[pʊl] [ʌp] .

pull up .

拉 向上 .

一旦如此巨大的质量获得了动力，它就无法拉起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['hevi] - ['fʊtɪd] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ə'dʒɪləti] .

It represented a heavy - footed person , incapable of further agility .

它 代表 一个 重的 - 有脚的 人 , 无法 的 更远 敏捷 .

它象征着一个步履笨拙的人，无法再做出敏捷的动作。

[ə'delə; 'ædələ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [tuː] [hʌd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər]

Adela	recognised	too	how	well	it	might	have	come	over	her	that	there
阿德拉	已确认	也	如何	出色地	它	可能	有	来	超过	她	那	那里

[wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] .

were	too	many	children	.
是	也	许多	孩子们	.

阿黛拉也意识到，孩子太多这件事可能让她感到非常沮丧。

['læstli] [ðə; ði][gɜːrl] ['fɔːtifaid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Lastly	the	girl	fortified	herself	with	the	reflexion	,
最后	这	女孩	强化	她自己	和	这	反射	,

最后，女孩通过反思来增强自己的意志力。

[groʊ'tesk] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kən'duːsɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [nɑːt]

grotesque	in	the	conditions	and	conducing	to	prove	her	sense	of	humour	not
怪诞	在	这	状况	和	引导	到	证明	她	感觉	的	幽默	不是

[haɪ] ,

high	,
高的	,

在这种情况下显得十分怪诞，也恰恰证明她的幽默感并不高。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['æftər][ɔːl][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] .

that	her	father	was	after	all	not	a	man	to	be	played	with	.
那	她	父亲	曾是	后	全部	不是	一个	男人	到	是	玩	和	.

她父亲终究不是个可以随意戏弄的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bæfəld] [hɪz; ɪz][ʌn'hoʊli] ['pɜːrpəs]

It	seemed	to	her	at	any	rate	that	if	she	HAD	baffled	his	unholy	purpose
它	似乎	到	她	在	任何	速度	那	如果	她	有	困惑	他的	不圣洁的	目的

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ['eniθɪŋ] - - [ber] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

she	could	bear	anything	-	-	bear	imprisonment	and	bread	and	water	,
她	可以	熊	任何事物	-	-	熊	监禁	和	面包	和	水	,

至少在她看来，如果她挫败了他的邪恶计划，她就能忍受一切——监禁、面包和水。

[ber] ['læʃɪz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] , [ber] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] [rɪ'proʊtʃ] .

bear	lashes	and	torture	,	bear	even	his	lifelong	reproach	.
熊	睫毛	和	酷刑	,	熊	甚至	他的	终身	责备	.

忍受鞭笞和酷刑，甚至忍受他终生的谴责。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [liːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

What	she	could	bear	least	was	the	wonder	of	the	inconvenience	she	had
什么	她	可以	熊	至少	曾是	这	想知道	的	这	不便	她	有

[in'fliktid] [ɑːn] ['gɑːdfri] .

inflicted	on	Godfrey	.
造成的	在	戈弗雷	.

她最无法忍受的就是自己给戈弗雷带来的不便。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] ['oʊvər] , ['veri] ['veɪnli] ,

She	had	time	to	turn	this	over	,	very	vainly	,
她	有	时间	到	转动	这	超过	,	非常	徒劳地	,

她有时间仔细翻阅这本书，徒劳无功。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪz] - - [deɪz] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

for	a	succession	of	days	-	-	days	more	numerous	than	she	had	expected	,
为了	一个	演替	的	天	-	-	天	更多的	很多的	比	她	有	预期的	,

连续好几天——比她预想的还要多——

[wɪtʃ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['lʌndən] ['eni] ['sʌmənz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

which	passed	without	bringing	her	from	London	any	summons	to	come	up
哪个	通过了	没有	带来	她	从	伦敦	任何	传票	到	来	向上

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] .

and	take	her	punishment	.
和	拿	她	惩罚	.

此事过去了，伦敦方面没有传唤她前来接受惩罚。

[ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pɜːd] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ;

She	sounded	the	possible	,	she	compared	the	degrees	of	the	probable	;
她	听起来	这	可能的	,	她	比较的	这	学位	的	这	可能	;

她探讨了各种可能性，比较了各种可能性的程度；

['fiːlɪŋ] [haʊ'evər] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɔɪstərd] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pʊrli,'pɔːrli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər]

feeling	however	that	as	a	cloistered	girl	she	was	poorly	equipped	for
感觉	然而	那	作为	一个	隐修	女孩	她	曾是	差	配备	为了

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

但她觉得自己从小与世隔绝，不擅长思考和推测。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kə'læmɪtəs] [θɪŋz] [jʌŋ] [men] [maɪt] [duː] ,

She	tried	to	imagine	the	calamitous	things	young	men	might	do	,
她	尝试	到	想象	这	灾难性的	事物	年轻的	男人	可能	做	,

她试着想象年轻男子可能会做出哪些灾难性的事情，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [fiːl] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [kə'nektɪd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ]

and	could	only	feel	that	such	things	would	naturally	be	connected	either	with
和	可以	仅有的	感觉	那	这样的	事物	会	自然	是	连接	任何一个	和

['bɔːroʊd] ['mʌni] [ɔːr][wɪð; wɪθ][bæd] ['wɪmɪn] .

borrowed	money	or	with	bad	women	.
借来的	钱	或者	和	坏的	女性	.

他只能觉得，这种事情自然要么与借来的钱有关，要么与坏女人有关。

[ʃiː; ʃi] [biˈkeɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

She	became	conscious	that	after	all	she	knew	almost	nothing	about	either	of	those
她	成为	有意识的	那	后	全部	她	知道	几乎	没有什么	关于	任何一个	的	那些

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

她意识到，自己对这两个领域其实几乎一无所知。

[ðə; ði] [wɜːrst] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [hɜːr'self] .

The	worst	woman	she	knew	was	Mrs	.	Churchley	herself	.
这	最差	女士	她	知道	曾是	太太	.	-	她自己	.

她认识的最坏的女人就是丘奇利太太本人。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['siːmɔː] [striːt] - - ['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌltri]

Meanwhile	there	was	no	reverberation	from	Seymour	Street	-	-	only	a	sultry
同时	那里	曾是	不	混响	从	西摩	街道	-	-	仅有的	一个	闷热

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

与此同时，西摩街上却一片寂静，没有丝毫回响。

[æt; ət] ['brɪntən] [ʃiː; ʃi] [spent] ['aʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['gɑːrdn] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ,

At	Brinton	she	spent	hours	in	her	mother's	garden	,	where	she	had	grown	up	,
在	布林顿	她	花费	小时	在	她	母亲的	花园	,	在哪里	她	有	生长	向上	,

在布林顿，她会在母亲的花园里待上好几个小时，那是她长大的地方。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] ,

where	she	considered	that	she	was	training	for	old	age	,
在哪里	她	经过考虑的	那	她	曾是	训练	为了	老的	年龄	,

她认为自己是在为老年生活做准备。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ment] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [wɪst] .

since	she	meant	not	to	depend	on	whist	.
自从	她	意思是	不是	到	依赖	在	惠斯特	.

因为她本意是不依赖惠斯特牌。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkæθlɪk] ,

She	loved	the	place	as	,	had	she	been	a	good	Catholic	,
她	喜爱	这	地方	作为	,	有	她	到过	一个	好的	天主教	,

她喜欢这个地方，如果她是个虔诚的天主教徒的话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ;

she	would	have	loved	the	smell	of	her	parish	church	;
她	会	有	喜爱	这	闻	的	她	教区	教会	;

她一定会喜欢她所在教区教堂的味道；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspekt]

and	indeed	there	was	in	her	passion	for	flowers	something	of	the	respect
和	的确	那里	曾是	在	她	热情	为了	花朵	某物	的	这	尊重

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] .

of	a	religion	.
的	一个	宗教	.

事实上，她对花卉的热爱中确实蕴含着某种宗教般的敬畏。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˈriːəli] [rɪˈspektɪd] [ðəmˈselvz] ,

They	seemed	to	her	the	only	things	in	the	world	that	really	respected	themselves	,
他们	似乎	到	她	这	仅有的	事物	在	这	世界	那	真的	受人尊敬	他们自己	,

在她看来，它们是世界上唯一真正尊重自己的事物。

[ənˈles] [wʌn] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [fɔːr; fər] [nʌtkɪnz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kəˈmænd] [ɔːl]

unless	one	made	an	exception	for	Nutkins	,	who	had	been	in	command	all
除非	一	制成	一个	例外	为了	坚果	,	WHO	有	到过	在	命令	全部

[θruː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [taɪm] ,

through	her	mother's	time	,
通过	她	母亲的	时间	,

除非对纳特金斯另作规定，毕竟她在她母亲在世时一直掌权。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfektɪd]

with	whom	she	had	had	a	real	friendship	and	who	had	been	affected
和	谁	她	有	有	一个	真实的	友谊	和	WHO	有	到过	做作的

[baɪ][ðer; ðər] [pjʊr] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

by	their	pure	example	.
经过	他们的	纯的	例子	.

她曾与这些人有过真挚的友谊，并深受他们纯洁榜样的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [huːm] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk]

He	was	the	person	left	in	the	world	with	whom	on	the	whole	she	could	speak
他	曾是	这	人	左边	在	这	世界	和	谁	在	这	所有的	她	可以	说话

[moʊst] [ˈɪntɪmətli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

most	intimately	of	the	dead	.
最多	亲密	的	这	死的	.

在这个世界上，他是她唯一一个可以和她最坦诚地谈论逝者的人。

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] [təˈgeðər] - - [ðeɪ] ['oʊnli] [sed] " [ʃiː; ʃi] " ;

They	never	had	to	name	her	together	-	-	they	only	said	"	she	"	;
他们	绝不	有	到	姓名	她	一起	-	-	他们	仅有的	说	"	她	"	;

他们从来不需要一起说出她的名字——他们只说“她”；

[ænd; ənd] [nʌtkɪnz] ['friːli] [kən'siːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] .

and	Nutkins	freely	conceded	that	she	had	taught	him	everything	he	knew	.
和	坚果	自由	承认	那	她	有	教授	他	一切	他	知道	.

纳特金斯坦然承认，她教会了他他所知道的一切。

[wen] ['bitrɪs] [ænd; ənd]['mjʊriəl] [sed] " [ʃiː; ʃi] " [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

When	Beatrice	and	Muriel	said	"	she	"	they	referred	to	Mrs	.	Churchley	.
什么时候	贝娅特丽丝	和	穆里尔	说	"	她	"	他们	指	到	太太	.	-	.

比阿特丽斯和缪丽尔说"她"的时候，指的是丘奇利夫人。

[ə'delə; 'ædələ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['mæri] ,

Adela	had	reason	to	believe	she	should	never	marry	,
阿德拉	有	原因	到	相信	她	应该	绝不	结婚	,

阿黛拉有理由相信她永远不应该结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	that	some	day	she	should	have	about	a	thousand	a	year	.
和	那	一些	天	她	应该	有	关于	一个	千	一个	年	.

她将来应该能有大约一千美元的收入。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [siː] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['fjuːtʃər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

This	made	her	see	in	the	far	future	a	little	garden	of	her	own	,
这	制成	她	看	在	这	远的	未来	一个	小的	花园	的	她	自己的	,

这让她在遥远的未来看到了属于自己的小花园。

['ʌndər] [ə; eɪ] [hɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] ,

under	a	hill	,	full	of	rare	and	exquisite	things	,
在下面	一个	爬坡道	,	满的	的	稀有的	和	精美的	事物	,

山下藏着许多珍稀精美的物品。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪprən]

where	she	would	spend	most	of	her	old	age	on	her	knees	with	an	apron
在哪里	她	会	花费	最多	的	她	老的	年龄	在	她	膝盖	和	一个	围裙

[ænd; ənd] [staʊt] [glʌvz] ,

and	stout	gloves	,
和	肥硕	手套	,

她晚年大部分时间都跪在那里，围着围裙，戴着厚手套。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['traʊəl] , [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

with	a	pair	of	shears	and	a	trowel	,	steeped	in	the	comfort	of	being
和	一个	一对	的	剪	和	一个	镘	,	浸泡	在	这	舒适	的	存在

[θɔːt] [mæd] .

thought	mad	.
想法	疯狂的	.

拿着剪刀和泥刀，沉浸在被认为疯子的舒适感中。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ten] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdfri] ,

One	morning	ten	days	after	her	scene	with	Godfrey	,
一	早晨	十	天	后	她	场景	和	戈弗雷	,

在她与戈弗雷发生那场冲突十天后的一个早晨，

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] ,

on	coming	back	into	the	house	shortly	before	lunch	,
在	未来	后退	进入	这	房子	不久	前	午餐	,

午饭前不久回到家时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [mɪs] [flɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

she	was	met	by	Miss	Flynn	with	the	notification	that	a	lady	in	the	drawing	-
她	曾是	遇见	经过	错过	弗林	和	这	通知	那	一个	女士	在	这	绘画	-

[ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

room	had	been	waiting	for	her	for	some	minutes	.
房间	有	到过	等待	为了	她	为了	一些	分钟	.

弗林小姐迎接了她，并告知她客厅里有一位女士已经等了她几分钟了。

" [ə; eɪ]['leɪdi] " [sə'dʒestɪd] [ɪ'miːdiətli] ['mɪsɪz] . - .
" A lady " suggested immediately Mrs . Churchley .
" 一个 女士 " 建议 立即地 太太 . - .

“一位女士，”丘奇利太太立刻建议道。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ə'delə; 'ædələ] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['penəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'send]
It came over Adela that the form in which her penalty was to descend
它 来了 超过 阿德拉 那 这 形式 在 哪个 她 惩罚 曾是 到 下降
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] ['wʊmən] .
would be a personal explanation with that misdirected woman .
会 是 一个 个人的 解释 和 那 方向错误 女士 .

阿黛拉突然意识到，她将要受到的惩罚形式，是要亲自向那个误入歧途的女人做出解释。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [neɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [flɪn] ['hædnt] [siːn] ['mɪsɪz] . - ;
The lady had given no name , and Miss Flynn hadn't seen Mrs . Churchley ;
这 女士 有 给定 不 姓名 , 和 错过 弗林 之前没有 已见 太太 . - ;

那位女士没有透露姓名，弗林小姐也没有见过丘奇利太太；

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ədɛləs] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
nevertheless the governess was certain Adela's surmise was wrong .
尽管如此 这 家庭教师 曾是 肯定 阿黛拉的 推测 曾是 错误的 .

然而，女家庭教师确信阿黛拉的猜测是错误的。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][bɪg][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ?
" Is she big and dreadful ?
" 是 她 大的 和 可怕 ?

她又大又可怕吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .
" the girl asked .
" 这 女孩 问 .

女孩问道。

[mɪs] [flɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ɪt'self] , [tʊk] [hɜːr; hər] [taɪm] .
Miss Flynn , who was circumspection itself , took her time .
错过 弗林 , WHO 曾是 谨慎 本身 , 采取 她 时间 .

弗林小姐生性谨慎，她不慌不忙。

" [ʃiːz] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][bɪg] .
" She's dreadful , but she's not big .
" 她是 可怕 , 但 她是 不是 大的 .

“她很糟糕，但她个子不高。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][let][ə'delə; 'ædələ][goʊ][ɪn][ə'loʊn] ;
" She added that she wasn't sure she ought to let Adela go in alone ;
" 她 额外 那 她 不是 当然 她 应该 到 让 阿德拉 去 在 独自的 ;

她补充说，她不确定是否应该让阿德拉独自进去；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [tʊk] [hɜːr'self] [θruː'aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['heroʊɪn] ,
but this young lady took herself throughout for a heroine ,
但 这 年轻的 女士 采取 她自己 自始至终 为了 一个 女英雄 ,

但这位年轻女士始终把自己当作女英雄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] ['heroʊɪn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn'kaʊntər] .
and it wasn't in a heroine to shrink from any encounter .
和 它 不是 在 一个 女英雄 到 收缩 从 任何 遇到 .

女英雄绝不会在任何遭遇面前退缩。

['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ['evri] ['ɪnstənt] [ɪn] [træn'sendənt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ?
Wasn't she every instant in transcendent contact with her mother ?
不是 她 每一个 立即的 在 超凡脱俗 接触 和 她 母亲 ?

她难道不是每时每刻都与母亲保持着超凡脱俗的联系吗?

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [maɪt] [hæv; həv] [noʊ] [kə'nekʃən] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

The	visitor	might	have	no	connexion	whatever	with	the	drama	of	her	father's
这	游客	可能	有	不	连接	任何	和	这	戏剧	的	她	父亲的

['frʌstreɪtɪd] ['mærɪdʒ] ;

frustrated	marriage	;
沮丧的	婚姻	;

来访者可能与她父亲那段失败的婚姻毫无关系；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ə'delə; 'ædələ] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	everything	to	-	day	for	Adela	was	part	of	that	.
但	一切	到	-	天	为了	阿德拉	曾是	部分	的	那	.

但今天阿黛拉的一切都与此有关。

[mɪs] [flɪnz] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃɑːk] ,

Miss	Flynn's	description	had	prepared	her	for	a	considerable	shock	,
错过	弗林的	描述	有	准备	她	为了	一个	大量	震惊	,

弗林小姐的描述让她对即将到来的巨大冲击有所心理准备。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'weitid] [hɜːr; hər]

but	she	wasn't	agitated	by	her	first	glimpse	of	the	person	who	awaited	her
但	她	不是	激动	经过	她	第一的	一瞥	的	这	人	WHO	等待中	她

.

:
.

但她第一眼看到等待着她的人时，并没有感到不安。

[ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [wel] - [drest] ['wʊmən] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

A	youngish	well	-	dressed	woman	stood	there	,	and	silence	was	between	them
一个	年轻气盛的	出色地	-	穿着	女士	站立	那里	,	和	沉默	曾是	之间	他们

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

while	they	looked	at	each	other	.
尽管	他们	看起来	在	每个	其他	.

一位年轻貌美、衣着得体的女子站在那里，两人沉默地对视着。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [hæd; həd] ['spoʊkən] [haʊ'evər] [ə'delə; 'ædələ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [mɪs] [flɪn] [hæd; həd]

Before	either	had	spoken	however	Adela	began	to	see	what	Miss	Flynn	had
前	任何一个	有	说	然而	阿德拉	开始	到	看	什么	错过	弗林	有

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

然而，在两人开口之前，阿黛拉就开始明白弗林小姐的意图了。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti]

In	the	light	of	the	drawing	-	room	window	the	lady	was	five	-	and	-	thirty
在	这	光	的	这	绘画	-	房间	窗户	这	女士	曾是	五	-	和	-	三十

['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['vɪvɪd] ['jeloʊ] [her] .

years	of	age	and	had	vivid	yellow	hair	.
年	的	年龄	和	有	生动	黄色的	头发	.

在客厅窗户的光线下，这位女士看起来三十五岁，有着鲜艳的金黄色头发。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bluː] [klɔːθ] [suːt] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] , [ə; eɪ] [stɪk] - [ʌp] ['kɑːlər] [laɪk] [ə; eɪ]

She	also	had	a	blue	cloth	suit	with	brass	buttons	,	a	stick	-	up	collar	like	a
她	还	有	一个	蓝色的	布	套装	和	黄铜	按钮	,	一个	戳	-	向上	衣领	喜欢	一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ,

gentleman's	,
绅士的	,

她还有一套蓝色布质套装，配有黄铜纽扣和绅士风格的立领。

[ə; eɪ] ['nektaɪ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [nɑːt] ,

a	necktie	arranged	in	a	sailor's	knot	,
一个	领带	安排	在	一个	水手的	结	,

一条打成水手结的领带

[ə; eɪ]['goʊldən][pɪn][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:n] - ['tenɪs] ['rækɪt] ,

a	golden	pin	in	the	shape	of	a	little	lawn	-	tennis	racket	,
一个	金的	别针	在	这	形状	的	一个	小的	草地	-	网球	球拍	,

一枚金色的胸针，形状像一个小小的网球拍。

[ænd; ənd] [pɜ:rl] - [greɪ] [glʌvz] [wɪð; wɪθ][bɪg] [blæk] ['stɪtʃɪŋ] .

and	pearl	-	grey	gloves	with	big	black	stitchings	.
和	珍珠	-	灰色的	手套	和	大的	黑色的	缝线	.

还有珍珠灰色的手套，上面有粗大的黑色缝线。

[ədɛləs] ['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] ,

Adela's	second	impression	was	that	she	was	an	actress	,
阿黛拉的	第二	印象	曾是	那	她	曾是	一个	演员	,

阿黛拉的第二个印象是她是个演员。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][θɜ:rd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r] [krɔ:st] [ðæt] ['θreʃhoʊld] .

and	her	third	that	no	such	person	had	ever	before	crossed	that	threshold	.
和	她	第三	那	不	这样的	人	有	曾经	前	交叉	那	临界点	.

第三，她认为此前从未有人跨越过那道门槛。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [fɔ:r; fər] , " [sed] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

"	I'll	tell	you	what	I've	come	for	,	"	said	the	apparition	.
"	患病的	告诉	你	什么	我已经	来	为了	,	"	说	这	幻影	.

“我来告诉你我的目的，”幽灵说道。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌɪntər'si:d] .

"	I've	come	to	ask	you	to	intercede	.
"	我已经	来	到	问	你	到	说情	.

我来是想请你帮忙斡旋。

" [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [æn; ən] ['æktrəs] ; [æn; ən] ['æktrəs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['naɪsər] [vɔɪs] .

"	She	wasn't	an	actress	;	an	actress	would	have	had	a	nicer	voice	.
"	她	不是	一个	演员	;	一个	演员	会	有	有	一个	更漂亮	嗓音	.

“她不是演员；如果是演员，她的声音会更好听。”

" [tu:; tə] [ˌɪntər'si:d] ? " [ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] [tu:] [bɪ'wɪldərd] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .

"	To	intercede	?	"	Adela	was	too	bewildered	to	ask	her	to	sit	down	.
"	到	说情	?	"	阿德拉	曾是	也	困惑	到	问	她	到	坐	向下	.

“去求情？”阿黛拉一时不知所措，没好意思请她坐下。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	With	your	father	,	you	know	.
"	和	你的	父亲	,	你	知道	.

“你知道，你父亲就是这样。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] , [bʌt; bət] ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] .

He	doesn't	know	,	but	he'll	have	to	.
他	不	知道	,	但	地狱	有	到	.

他不知道，但他必须知道。

" [hɜ:r; hər] " [hæv; həv] " ['saʊndɪd] [laɪk] " - ['ɑ:veɪ] .

"	Her	"	have	"	sounded	like	"	'	ave	.
"	她	"	有	"	听起来	喜欢	"	-	大道	.

“她的“have”听起来像“'ave”。

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔ:r] [sʌtʃ] [saʊndz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['gɑ:dfri] ,

"	She	explained	,	with	many	more	such	sounds	,	that	she	was	Mrs	.	Godfrey	,
"	她	解释	,	和	许多	更多的	这样的	声音	,	那	她	曾是	太太	.	戈弗雷	,

她一边发出各种类似的咿咿呀呀声，一边解释说她是戈弗雷夫人。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['sev(ə)n]['mɔ:rt(ə)l] [mʌnθs] .

that	they	had	been	married	seven	mortal	months	.
那	他们	有	到过	已婚	七	凡人	几个月	.

他们结婚才七个月。

[ɪf] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

If	Godfrey	was	going	abroad	she	must	go	with	him	,
如果	戈弗雷	曾是	去	国外	她	必须	去	和	他	,

如果戈弗雷要出国，她必须和他一起去。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə]

and	the	only	way	she	could	go	with	him	would	be	for	his	father	to
和	这	仅有的	方式	她	可以	去	和	他	会	是	为了	他的	父亲	到

[duː] ['sʌmθɪŋ] .

do	something	.
做	某物	.

她唯一能跟他一起走的办法就是他父亲出面做点什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - - [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

He	was	afraid	of	his	father	-	-	that	was	clear	;	he	was	afraid	even	to
他	曾是	害怕的	的	他的	父亲	-	-	那	曾是	清除	;	他	曾是	害怕的	甚至	到

[tel] [hɪm; ɪm] .

tell	him	.
告诉	他	.

他害怕他的父亲——这一点很明显；他甚至害怕告诉他。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

What	she	had	come	down	for	was	to	see	some	other	member	of	the
什么	她	有	来	向下	为了	曾是	到	看	一些	其他	成员	的	这

['fæməli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] - - " [fais] [tuː; tə] [fais] ,

family	face	to	face	-	-	"	fice	to	fice	,
家庭	脸	到	脸	-	-	"	办公室	到	办公室	,

她此行的目的是与家里的其他成员面对面见面——“办公室对办公室，

" ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [traɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [ə'nʌðər]

"	Mrs	.	Godfrey	called	it	-	-	and	try	if	he	couldn't	be	approached	by	another
"	太太	.	戈弗雷	称为	它	-	-	和	尝试	如果	他	不能	是	接近	经过	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

戈弗雷夫人预言了这件事——并尝试让他接受另一方的采访。

[ɪf] [noʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [ækt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [ækt] [hɜːr'self] .

If	no	one	else	would	act	then	she	would	just	have	to	act	herself	.
如果	不	一	别的	会	行为	然后	她	会	只是	有	到	行为	她自己	.

如果其他人都不愿意行动，那她就只能自己行动了。

[ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] - - [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

The	Colonel	would	have	to	do	something	-	-	that	was	the	only	way	out	of
这	上校	会	有	到	做	某物	-	-	那	曾是	这	仅有的	方式	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

上校必须做点什么——这是唯一的出路。

[wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] [ə'delə; 'ædələ] ['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] ;

What	really	happened	Adela	never	quite	understood	;
什么	真的	发生	阿德拉	绝不	相当	理解	;

阿黛拉始终没能完全明白到底发生了什么；

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

what	seemed	to	be	happening	was	that	the	room	went	round	and	round	.
什么	似乎	到	是	发生	曾是	那	这	房间	去	圆形的	和	圆形的	.

看起来好像房间一直在旋转。

[θruː] [ðə; ði][blɜːr][ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stæbz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Through	the	blur	of	perception	accompanying	this	effect	the	sharp	stabs	of	her
通过	这	模糊	的	洞察力	随同	这	影响	这	锋利的	刺伤	的	她

['vɪzɪtɜ-z] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] " ['goʊɪŋ] [ɔːf] "

visitor's	revelation	came	to	her	like	the	words	heard	by	a	patient	"	going	off	"
访客	启示	来了	到	她	喜欢	这	字	听到	经过	一个	病人	"	去	离开	"

['ʌndər] ['iːθər] .

under	ether	.
在下面	醚	.

在这种效果带来的感知模糊中，访客的启示像病人麻醉后“昏迷”时听到的话语一样，像针一样刺痛着她。

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [dɪ'naɪd] ['pæʃənətli] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [soʊ]

She	afterwards	denied	passionately	even	to	herself	that	she	had	done	anything	so
她	然后	否认	热情地	甚至	到	她自己	那	她	有	完毕	任何事物	所以

['æbdʒekt][æz; əz][tuː; tə] [feɪnt] ;

abject	as	to	faint	;
卑贱	作为	到	头晕的	;

事后，她甚至对自己也极力否认自己做过晕倒这样卑微的事；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læps] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] [flɪnz]

but	there	was	a	lapse	in	her	consciousness	on	the	score	of	Miss	Flynn's
但	那里	曾是	一个	失效	在	她	意识	在	这	分数	的	错过	弗林的

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

intervention	.
干涉	.

但由于弗林小姐的介入，她的意识出现了短暂的空白。

[ðɪs] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['æktɪv] , [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər]

This	intervention	had	evidently	been	active	,	for	when	they	talked	the	matter	over
这	干涉	有	显然	到过	积极的	,	为了	什么时候	他们	谈话	这	事情	超过

,

,

,

显然，这种干预起到了积极作用，因为当他们讨论此事时，

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] -

later	in	the	day	,	with	bated	breath	and	infinite	dissimulation	for	the	school	-
之后	在	这	天	,	和	被	气息	和	无限	伪装	为了	这	学校	-

[ruːm] ['kwɔːrtər] ,

room	quarter	,
房间	四分之一	,

当天晚些时候，在教室里，大家屏息凝神，百般掩饰，等待上课。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [mɔːr] ['lʊrɪd] [trʊθs] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] , [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðæn; ðən][tuː; tə]

the	governess	had	more	lurid	truths	,	and	still	more	,	to	impart	than	to
这	家庭教师	有	更多的	骇人的	真相	,	和	仍然	更多的	,	到	传授	比	到

[rɪ'siːv] .

receive	.
收到	.

这位女家庭教师有很多耸人听闻的真相想要传授，而且还有更多，她想要传达的真相远比她想要接受的要多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æθ'letɪkli] [kən'tendid] ,

She	was	at	any	rate	under	the	impression	that	she	had	athletically	contended	,
她	曾是	在	任何	速度	在下面	这	印象	那	她	有	运动方面	有争议	,

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

in	the	drawing	-	room	,
在	这	绘画	-	房间	,

至少她认为自己在客厅里进行了一场精彩的竞技比赛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] - - [ðɪs] ['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ə'delə; 'ædələ][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd]

with	the	yellow	hair	-	-	this	after	removing	Adela	from	the	scene	and
和	这	黄色的	头发	-	-	这	后	移除	阿德拉	从	这	场景	和

[bɪ'fɔːr] [ɪn'djʊs] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

before	inducing	Mrs	.	Godfrey	to	withdraw	.
前	诱导	太太	.	戈弗雷	到	提取	.

在将阿黛拉带离现场、劝退戈弗雷夫人之前，她顶着一头黄发。

[mɪs] [flɪn] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [deɪ] ,

Miss	Flynn	had	never	known	a	more	thrilling	day	,
错过	弗林	有	绝不	已知	一个	更多的	惊险	天	,

弗林小姐从未经历过如此激动人心的一天。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wʌz; wəz] [pə'veɪdid] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

for	all	the	rest	of	it	too	was	pervaded	with	agitations	and	conversations
为了	全部	这	休息	的	它	也	曾是	弥漫	和	骚动	和	对话

, [pri'kɔːʃənz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] .

,	precautions	and	alarms	.
,	防范措施	和	警报	.

其余的一切也都充满了骚动和交谈、预防措施和警报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] ['bitrɪs] [ænd; ənd]['mjʊriəl] [ðæt] [ðer; ðər]['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

It	was	given	out	to	Beatrice	and	Muriel	that	their	sister	had	been	taken
它	曾是	给定	出去	到	贝娅特丽丝	和	穆里尔	那	他们的	姐姐	有	到过	已采取

['sʌd(ə)nli] [ɪl] ,

suddenly	ill	,
突然	患病的	,

贝娅特丽丝和穆里尔得知她们的妹妹突然生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

and	the	governess	ministered	to	her	in	her	room	.
和	这	家庭教师	服事	到	她	在	她	房间	.

家庭教师在她的房间里服侍她。

[ɪn'diːd] [ə'delə; 'ædələ][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [hɜːr'self] [les] [æt; ət] [iːz] ,

Indeed	Adela	had	never	found	herself	less	at	ease	,
的确	阿德拉	有	绝不	成立	她自己	较少的	在	舒适	,

事实上，阿黛拉从未感到如此不自在过。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'tɜːrn] .

for	this	time	she	had	received	a	blow	that	she	couldn't	return	.
为了	这	时间	她	有	已收到	一个	吹	那	她	不能	返回	.

这一次，她遭受了无法还击的打击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [hjuː'mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv]

There	was	nothing	to	do	but	to	take	it	,	to	endure	the	humiliation	of
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	拿	它	,	到	忍受	这	屈辱	的

[hɜːr; hər] [wuːnd] .

her	wound	.
她	伤口	.

她别无选择，只能接受，忍受伤口带来的羞辱。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - - ['hævɪŋ] , [æz; əz] [maɪt] [ə'pɪr] ,

At	first	she	declined	to	take	it	-	-	having	,	as	might	appear	,
在	第一的	她	拒绝	到	拿	它	-	-	拥有	,	作为	可能	出现	,

起初她拒绝接受——正如表面看来，

[ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ˈriːsɔːrs] [ʌv; əv] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtənt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]
the **much** **more** **attractive** **resource** **of** **regarding** **her** **visitant** **as** **a** **mere**
这 很多 更多的 吸引人的 资源 的 关于 她 贵宾 作为 一个 仅仅
[ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ɪmˈpɑːstər] .
masquerading **person** **,** **an** **impudent** **impostor** **.**
伪装 人 , 一个 厚颜无耻 骗子 .

更具吸引力的做法是将访客视为一个伪装者，一个厚颜无耻的冒名顶替者。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [mɔːrˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fer] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [tɪl] [wʌn] [hɜːrd] ;
On **the** **face** **of** **the** **matter** **moreover** **it** **wasn't** **fair** **to** **believe** **till** **one** **heard** **;**
在 这 脸 的 这 事情 而且 它 不是 公平的 到 相信 直到 一 听到 ;

此外，就表面情况来看，在亲耳听到之前就妄下断言是不公平的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ˈgɑːdfri] [hɪmˈself] .
and **to** **hear** **in** **such** **a** **case** **was** **to** **hear** **Godfrey** **himself** **.**
和 到 听到 在 这样的 一个 案件 曾是 到 听到 戈弗雷 他自己 .

在这种情况下，聆听戈弗雷本人的声音就如同聆听他的讲话一样。

[wətˈevər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [soʊ]
Whatever **she** **had** **tried** **to** **imagine** **about** **him** **she** **hadn't** **arrived** **at** **anything** **so**
任何 她 有 尝试 到 想象 关于 他 她 之前没有 到达的 在 任何事物 所以
[bɪˈlɪtlɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˌɪdiˈɑːtɪk] [ˈsiːkrət] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daɪd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [hæg] .
belittling **as** **an** **idiotic** **secret** **marriage** **with** **a** **dyed** **and** **painted** **hag** **.**
贬低 作为 一个 愚蠢的 秘密 婚姻 和 一个 染色 和 绘 魔女 .

无论她如何努力想象他的形象，她都没想到他会和一个染了颜色、涂了油彩的老巫婆进行愚蠢的秘密婚姻，这简直是对她莫大的侮辱。

[əˈdelə; ˈædələ] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [læst] [wɜːrd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] ;
Adela **repeated** **this** **last** **word** **as** **if** **it** **gave** **her** **comfort** **;**
阿德拉 重复 这 最后的 单词 作为 如果 它 给予 她 舒适 ;

阿黛拉重复着最后一个词，仿佛这让她感到安慰；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˌsiːnˈjɔːrəti] [meɪd] [ðə; ði]
and **indeed** **where** **everything** **was** **so** **bad** **fifteen** **years** **of** **seniority** **made** **the**
和 的确 在哪里 一切 曾是 所以 坏的 十五 年 的 资历 制成 这
[keɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrs] .
case **little** **worse** **.**
案件 小的 更糟 .

事实上，在一切都如此糟糕的情况下，十五年的资历并没有让情况变得更糟。

[mɪs] [flɪn] [wʌz; wəz] [pɔːrˈtentəs] , [fɔːr; fər] [mɪs] [flɪn] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Miss **Flynn** **was** **portentous** **,** **for** **Miss** **Flynn** **had** **had** **it** **out** **with** **the**
错过 弗林 曾是 不祥的 , 为了 错过 弗林 有 有 它 出去 和 这
[retʃ] .
wretch **.**
可怜虫 .

弗林小姐的出现预示着不祥之兆，因为弗林小姐已经和那个可恶的人闹翻了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːs] - [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ˈbroʊkən][hɜːr; hər] [daʊn] .
She **had** **cross** **-** **questioned** **her** **and** **had** **not** **broken** **her** **down** **.**
她 有 叉 - 被质问 她 和 有 不是 破碎的 她 向下 .

她盘问了她，但没有击垮她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [mɪs] [flɪnz] [laɪf] ;
This **was** **the** **most** **uplifted** **hour** **of** **Miss** **Flynn's** **life** **;**
这 曾是 这 最多 提升 小时 的 错过 弗林的 生活 ;

这是弗林小姐一生中最令人振奋的一个小时；

[fɔːr; fər] [ˌwerˈæz] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['hʌmbli] [ænd; ənd]

for	whereas	she	usually	had	to	content	herself	with	being	humbly	and
为了	然而	她	通常	有	到	内容	她自己	和	存在	谦卑地	和

['gluːmɪli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [mæg'nænɪməsli] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪli] [soʊ] .

gloomily	in	the	right	she	could	now	be	magnanimously	and	showily	so	.
阴郁地	在	这	正确的	她	可以	现在	是	宽宏大量	和	炫耀地	所以	.

因为她以前只能默默地、沮丧地承认自己是对的，而现在她可以大张旗鼓地、张扬地承认自己是对的。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [pər'pleksəti] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] - - [raɪt] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]

Her	only	perplexity	was	as	to	what	she	ought	to	do	-	-	write	to	Colonel
她	仅有的	困惑	曾是	作为	到	什么	她	应该	到	做	-	-	写	到	上校

[tʃɑːrt] [ɔːr][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Chart	or	go	up	to	town	to	see	him	.
图表	或者	去	向上	到	镇	到	看	他	.

她唯一困惑的是，她应该怎么做——写信给查特上校还是进城去看他。

[ʃiː; ʃi] [bluːmd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl'tɜːnətɪvz] - - [ʃiː; ʃi] [ri'zembld] [sʌm; səm] [dʌl] ['gɑːrdn] - [pæθ] [wɪtʃ] ['ʌndər]

She	bloomed	with	alternatives	-	-	she	resembled	some	dull	garden	-	path	which	under
她	盛开	和	替代方案	-	-	她	类似	一些	乏味的	花园	-	小路	哪个	在下面

[ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['daʊnpɔːr] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [flɔːnt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .

a	copious	downpour	has	begun	to	flaunt	with	colour	.
一个	丰富	倾盆大雨	有	开始	到	标榜	和	颜色	.

她焕发出新的光彩——她就像一条原本黯淡无光的花园小径，在倾盆大雨的冲刷下，开始绽放出绚丽的色彩。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['wɜːri] ,

Toward	evening	Adela	was	obliged	to	recognise	that	her	brother's	worry	,
朝向	晚上	阿德拉	曾是	有义务	到	认出	那	她	兄弟	担心	,

临近傍晚，阿德拉不得不承认她哥哥的担忧是多余的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

of	which	he	had	spoken	to	her	,
的	哪个	他	有	说	到	她	,

他曾和她谈起过这些事。

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [waɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə]

had	appeared	bad	enough	to	consist	even	of	a	low	wife	,	and	to
有	出现	坏的	足够的	到	由	甚至	的	一个	低的	妻子	,	和	到

[rɪ'membər] [ðæt] ,

remember	that	,
记住	那	,

看起来甚至糟糕到只能算个下等人的妻子，而且要记住这一点，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

so	far	from	its	being	inconceivable	a	young	man	in	his	position	should
所以	远的	从	它是	存在	不可思议	一个	年轻的	男人	在	他的	位置	应该

[klæn'destɪnlɪ] [teɪk] [wʌn] ,

clandestinely	take	one	,
秘密地	拿	一	,

因此，像他这样的年轻人偷偷拿一个，非但不不可思议，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['laɪftaɪm] , [wen] ['leɪdi]

she	had	been	present	,	years	before	,	during	her	mother's	lifetime	,	when	Lady
她	有	到过	展示	,	年	前	,	期间	她	母亲的	寿命	,	什么时候	女士

['moʊlzli] [dɪ'klerd] ['geɪli] ,

Molesley	declared	gaily	,
莫尔斯利	声明	兴高采烈地	,

多年前，在她母亲在世的时候，她曾在场，当时莫尔斯利夫人兴高采烈地宣布：

['oʊvər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eldɪst]

over	a	cup	of	tea	,	that	this	was	precisely	what	she	expected	of	her	eldest
超过	一个	杯子	的	茶	,	那	这	曾是	恰恰	什么	她	预期的	的	她	长子

[sʌn] .

son	.
儿子	.

一边喝茶一边说，这正是她对大儿子的期望。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [siːmd] ['klɪrɪst] ;

The	next	morning	it	was	the	worst	possibilities	that	seemed	clearest	;
这	下一个	早晨	它	曾是	这	最差	可能性	那	似乎	最清晰	;

第二天早上，最糟糕的可能性似乎最清晰；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tætər] [ʌv; əv] ['dʌski] ['kʌmfərt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti]

the	only	thing	left	with	a	tatter	of	dusky	comfort	being	the	ambiguity
这	仅有的	事物	左边	和	一个	破烂	的	昏暗	舒适	存在	这	歧义

[ʌv; əv] ['gɑːdfriːz] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] " [dʌn] " [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

of	Godfrey's	charge	that	her	own	action	had	"	done	"	for	him	.
的	戈弗雷的	收费	那	她	自己的	行动	有	"	完毕	"	为了	他	.

唯一留下些许朦胧安慰的，是戈弗雷指责她自己的行为"帮助"了他，这种说法模棱两可。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [baɪ][ɪt'self] ,

That	was	a	matter	by	itself	,
那	曾是	一个	事情	经过	本身	,

那又是另一回事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rækt] [hɜːr; hər] [breɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . -

and	she	racked	her	brains	for	a	connecting	link	between	Mrs	.	Churchley
和	她	架子	她	大脑	为了	一个	连接	关联	之间	太太	.	-

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] .

and	Mrs	.	Godfrey	.
和	太太	.	戈弗雷	.

她绞尽脑汁地想找出丘奇利夫人和戈弗雷夫人之间的联系。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [blʌd] ;

At	last	she	made	up	her	mind	that	they	were	related	by	blood	;
在	最后的	她	制成	向上	她	头脑	那	他们	是	有关的	经过	血	;

她最终认定他们是血亲；

['veri] ['laɪkli] , [ðoʊ] ['difərɪŋ] [ɪn] ['fɔːrtʃən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌznz] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['sɪstər] .

very	likely	,	though	differing	in	fortune	,	they	were	cousins	or	even	sisters	.
非常	可能	,	尽管	不同	在	财富	,	他们	是	表兄弟姐妹或者		甚至	姐妹	.

虽然命运不同，但她们很可能是表姐妹，甚至是亲姐妹。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['retʃɪd] [bɔɪ] [miːn] ?

But	even	then	what	did	the	wretched	boy	mean	?
但	甚至	然后	什么	做过	这	可怜	男生	意思是	?

但即便如此，这个可怜的男孩究竟是什么意思呢?

[ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

Arrested	by	the	unnatural	fascination	of	opportunity	,
被捕	经过	这	不自然	魅力	的	机会	,

被机遇那非自然的魅力所吸引，

[mɪs] [flɪn] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] [tʃɑːrt] - - [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər]

Miss	Flynn	received	before	lunch	a	telegram	from	Colonel	Chart	-	-	an	order	for
错过	弗林	已收到	前	午餐	一个	电报	从	上校	图表	-	-	一个	命令	为了

['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] ;

dinner	and	a	vehicle	;
晚餐	和	一个	车辆	;

午餐前，弗林小姐收到查特上校的电报——一份晚餐和车辆的命令；

[hiː; hi][ænd; ənd] ['gɑːdfri] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

he	and	Godfrey	were	to	arrive	at	six	o'clock	.
他	和	戈弗雷	是	到	到达	在	六	点钟	.

他和戈弗雷应该在六点钟到达。

[ə'delə; 'ædələ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,

Adela	had	plenty	of	occupation	for	the	interval	,
阿德拉	有	很多	的	职业	为了	这	间隔	,

阿黛拉在休息时间有很多事情可做。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

since	she	was	pitying	her	father	when	she	wasn't	rejoicing	that	her	mother
自从	她	曾是	怜悯	她	父亲	什么时候	她	不是	欢欣鼓舞	那	她	母亲

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [noʊ] .

had	gone	too	soon	to	know	.
有	已消失	也	很快	到	知道	.

她一边怜悯父亲，一边又为母亲过早离世而感到欣慰。

[ʃiː; ʃi] ['flætərd] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['kruːəlti] [naʊ] .

She	flattered	herself	she	made	out	the	providential	reason	of	that	cruelty	now	.
她	受宠若惊	她自己	她	制成	出去	这	天意	原因	的	那	残酷	现在	.

她自以为找到了这种残酷行为的冥冥之中的原因。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [haʊ'evər] [stɪl] [tuː; tə] ['wʌndər] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

She	found	time	however	still	to	wonder	for	what	purpose	,	given	the	situation	,
她	成立	时间	然而	仍然	到	想知道	为了	什么	目的	,	给定	这	情况	,

然而，她还是抽出时间思考，在这种情况下，这样做的目的是什么。

['gɑːdfri] [wʌz; wəz][tuː; tə][hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] .

Godfrey	was	to	he	brought	down	.
戈弗雷	曾是	到	他	带来	向下	.

戈弗雷最终被扳倒了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt]

She	wasn't	unconscious	indeed	that	she	had	little	general	knowledge	of	what
她	不是	无意识	的确	那	她	有	小的	一般的	知识	的	什么

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðæt] [prɪ'dɪkəmənt] .

usually	was	done	with	young	men	in	that	predicament	.
通常	曾是	完毕	和	年轻的	男人	在	那	困境	.

她其实并非没有意识到，对于处于这种困境的年轻男子，她通常应该怎么做，她几乎一无所知。

[wʌn] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bɪs] .

One	talked	about	the	situation	,	but	the	situation	was	an	abyss	.
一	谈话	关于	这	情况	,	但	这	情况	曾是	一个	深渊	.

有人谈论局势，但局势却如同深渊。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [stɪl] [mɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'raɪv(ə)l] ,

She	felt	this	still	more	when	she	found	,	on	her	father's	arrival	,
她	毛毡	这	仍然	更多的	什么时候	她	成立	,	在	她	父亲的	到达	,

当她发现父亲到来时，这种感觉更加强烈了。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː]

that	nothing	apparently	was	to	happen	as	she	had	taken	for	granted	it
那	没有什么	显然	曾是	到	发生	作为	她	有	已采取	为了	的确	它

[wʊd] .

would	.
会	.

显然，什么事都没有发生，这与她之前的预期完全相反。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l] [hʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [bʌt; bət][noʊ]['trædʒədi] , [noʊ]

There	was	an	inviolable	hush	over	the	whole	affair	,	but	no	tragedy	,	no
那里	曾是	一个	不可侵犯的	嘘	超过	这	所有的	事务	,	但	不	悲剧	,	不

[pʌb'lɪsəti] , ['nʌθɪŋ] ['ʌgli] .

publicity	,	nothing	ugly	.
宣传	,	没有什么	丑陋的	.

整件事都笼罩在绝对的寂静之中，没有悲剧发生，没有媒体曝光，也没有任何丑陋的迹象。

[ðə; ði]['trædʒədi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] - - [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [spoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	tragedy	had	been	in	town	-	-	the	faces	of	the	two	men	spoke	of	it	in
这	悲剧	有	到过	在	镇	-	-	这	面孔	的	这	二	男人	辐	的	它	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌðər] [pər'fʌŋktəri] ['æspekts] ;

spite	of	their	other	perfunctory	aspects	;
尽管如此	的	他们的	其他	敷衍了事	方面	;

悲剧发生在了镇上——尽管这两个男人表面上很敷衍，但他们的脸上却透露出这一点；

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['fæməli] ['dɪnər] ,

and	at	present	there	was	only	a	family	dinner	,
和	在	展示	那里	曾是	仅有的	一个	家庭	晚餐	,

目前只有一顿家庭晚餐。

[wɪð; wɪθ] ['bitrɪs] [ænd; ənd]['mjʊriəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] - - [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

with	Beatrice	and	Muriel	and	the	governess	-	-	with	almost	a	company
和	贝娅特丽丝	和	穆里尔	和	这	家庭教师	-	-	和	几乎	一个	公司

[toʊn] [tuː] ,

tone	too	,
语气	也	,

与贝娅特丽丝、穆里尔和家庭教师一起——几乎带着一种公司式的语气，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [pʌb'lɪsəti] .

the	result	of	the	desire	to	avoid	publicity	.
这	结果	的	这	欲望	到	避免	宣传	.

这是为了避免引起公众关注而导致的结果。

[ə'delə; 'ædələ][əd'maɪəd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri]

Adela	admired	her	father	;	she	knew	what	he	was	feeling	if	Mrs	.	Godfrey
阿德拉	钦佩	她	父亲	;	她	知道	什么	他	曾是	感觉	如果	太太	.	戈弗雷

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

had	been	at	him	,
有	到过	在	他	,

阿黛拉很敬佩她的父亲；她知道如果戈弗雷太太那样对待他，他会是什么感受。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pɑːzətɪvli] ['gælənt] .

and	yet	she	saw	him	positively	gallant	.
和	然而	她	锯	他	积极地	英勇	.

然而，她却觉得他非常英勇。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪldli] [ɔː'stɪr] , [ɔːr] ['ræðər] ['iːv(ə)n] - - [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? - - ['ɔːgəst] ; [dʒʌst][æz; əz]

He	was	mildly	austere	,	or	rather	even	-	-	what	was	it	?	-	-	august	;	just	as
他	曾是	轻微地	简朴	,	或者	相当	甚至	-	-	什么	曾是	它	?	-	-	八月	;	只是	作为

, ['koʊldli][ɪ'kwɪvək(ə)l] ,

,	coldly	equivocal	,
,	冷冷地	模棱两可	,

他略带冷峻，或者更确切地说，甚至是——该怎么形容呢？——古板；同样，冷漠而模棱两可。

[hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

he	never	looked	at	his	son	,
他	绝不	看起来	在	他的	儿子	,

他从未看过他的儿子。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət]['moʊmənts][hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz]['ɔːlmoʊst] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

so	that	at	moments	he	struck	her	as	almost	sick	with	sadness	.
所以	那	在	时刻	他	击	她	作为	几乎	生病的	和	悲伤	.

所以有时她觉得他悲伤得几乎要生病了。

['gɑːdfri] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn'skruːtəb(ə)l][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi]

Godfrey	was	equally	inscrutable	and	therefore	wholly	different	from	what	he
戈弗雷	曾是	同样地	难以捉摸	和	所以	完全	不同的	从	什么	他

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

had	been	as	he	stood	before	her	in	the	park	.
有	到过	作为	他	站立	前	她	在	这	公园	.

戈弗雷同样难以捉摸，因此与他在公园里站在她面前时的样子截然不同。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ([wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] ! - - ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtərli]

If	he	was	to	start	on	his	career	(	with	such	a	wife	!	-	-	wouldn't	she	utterly
如果	他	曾是	到	开始	在	他的	职业	(	和	这样的	一个	妻子	!	-	-	不会	她	完全地

[blaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?)

blight	it	?	)
枯萎病	它	?	)

如果他要开始自己的事业（娶了这样一位妻子！——她岂不是会彻底毁了他的事业？）

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prə'feʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][mæsk] .

he	was	already	professional	enough	to	know	how	to	wear	a	mask	.
他	曾是	已经	专业的	足够的	到	知道	如何	到	穿	一个	面具	.

他已经足够专业，知道如何佩戴口罩。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['hoʊlli] [bɪ'wɪldərd] ,

Before	they	rose	from	table	she	felt	herself	wholly	bewildered	,
前	他们	玫瑰	从	桌子	她	毛毡	她自己	完全	困惑	,

在他们起身离开餐桌之前，她感到自己完全不知所措。

[soʊ]['lɪt(ə)l][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['kɔːzɪz] ['treɪsəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekts] .

so	little	were	such	large	causes	traceable	in	their	effects	.
所以	小的	是	这样的	大的	原因	可追溯的	在	他们的	效果	.

如此巨大的影响，其背后的原因却如此之少，而且这些原因还能在其影响中得到追溯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɜːrvd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ɔːr'diːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt]

She	had	nerved	herself	for	a	great	ordeal	,	but	the	air	was	as	sweet
她	有	神经质	她自己	为了	一个	伟大的	考验	,	但	这	空气	曾是	作为	甜的

[æz; əz][æn; ən] ['ænədaɪn] .

as	an	anodyne	.
作为	一个	镇痛剂	.

她已经做好了迎接巨大考验的准备，但空气却像止痛药一样甜美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['dedli] [sɔːr] - - [æz; əz]

It	was	perfectly	plain	to	her	that	her	father	was	deadly	sore	-	-	as
它	曾是	完美	清楚的	到	她	那	她	父亲	曾是	致命	疮	-	-	作为

[pə'θetɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'treɪd] .

pathetic	as	a	person	betrayed	.
可怜的	作为	一个	人	背叛	.

她很清楚地看出父亲非常痛苦——就像一个被背叛的人一样可怜。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['broʊkən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [rɪ'zentmənt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn]

He	was	broken	,	but	he	showed	no	resentment	;	there	was	a	weight	on
他	曾是	破碎的	,	但	他	显示	不	怨恨	;	那里	曾是	一个	重量	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

他心碎了，但他没有表现出怨恨；他心中压着一块巨石。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['dresɪŋ] [æz; əz] [ɪ'mækjələtli] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər]

but	he	had	lightened	it	by	dressing	as	immaculately	as	usual	for
但	他	有	轻度	它	经过	敷料	作为	完美无瑕	作为	通常	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

但他晚餐时像往常一样衣着考究，冲淡了这种尴尬的气氛。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [wʌt] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə]

She	asked	herself	what	immensity	of	a	row	there	could	have	been	in	town	to
她	问	她自己	什么	浩瀚无垠	的	一个	排	那里	可以	有	到过	在	镇	到

[hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz]['æŋgər][soʊ] [spent] .

have	left	his	anger	so	spent	.
有	左边	他的	愤怒	所以	花费	.

她心想，镇上究竟发生了什么惊天动地的大事，才能让他如此消沉。

[hiː; hi] [went] [θruː] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['æftər] ['dɪnər] .

He	went	through	everything	,	even	to	sitting	with	his	son	after	dinner	.
他	去	通过	一切	,	甚至	到	坐着	和	他的	儿子	后	晚餐	.

他事无巨细，甚至在晚饭后还陪儿子坐在一起。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [tə'geðər] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['bitrɪs] [ænd; ənd]['mjʊriəl][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪljərd] -

When	they	came	out	together	he	invited	Beatrice	and	Muriel	to	the	billiard	-
什么时候	他们	来了	出去	一起	他	受邀	贝娅特丽丝	和	穆里尔	到	这	台球	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们一起出来后，他邀请贝娅特丽丝和穆里尔去台球室。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] [flɪn] [dɪ'skriːtli] [wɪð'druː] [ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['gɑːdfri] ,

and	as	Miss	Flynn	discreetly	withdrew	Adela	was	left	alone	with	Godfrey	,
和	作为	错过	弗林	谨慎地	退出	阿德拉	曾是	左边	独自的	和	戈弗雷	,

弗林小姐悄悄离开后，阿黛拉独自一人和戈弗雷待在一起。

[huː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][nɑːt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪdʒ] .

who	was	completely	changed	and	not	now	in	the	least	of	a	rage	.
WHO	曾是	完全地	已更改	和	不是	现在	在	这	至少	的	一个	愤怒	.

他完全变了个人，现在一点也不生气了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['broʊkən] [tuː] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [pə'θetɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	was	broken	too	,	but	not	so	pathetic	as	his	father	.
他	曾是	破碎的	也	,	但	不是	所以	可怜的	作为	他的	父亲	.

他也很痛苦，但远没有他父亲那么可怜。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['veri] [kə'rekt] [ænd; ənd][ə,pɑːlə'dʒetɪk][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] :

He	was	only	very	correct	and	apologetic	he	said	to	his	sister	:
他	曾是	仅有的	非常	正确的	和	道歉的	他	说	到	他的	姐姐	:

他只是非常正确地向妹妹道歉说：

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv]

"	I'm	awfully	sorry	YOU	were	annoyed	-	-	it	was	something	I	never	dreamed	of
"	我是	非常	对不起	你	是	恼怒	-	-	它	曾是	某物	我	绝不	梦见	的

.

:
.

“非常抱歉让您感到不快——这是我做梦也没想到的。”

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [ɪ'miːdiətli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə]

"	She	couldn't	think	immediately	what	he	meant	;	then	she	grasped	the	reference	to
"	她	不能	思考	立即地	什么	他	意思是	;	然后	她	抓住	这	参考	到

[hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'veɪdər] .

her	extraordinary	invader	.
她	非凡的	侵略者	.

“她一时想不出他是什么意思；然后她才明白他指的是那个非同寻常的入侵者。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌt] [toʊn][tuː; tə] [teɪk] ;

She	was	uncertain	,	however	,	what	tone	to	take	;
她	曾是	不确定	,	然而	,	什么	语气	到	拿	;

然而，她却不确定该采取何种语气；

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

perhaps	his	father	had	arranged	with	him	that	they	were	to	make	the
也许	他的	父亲	有	安排	和	他	那	他们	是	到	制作	这

[best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

best	of	it	.
最好的	的	它	.

或许他父亲曾和他约定，他们要尽力而为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'sper] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] " [oʊ] ['gɑːdfri] ,

But	she	spoke	her	own	despair	in	the	way	she	murmured	"	Oh	Godfrey	,
但	她	辐	她	自己的	绝望	在	这	方式	她	低声说道	"	哦	戈弗雷	,

但她喃喃自语道“哦，戈弗雷”，流露出自己的绝望。

['gɑːdfri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "

Godfrey	,	is	it	true	?	"
戈弗雷	,	是	它	真的	?	"

戈弗雷，这是真的吗?

" [aɪv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'ʌtərəbl] ['dɑːŋki] - - [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I've	been	the	most	unutterable	donkey	-	-	you	can	say	what	you	like	to	me	.
"	我已经	到过	这	最多	难以言喻	驴	-	-	你	能	说	什么	你	喜欢	到	我	.

“我曾经是最无可救药的驴子——你想怎么说我都行。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪv] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] . "

You	can't	say	anything	worse	than	I've	said	to	myself	.	"
你	不能	说	任何事物	更糟	比	我已经	说	到	我	.	"

你说不出比我对自己说的更难听的话了。

" [maɪ] ['brʌðər] , [maɪ] ['brʌðər] ! " - - [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	My	brother	,	my	brother	!	"	-	-	his	words	made	her	wail	it	out	.
"	我的	兄弟	,	我的	兄弟	!	"	-	-	他的	字	制成	她	哀号	它	出去	.

“我的哥哥，我的哥哥！”——他的话语让她放声痛哭。

[hiː; hi] [hʌʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] : " [wʌt] [hæz; həz] ['fɑːðər] [sed]

He	hushed	her	with	a	movement	and	she	asked	:	"	What	has	father	said
他	静静地	她	和	一个	移动	和	她	问	:	"	什么	有	父亲	说

?

?
?

他用一个动作示意她安静，她问道：“父亲说了什么？”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [haɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

"	He	looked	very	high	over	her	head	.
"	他	看起来	非常	高的	超过	她	头	.

他看得很高，远远地越过了她的头顶。

" ['hiːl] [gɪv] [hɜːr; hər][sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] . "

"	He'll	give	her	six	hundred	a	year	.	"
"	地狱	给	她	六	百	一个	年	.	"

“他每年会给她六百块钱。”

" [ɑː] [ðə; ði]['eɪndʒl] ! " - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['splendɪd] .
" Ah the angel ! " - - it was too splendid .
" 啊 这 天使 ! " - - 它 曾是 也 灿烂 .

“啊，天使！”——它太美丽了。

" [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] " - - ['gɑːdfri] [skers] [bliŋkt] - - " [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʌmz] [nɪr] [ˌem 'iː] .
" On condition " - - Godfrey scarce blinked - - " she never comes near me .
" 在 状况 " - - 戈弗雷 稀少 眨眼 - - " 她 绝不 来 靠近 我 .

“但条件是”——戈弗雷几乎没眨眼——“她永远不能靠近我。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ʃiːl] ['prɑːbəbli] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][tuː; tə][get][ðə; ði]
She has solemnly promised , and she'll probably leave me alone to get the
她 有 庄严地 承诺 , 和 壳 大概 离开 我 独自的 到 得到 这
['mʌni] .
money .
钱 .

她郑重承诺过，而且她很可能会让我一个人去拿钱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] - - [ɪn] [dɪ'ploʊməsi] - - [aɪm] [lɔːst] .
If she doesn't - - in diplomacy - - I'm lost .
如果 她 不 - - 在 外交 - - 我是 丢失的 .

如果她不这样做——在外交方面——我就束手无策了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veɪgli] [ə'baʊt] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
" He had been turning his eyes vaguely about , this way and that , to avoid
" 他 有 到过 转弯 他的 眼睛 依稀 关于 , 这 方式 和 那 , 到 避免
['miːtɪŋ] [hɜːrz] ;
meeting hers ;
会议 她的 ;

“他一直漫不经心地四处张望，避免与她目光相接；

[bʌt; bət]['æftər] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['efərt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]
but after another instant he gave up the effort and she had the miserable
但 后 其他 立即的 他 给予 向上 这 努力 和 她 有 这 悲惨的
[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] .
confession of his glance .
忏悔 的 他的 瞥一眼 .

但片刻之后，他放弃了努力，她从他可怜的眼神中得到了坦白。

" [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hel] . "
" I've been living in hell . "
" 我已经 到过 活的 在 地狱 . "

“我一直生活在地狱里。”

" [maɪ] ['brʌðər] , [maɪ] ['brʌðər] !
" My brother , my brother !
" 我的 兄弟 , 我的 兄弟 !

“我的兄弟，我的兄弟！”

" [ʃiː; ʃi] ['jɜːrnɪŋli] [rɪ'piːtɪd] .
" she yearningly repeated .
" 她 渴望地 重复 .

她渴望地重复道。

" [aɪm][nɑːt][æn; ən]['ɪdiət] ; [jet] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [wʌn] .
" I'm not an idiot ; yet for her I've behaved like one .
" 我是 不是 一个 笨蛋 ; 然而 为了 她 我已经 表现 喜欢 一 .

“我不是傻子；可是为了她，我却表现得像个傻子。”

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] - - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [noʊ] .
Don't ask me - - you mustn't know .
不 问 我 - - 你 不得 知道 .

别问我——你肯定不知道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['fænsi][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ;

It	was	all	done	in	a	day	,	and	since	then	fancy	my	condition	;
它	曾是	全部	完毕	在	一个	天	,	和	自从	然后	想要	我的	状况	;

这一切都在一天之内完成，从那以后，我的状况就变得难以捉摸了；

['fænsi][maɪ][wɜːrk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɔːrment] ; ['fænsi][maɪ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [æt; ət][ɔːl] . "

fancy	my	work	in	such	a	torment	;	fancy	my	coming	through	at	all	.	"
想要	我的	工作	在	这样的	一个	折磨	;	想要	我的	未来	通过	在	全部	.	"

想象一下我在这种折磨下完成工作；想象一下我最终还能坚持下来。

" [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ] [pæst] !

"	Thank	God	you	passed	!
"	感谢	上帝	你	通过了	!

感谢上帝你通过了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] ! "

"	You	were	wonderful	!	"
"	你	是	精彩的	!	"

你太棒了！

" [aɪ'd][hæv; həv] [ʃɑːt] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] .

"	I'd	have	shot	myself	if	I	hadn't	been	.
"	ID	有	射击	我	如果	我	之前没有	到过	.

“如果不是这样，我早就自杀了。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ;

I	had	an	awful	day	yesterday	with	the	governor	;
我	有	一个	可怕	天	昨天	和	这	州长	;

昨天我和州长度过了糟糕的一天；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

it	was	late	at	night	before	it	was	over	.
它	曾是	晚的	在	夜晚	前	它	曾是	超过	.

直到深夜才结束。

[aɪ] [liːv] ['ɪŋglənd] [nekst] [wiːk] .

I	leave	England	next	week	.
我	离开	英格兰	下一个	星期	.

我下周离开英国。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [wel] - - [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃænt]

He	brought	me	down	here	for	it	to	look	well	-	-	so	that	the	children	shan't
他	带来	我	向下	这里	为了	它	到	看	出色地	-	-	所以	那	这	孩子们	不会

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

他带我来这里是为了让一切看起来妥当——这样孩子们就不会发现了。

" ['hiːz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː] !

"	HE'S	wonderful	too	!
"	他是	精彩的	也	!

“他也很棒！”

" [ə'delə; 'ædələ] ['mɜːmɜd] .

"	Adela	murmured	.
"	阿德拉	低声说道	.

阿德拉低声说道。

" ['wʌndərf(ə)l] [tuː] !
" Wonderful too !
" 精彩的 也 !

“太棒了！”

" ['gɑːdfri] ['ekəud] .
" Godfrey echoed .
" 戈弗雷 回声 .

戈弗雷附和道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm] ?
" Did SHE tell him ?
" 做过 她 告诉 他 ?

她告诉他了吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] .
" the girl went on .
" 这 女孩 去 在 .

女孩继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] ['siːmɔː] [striːt] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" She came straight to Seymour Street from here .
" 她 来了 直的 到 西摩 街道 从 这里 .

她从这里直接来到了西摩街。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [fɜːrst] ; [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] .
She saw him alone first ; then he called me in .
她 锯 他 独自的 第一的 ; 然后 他 称为 我 在 .

她先是看到他独自一人；然后他叫我进去。

[ðæt] ['lʌkʃəri] ['læstɪd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] . "
THAT luxury lasted about an hour . "
那 奢华 持续 关于 一个 小时 . "

那份奢侈享受只持续了一个小时左右。

" [pʊr] , [pʊr] ['fɑːðər] !
" Poor , poor father !
" 贫穷的 , 贫穷的 父亲 !

“可怜的父亲！”

" [ə'delə; 'ædələ] [moʊn] [æt; ət] [ðɪs] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Adela moaned at this ; on which her brother remained silent .
" 阿德拉 呻吟 在 这 ; 在 哪个 她 兄弟 剩余 沉默的 .

阿德拉为此呻吟了一声；而她的哥哥却保持沉默。

[ðen] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['terər]
Then after he had alluded to it as the scene he had lived in terror
然后 后 他 有 暗示 到 它 作为 这 场景 他 有 居住地 在 恐怖
[ʌv; əv][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kræmɪŋ] ,
of all through his cramming ,
的 全部 通过 他的 临时抱佛脚 ,

然后，在他暗示这是他整个备考期间一直生活在恐惧中的场景之后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [said] [fɔːrθ] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['pɪti] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and she had sighed forth again her pity and admiration for such a
和 她 有 叹了口气 前进 再次 她 遗憾 和 钦佩 为了 这样的 一个
['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['tælənt] ,
mixture of anxieties and such a triumph of talent ,
混合物 的 焦虑 和 这样的 一个 胜利 的 天赋 ,

她再次叹息着，流露出对这种焦虑交织的情感和如此卓越的才华的怜悯和钦佩。

[ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] : " [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] ? "

she	pursued	:	"	Have	you	told	him	?	"
她	追击	:	"	有	你	讲述	他	?	"

她追问道："你告诉他了吗？"

" [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ? "

"	Told	him	what	?	"
"	讲述	他	什么	?	"

"告诉他什么了？"

" [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] - - [wʌt] _ [aɪ] _ [dɪd] .

"	What	you	said	you	would	-	-	what	_	I	_	did	.
"	什么	你	说	你	会	-	-	什么	_	我	_	做过	.

"你承诺的——我做到了。"

" [ˈgɑːdfri] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt]

"	Godfrey	turned	away	as	if	at	present	he	had	very	little	interest	in	that
"	戈弗雷	转向	离开	作为	如果	在	展示	他	有	非常	小的	兴趣	在	那

[ɪnˈfɪriər] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] .

inferior	tribulation	.
下	苦难	.

"戈弗雷转过身去，好像他此刻对这种次要的苦难没什么兴趣。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kuːld] [ɔːf] .

"	I	was	angry	with	you	,	but	I	cooled	off	.
"	我	曾是	生气的	和	你	,	但	我	冷却	离开	.

"我当时很生你的气，但后来冷静下来了。"

[aɪ] [held] [maɪ] [tʌŋ] .

I	held	my	tongue	.
我	握住	我的	舌头	.

我保持沉默。

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] .

"	She	clasped	her	hands	.
"	她	紧握	她	双手	.

她双手紧握。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmæmə] ! "

"	You	thought	of	mamma	!	"
"	你	想法	的	妈妈	!	"

你想到妈妈了！

" [oʊ] [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈmæmə] !

"	Oh	don't	speak	of	mamma	!
"	哦	不	说话	的	妈妈	!

"哦，别提妈妈！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][ɪn][ˈruːf(ə)l] [ˈtendərnəs] .

"	he	cried	as	in	rueful	tenderness	.
"	他	哭	作为	在	懊悔的	压痛	.

他哭了，语气中充满了悲伤和温柔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] : " [noʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ]

It	was	indeed	not	a	happy	moment	,	and	she	murmured	:	"	No	;	if	you
它	曾是	的确	不是	一个	快乐的	片刻	,	和	她	低声说道	:	"	不	;	如果	你

[hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - - !

HAD	thought	of	her	-	-	!
有	想法	的	她	-	-	!

那确实不是一个快乐的时刻，她喃喃自语道："不；如果你真的想到了她——！"

" [ðɪs] [meɪd] ['gɑːdfri] [feɪs] [hɜːr; hər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [fler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" This made Godfrey face her again with a small flare in his eyes .

" 这 制成 戈弗雷 脸 她 再次 和 一个 小的 耀斑 在 他的 眼睛 .

“这让戈弗雷再次看向她，眼中闪过一丝怒火。

" [oʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [prɪ'vent] .

" Oh THEN it didn't prevent .

" 哦 然后 它 没有 防止 .

“哦，然后它就没能阻止。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['wʊmən] ['riːəli] [gʊd] .

I thought that woman really good .

我 想法 那 女士 真的 好的 .

我觉得那个女人真的很优秀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

婚姻(The Marriages)
第3/3页

[aɪ] [bi'li:vd] [ɪn][hɜ:r; hər] . "
I believed in her . "
我 相信 在 她 . "

我相信她。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] ['veri] [bæd] ? "
" Is she VERY bad ? "
" 是 她 非常 坏的 ? "

她非常坏吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" I shall never mention her to you again , " he returned with dignity .
" 我 将 绝不 提到 她 到 你 再次 , " 他 返回 和 尊严 .

“我以后绝不再向你提起她,”他有尊严地回答道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] _ [aɪ] _ [wəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
" You may believe _ I _ won't speak of her !
" 你 可能 相信 _ 我 _ 惯于 说话 的 她 !

“你可能认为_我_不会谈论她!”

[soʊ] ['fɑ:ðər] ['dʌznt] [noʊ] ?
So father doesn't know ?
所以 父亲 不 知道 ?

所以父亲不知道?

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['ædɪd] .
" the girl added .
" 这 女孩 额外 .

女孩补充道。

" ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ? "
" Doesn't know what ? "
" 不 知道 什么 ? "

“不知道什么?”

" [ðæt] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ][dɪd][tu:; tə]['mɪsɪz] . - .
" That I said what I did to Mrs . Churchley .
" 那 我 说 什么 我 做过 到 太太 . - .

“我曾对丘奇利夫人说过那样的话。”

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔ:z] .
" He had a momentary pause .
" 他 有 一个 瞬间 暂停 .

他停顿了一下。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "
" I don't think so , but you must find out for yourself . "
" 我 不 思考 所以 , 但 你 必须 寻找 出去 为了 你自己 . "

“我不这么认为，但你必须自己去查证。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] , " [sed] [ə'delə; 'ædələ] .
" I shall find out , " said Adela .
" 我 将 寻找 出去 , " 说 阿德拉 .

“我会查清楚的,”阿德拉说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd]['mɪsɪz] . - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	what	had	Mrs	.	Churchley	to	do	with	it	?	"
"	但	什么	有	太太	.	-	到	做	和	它	?	"

“但这跟丘奇利夫人有什么关系呢？”

" [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪzəri] ? [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	With	MY	misery	?	I	told	her	.
"	和	我的	苦难	?	我	讲述	她	.

“我的痛苦？我告诉她。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] . "

I	had	to	tell	some	one	.	"
我	有	到	告诉	一些	一	.	"

我必须找个人倾诉。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Why	didn't	you	tell	me	?
"	为什么	没有	你	告诉	我	?

你为什么不告诉我?

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] - - [ðoʊ] [bʌt; bət]['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] - - [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] .

"	He	appeared	-	-	though	but	after	an	instant	-	-	to	know	exactly	why	.
"	他	出现	-	-	尽管	但	后	一个	立即的	-	-	到	知道	确切地	为什么	.

“他似乎——虽然只是一瞬间——就完全明白了原因。”

" [oʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ] ['biːstli] [hɑːrd] - - [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] ['roʊz; 'raʊz] .

"	Oh	you	take	things	so	beastly	hard	-	-	you	make	such	rows	.
"	哦	你	拿	事物	所以	兽	难的	-	-	你	制作	这样的	行	.

“哦，你真是太敏感了——你总是大吵大闹。”

" [ə'delə; 'ædələ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

"	Adela	covered	her	face	with	her	hands	and	he	went	on	:
"	阿德拉	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	他	去	在	:

阿德拉用手捂住脸，他继续说道：

" [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] ['kʌmfərt] - - [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [læʃ] [ʌp] .

"	What	I	wanted	was	comfort	-	-	not	to	be	lashed	up	.
"	什么	我	通缉	曾是	舒适	-	-	不是	到	是	鞭打	向上	.

“我想要的是舒适——而不是被束缚。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][mæd] .

I	thought	I	should	go	mad	.
我	想法	我	应该	去	疯狂的	.

我当时觉得我应该疯掉。

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɑːðər] ,

I	wanted	Mrs	.	Churchley	to	break	it	to	father	,
我	通缉	太太	.	-	到	休息	它	到	父亲	,

我希望丘奇利太太把这件事告诉父亲。

[tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	intercede	for	me	and	help	him	to	meet	it	.
到	说情	为了	我	和	帮助	他	到	见面	它	.

请你为我求情，帮助他实现这个愿望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ;

She	was	awfully	kind	to	me	,	she	listened	and	she	understood	;
她	曾是	非常	种类	到	我	,	她	听着	和	她	理解	;

她对我非常好，她倾听我的诉说，她理解我；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['fænsi] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

she	could	fancy	how	it	had	happened	.
她	可以	想要	如何	它	有	发生	.

她可以想象事情是如何发生的。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [pʊld] [θruː] .

Without	her	I	shouldn't	have	pulled	through	.
没有	她	我	不应该	有	拉	通过	.

如果没有她，我可能撑不过去。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪnd] ,

She	liked	me	,	you	know	,	"	he	further	explained	,
她	喜欢	我	,	你	知道	,	"	他	更远	解释	,

“你知道，她喜欢我，”他进一步解释道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kwaɪt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] - - [ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	as	if	it	were	quite	worth	mentioning	-	-	all	the	more	that	it	was
和	作为	如果	它	是	相当	值得	提及	-	-	全部	这	更多的	那	它	曾是

['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

pleasant	to	him	.
令人愉快的	到	他	.

仿佛这件事很值得一提——尤其对他来说，这更是一件令人愉快的事。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	She	said	she'd	do	what	she	could	for	me	.
"	她	说	棚	做	什么	她	可以	为了	我	.

她说她会尽她所能帮助我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] .

She	was	full	of	sympathy	and	resource	.
她	曾是	满的	的	同情	和	资源	.

她充满同情心，而且足智多谋。

[aɪ] ['riːəli] [liːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

I	really	leaned	on	her	.
我	真的	倾斜	在	她	.

我真的很依赖她。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌt] [ɪn][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .

But	when	YOU	cut	in	of	course	it	spoiled	everything	.
但	什么时候	你	切	在	的	课程	它	被宠坏了	一切	.

但你插手之后，一切都毁了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

That's	why	I	was	so	furious	with	you	.
那就是	为什么	我	曾是	所以	狂怒	和	你	.

这就是我当时那么生你的气的原因。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ðen] .

She	couldn't	do	anything	then	.
她	不能	做	任何事物	然后	.

当时她什么也做不了。

" [ə'delə; 'ædələ] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hændz] , ['sterɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

"	Adela	dropped	her	hands	,	staring	;	she	felt	she	had	walked	in	darkness	.
"	阿德拉	掉落	她	双手	,	凝视	;	她	毛毡	她	有	步行	在	黑暗	.

阿黛拉垂下双手，呆呆地望着前方；她感觉自己仿佛走进了黑暗之中。

" [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ? "

"	So	that	he	had	to	meet	it	alone	?	"
"	所以	那	他	有	到	见面	它	独自的	?	"

所以他只能独自面对它吗?

" [deɪm] ! " [sed] ['gɑːdfri] , [huː] [hæd; həd][gɑːt][ʌp][hɪz; ɪz] [frentʃ] [trə'mendəsli] .

"	Dame	!	"	said	Godfrey	,	who	had	got	up	his	French	tremendously	.
"	贵妇人	!	"	说	戈弗雷	,	WHO	有	得到	向上	他的	法语	非常	.

“夫人！”戈弗雷说道，他的法语进步神速。

['mjʊriəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ['pɑːpə] [wɪʃt] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

Muriel	came	to	the	door	to	say	papa	wished	the	two	others	to	join	them	,
穆里尔	来了	到	这	门	到	说	爸爸	希望	这	二	其他的	到	加入	他们	,

穆里尔来到门口说，爸爸希望另外两个孩子也来和他们一起玩。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['gɑːdfri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] .

and	the	next	day	Godfrey	returned	to	town	.
和	这	下一个	天	戈弗雷	返回	到	镇	.

第二天，戈弗雷回到了镇上。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['brɪntən] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

His	father	remained	at	Brinton	,	without	an	intermission	,
他的	父亲	剩余	在	布林顿	,	没有	一个	中场休息	,

他的父亲一直留在布林顿，中间没有间断。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

the	rest	of	the	summer	and	the	whole	of	the	autumn	,
这	休息	的	这	夏天	和	这	所有的	的	这	秋天	,

夏季剩余时间和整个秋季，

[ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

and	Adela	had	a	chance	to	find	out	,	as	she	had	said	,
和	阿德拉	有	一个	机会	到	寻找	出去	,	作为	她	有	说	,

正如阿德拉所说，她有机会去弄清楚这一点。

['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] .

whether	he	knew	she	had	interfered	.
无论	他	知道	她	有	干扰	.

他是否知道她曾干预过此事。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] .

But	in	spite	of	her	chance	she	never	found	out	.
但	在	尽管如此	的	她	机会	她	绝不	成立	出去	.

但尽管有机会，她却始终没有找到答案。

[hiː; hi] [nuː] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [riˈdʒɔist] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	Mrs	.	Churchley	had	thrown	him	over	and	he	knew	his	daughter	rejoiced	in	it	,
他	知道	太太	.	-	有	抛掷	他	超过	和	他	知道	他的	女儿	欣喜若狂	在	它	,

他知道丘奇利太太抛弃了他，也知道女儿为此感到高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [di'vaind] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [fækts] .

but	he	appeared	not	to	have	divined	the	relation	between	the	two	facts	.
但	他	出现	不是	到	有	神谕	这	关系	之间	这	二	事实	.

但他似乎并没有领悟到这两个事实之间的联系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrɪst] [ə'baʊt] - - [ədɛləs] ['siːkrət] ['traɪʌmf] - - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] ['dʒʌstɪfaɪd] [les] [ænd; ənd] [les] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

It	was	strange	that	one	of	the	matters	he	was	clearest	about	-	-	Adela's	secret	triumph	-	-	should	have	been	just	the	thing	which	from	this	time	on	justified	less	and	less	such	a	confidence	.
它	曾是	奇怪的	那	一	的	这	事情	他	曾是	最清晰	关于	-	-	阿黛拉的	秘密	胜利	-	-	应该	有	到过	只是	这	事物	哪个	从	这	时间	在	合理的	较少的	和	较少的	这样的	一个	信心	.

奇怪的是，他最清楚的事情之一——阿黛拉的秘密胜利——恰恰是从那时起越来越让他无法再如此自信的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstəntli] [glæd] .

She	was	too	sorry	for	him	to	be	consistently	glad	.
她	曾是	也	对不起	为了	他	到	是	始终	高兴的	.

她太同情他了，所以无法一直感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [əˈtempts] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪmˈself] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈʃɔːrthɔːrn] [ænd; ənd]

She	watched	his	attempts	to	wind	himself	up	on	the	subject	of	shorthorns	and
她	观看	他的	尝试	到	风	他自己	向上	在	这	主题	的	短角牛	和

[ˈdreɪnɪdʒ] ,

drainage	,
引流	,

她看着他试图就短角牛和排水问题大发雷霆，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈbɪləti] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n]

and	she	favoured	to	the	utmost	of	her	ability	his	intermittent	disposition
和	她	受青睐	到	这	极致	的	她	能力	他的	间歇性的	处置

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ˈɔːkɪdz] .

to	make	a	figure	in	orchids	.
到	制作	一个	数字	在	兰花	.

她尽其所能地迎合他时而喜欢用兰花做雕塑的喜好。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɝd] [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈmaitənt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ˈbrɪntən] ;

She	wondered	whether	they	mightn't	have	a	few	people	at	Brinton	;
她	想知道	无论	他们	可能不会	有	一个	很少	人们	在	布林顿	;

她想知道布林顿那边会不会有几个人；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

but	when	she	mentioned	the	idea	he	asked	what	in	the	world	there	would	be
但	什么时候	她	提及	这	主意	他	问	什么	在	这	世界	那里	会	是

[tuː; tə] [əˈtrækt] [ðem; ðəm] .

to	attract	them	.
到	吸引	他们	.

但当她提到这个想法时，他却问究竟有什么东西能吸引他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈfaundidli] [ˈstuːpɪd] [haʊs] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] - - [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [rɪˈspekt] [tuː; tə]

It	was	a	confoundedly	stupid	house	,	he	remarked	-	-	with	all	respect	to
它	曾是	一个	要命	愚蠢的	房子	,	他	评论	-	-	和	全部	尊重	到

[hɜːr; hər] [ˈklevərnəs] .

HER	cleverness	.
她	聪明才智	.

他评论说，这是一栋极其愚蠢的房子——尽管他对她的聪明才智表示尊重。

[ˈbitrɪs] [ænd; ənd] [ˈmjʊriəl] [wɜːr; wər] [ˈmɪstəˌfaɪd] ; [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɪˈmensli] [hæd; həd]

Beatrice	and	Muriel	were	mystified	;	the	prospect	of	going	out	immensely	had
贝娅特丽丝	和	穆里尔	是	困惑	;	这	前景	的	去	出去	非常	有

[ˈfeɪdɪd] [soʊ] [ˈʌtərli] [əˈweɪ] .

faded	so	utterly	away	.
褪色	所以	完全地	离开	.

贝娅特丽丝和缪丽尔感到困惑不解；外出游玩的念头竟然彻底消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

They	were	apparently	not	to	go	out	at	all	.
他们	是	显然	不是	到	去	出去	在	全部	.

他们显然根本不应该外出。

[ˈkɜːrn(ə)l] [tʃɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈeɪmləs] [ænd; ənd] [bɔːrd] ; [hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [went]

Colonel	Chart	was	aimless	and	bored	;	he	paced	up	and	down	and	went
上校	图表	曾是	漫无目的	和	无聊的	;	他	踱步	向上	和	向下	和	去

[bæk] [tuː; tə] [ˈsmoʊkɪŋ] ,

back	to	smoking	,
后退	到	吸烟	,

查特上校百无聊赖，来回踱步，然后又开始抽烟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bæd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

which	was	bad	for	him	,
哪个	曾是	坏的	为了	他	,

这对他来说很不利。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['drɪrəli] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] [tʃæns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

and	looked	drearily	out	of	windows	as	if	on	the	bare	chance	that	something
和	看起来	沉闷地	出去	的	视窗	作为	如果	在	这	裸	机会	那	某物

[maɪt] [ə'raɪv] .

might	arrive	.
可能	到达	.

他们神情沮丧地望着窗外，仿佛抱着一丝侥幸，盼望着会有什么东西到来。

[dɪd] [hiː; hi] [ɪk'spekt] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

Did	he	expect	Mrs	.	Churchley	to	arrive	,
做过	他	预计	太太	.	-	到	到达	,

他是否预料到丘奇利夫人会来?

[dɪd] [hiː; hi] [ɪk'spekt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'lent] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ?

did	he	expect	her	to	relent	on	finding	she	couldn't	live	without	him	?
做过	他	预计	她	到	屈服	在	寻找	她	不能	居住	没有	他	?

他难道指望她发现自己离不开他之后就会放弃吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ədɛləs] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .

It	was	Adela's	belief	that	she	gave	no	sign	.
它	曾是	阿黛拉的	信仰	那	她	给予	不	符号	.

阿黛拉认为她没有发出任何信号。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'treɪd]

But	the	girl	thought	it	really	remarkable	of	her	not	to	have	betrayed
但	这	女孩	想法	它	真的	卓越	的	她	不是	到	有	背叛

[hɜːr; hər] [ɪn'dʒiːniəs] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] .

her	ingenious	young	visitor	.
她	巧妙	年轻的	游客	.

但女孩觉得她没有背叛这位机智的年轻访客，真是太了不起了。

[ədɛləs] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [hɑːrʃ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [moʊst] ['wɪmɪn] ,

Adela's	judgement	of	human	nature	was	perhaps	harsh	,	but	she	believed	that	most	women	,
阿黛拉的	判断	的	人类	自然	曾是	也许	残酷的	,	但	她	相信	那	最多	女性	,

阿黛拉对人性的评判或许有些苛刻，但她相信大多数女性

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['veriəs] [fækts] , ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fɔːr'berɪŋ] .

given	the	various	facts	,	wouldn't	have	been	so	forbearing	.
给定	这	各种各样的	事实	,	不会	有	到过	所以	忍耐	.

考虑到各种事实，他不会如此宽容。

[ðɪs] ['leɪdiːz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪnər] [ænd; ənd] ['pjʊrɚ] [laɪt] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [æt; ət] [ɔːl] [ə'rɪdʒənəli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

This	lady's	conception	of	the	point	of	honour	placed	her	there	in	a	finer	and	purer	light	than	had	at	all	originally	promised	to	shine	about	her	.
这	女士的	概念	的	这	观点	的	荣誉	放置	她	那里	在	一个	更精细	和	更纯净	光	比	有	在	全部	起初	承诺	到	闪耀	关于	她	.

这位女士对荣誉的理解，使她散发出比原本承诺的更加美好、更加纯洁的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['miːnwaɪl] [hɜːr'self] [kʊd; kəd] [wel] [dʒʌdʒ] [haʊ] ['hevi] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv]

She	meanwhile	herself	could	well	judge	how	heavy	her	father	found	the	burden	of
她	同时	她自己	可以	出色地	法官	如何	重的	她	父亲	成立	这	负担	的

['gɑːdfriːz] ['fɑːli] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [inkə'məudid] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l]

Godfrey's	folly	and	how	he	was	incommoded	at	having	to	pay	the	horrible
戈弗雷的	蠢事	和	如何	他	曾是	不便	在	拥有	到	支付	这	可怕

['wʊmən] [sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .

woman	six	hundred	a	year	.
女士	六	百	一个	年	.

与此同时，她自己也完全可以判断出，她的父亲觉得戈弗雷的愚蠢行为给他带来了多么沉重的负担，以及他每年不得不支付给那个可怕的女人六百英镑是多么的难以忍受。

['daʊtləs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['dredf(ə)l] ['letərz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ; ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] ['θretnd]

Doubtless	he	was	having	dreadful	letters	from	her	;	doubtless	she	threatened
毫无疑问	他	曾是	拥有	可怕	信件	从	她	;	毫无疑问	她	威胁

[ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [ɪk'spoʊʒər] .

them	all	with	hideous	exposure	.
他们	全部	和	可怕	接触	.

毫无疑问，他收到了她寄来的可怕的信件；毫无疑问，她威胁要将他们所有人曝光。

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bruːtid] ['gɑːdfriːz] ['prɑːspekts] [wʊd] [kə'læps] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

If	the	matter	should	be	bruited	Godfrey's	prospects	would	collapse	on	the	spot	.
如果	这	事情	应该	是	杂音	戈弗雷的	前景	会	坍塌	在	这	点	.

如果此事被传开，戈弗雷的前途将立刻破灭。

[hiː; hi] [θɔːt] [mə'drɪd] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['gɑːdfri] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

He	thought	Madrid	very	charming	and	curious	,	but	Mrs	.	Godfrey	was	in	England	,
他	想法	马德里	非常	迷人	和	好奇的	,	但	太太	.	戈弗雷	曾是	在	英格兰	,

他觉得马德里非常迷人，也很有意思，但戈弗雷夫人当时在英国。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

so	that	his	father	had	to	face	the	music	.
所以	那	他的	父亲	有	到	脸	这	音乐	.

所以他父亲不得不承担后果。

[ə'delə; 'ædələ] [tʊk] [ə; eɪ] ['doʊlərəs] ['kʌmfərt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ;

Adela	took	a	dolorous	comfort	in	her	mother's	being	out	of	that	-	-	it	would	have	killed	her	;
阿德拉	采取	一个	悲伤的	舒适	在	她	母亲的	存在	出去	的	那	-	-	它	会	有	被杀	她	;

阿黛拉从母亲脱离那种境地中得到了一丝悲伤的安慰——那种事会要了她母亲的命；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt] [blaɪnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [pər'hæps] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

but	this	didn't	blind	her	to	the	fact	that	the	comfort	for	her	father	would	perhaps	have	been	greater	if	he	had	had	some	one	to	talk	to	about	his	trouble	.
但	这	没有	瞎的	她	到	这	事实	那	这	舒适	为了	她	父亲	会	也许	有	到过	更大的	如果	他	有	有	一些	一	到	讲话	到	关于	他的	麻烦	.

但这并没有让她忽视这样一个事实：如果父亲能有人倾诉他的烦恼，他或许会得到更大的安慰。

[hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [æsk][hɪm; ɪm]

He	never	dreamed	of	doing	so	to	her	,	and	she	felt	she	couldn't	ask	him
他	绝不	梦见	的	正在做	所以	到	她	,	和	她	毛毡	她	不能	问	他

.

:

.

他做梦也没想到会对她这样做，而她也觉得自己无法开口问他。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][laɪf][hiː; hi]['wɑːntɪd] ['ʌtər] ['saɪləns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

In	the	family	life	he	wanted	utter	silence	about	it	.
在	这	家庭	生活	他	通缉	说出	沉默	关于	它	.

在家庭生活中，他希望对此事保持绝对沉默。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [ten] [wiːks] ,

Early	in	the	winter	he	went	abroad	for	ten	weeks	,
早期的	在	这	冬天	他	去	国外	为了	十	周	,

初冬时节，他出国待了十周。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

leaving	her	with	her	sisters	in	the	country	,
离开	她	和	她	姐妹	在	这	国家	,

把她留给乡下的姐妹们照顾。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

where	it	was	not	to	be	denied	that	at	this	time	existence	had	very	little
在哪里	它	曾是	不是	到	是	否认	那	在	这	时间	存在	有	非常	小的

['seɪvər] .

savour	.
品尝	.

但不可否认的是，此时此刻，生活几乎没有任何乐趣。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [ə'gen] [dɪ'send] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr]

She	half	expected	her	sister	-	in	-	law	would	again	descend	on	her	;	but	the	fear
她	一半	预期的	她	姐姐	-	在	-	法律	会	再次	下降	在	她	;	但	这	害怕

['wɔznt] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

wasn't	justified	,
不是	合理的	,

她心里隐隐觉得嫂子会再次找她麻烦；但她的担心是多余的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kriːtʃər] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	quietude	of	the	awful	creature	seemed	really	to	vibrate	with	the
和	这	寂静	的	这	可怕	生物	似乎	真的	到	颤动	和	这

[rɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] - ['piːsɪz] .

ring	of	gold	-	pieces	.
戒指	的	金子	-	件	.

那可怕的生物的寂静似乎真的随着金币的叮当声而震动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['ekstrəz] .

There	were	sure	to	be	extras	.
那里	是	当然	到	是	额外	.

肯定会有多余的人。

[ə'delə; 'ædələ] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði]['ekstrəz] .

Adela	winced	at	the	extras	.
阿德拉	畏缩	在	这	额外	.

阿黛拉看到那些额外的东西，不禁皱起了眉头。

['kɜːrn(ə)l] [tʃɑːrt] [went] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][tuː; tə]['mɑːntɪ]['kɑːrloʊ][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][mə'drɪd][tuː; tə]

Colonel	**Chart**	**went**	**to**	**Paris**	**and**	**to**	**Monte**	**Carlo**	**and**	**then**	**to**	**Madrid**	**to**
上校	图表	去	到	巴黎	和	到	蒙特	卡洛	和	然后	到	马德里	到

[siː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

see	**his**	**boy**	**.**
看	他的	男生	.

查特上校去了巴黎、蒙特卡洛，然后又去了马德里去看望他的儿子。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'hæps] ['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['sʌmwer]

His	**daughter**	**had**	**the**	**vision**	**of**	**his**	**perhaps**	**meeting**	**Mrs**	**.**	**Churchley**	**somewhere**
他的	女儿	有	这	想象	的	他的	也许	会议	太太	.	-	某处

, [sɪns] ,

,	**since**	**,**
,	自从	,

他的女儿曾幻想他或许会在某个地方遇到丘奇利夫人，因为……

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

if	**she**	**had**	**gone**	**for**	**a**	**year**	**,**	**she**	**would**	**still**	**be**	**on**	**the**	**Continent**	**.**
如果	她	有	已消失	为了	一个	年	,	她	会	仍然	是	在	这	大陆	.

如果她去一年，她现在还在欧洲大陆呢。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər][pər'hæps][ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] [ə'gen] :

If	**he**	**should**	**meet**	**her**	**perhaps**	**the**	**affair**	**would**	**come**	**on**	**again**	**:**
如果	他	应该	见面	她	也许	这	事务	会	来	在	再次	:

如果他与她再次相遇，或许这段婚外情会重燃：

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr'self] ['mjuːzɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] .

she	**caught**	**herself**	**musing**	**over**	**this**	**.**
她	捕捉	她自己	沉思	超过	这	.

她发现自己在思考这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l]

But	**he**	**brought**	**back**	**no**	**such**	**appearance**	**,**	**and**	**,**	**seeing**	**him**	**after**	**an**	**interval**
但	他	带来	后退	不	这样的	外貌	,	和	,	看到	他	后	一个	间隔

,

,
,

但他并没有带回这样的景象，过了一段时间后，再次见到他时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɪltɪd][ænd; ənd]['weɪstɪd] [er] .

she	**was**	**struck**	**afresh**	**with**	**his**	**jilted**	**and**	**wasted**	**air**	**.**
她	曾是	击	重新	和	他的	被抛弃	和	浪费	空气	.

她再次被他那失落而颓废的神情所震撼。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - - [ʃiː; ʃi] [ri'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**didn't**	**like**	**it**	**-**	**-**	**she**	**resented**	**it**	**.**
她	没有	喜欢	它	-	-	她	怨恨	它	.

她不喜欢——她很反感。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [soʊ]

A	**little**	**more**	**and**	**she**	**would**	**have**	**said**	**that**	**that**	**was**	**no**	**way**	**to**	**treat**	**so**
一个	小的	更多的	和	她	会	有	说	那	那	曾是	不	方式	到	对待	所以

['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ][mæn] .

faithful	**a**	**man**	**.**
忠实	一个	男人	.

她再多说一点，就会说这样对待一个如此忠诚的男人是不可接受的。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,

They	**all**	**went**	**up**	**to**	**town**	**in**	**March**	**,**
他们	全部	去	向上	到	镇	在	行进	,

三月份他们都去了镇上。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv]['eɪprəl][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

and	on	one	of	the	first	days	of	April	she	saw	Mrs	.	Churchley	in	the	Park	.
和	在	一	的	这	第一的	天	的	四月	她	锯	太太	.	-	在	这	公园	.

四月初的某一天，她在公园里看到了丘奇利太太。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [rɪ'meɪnd] [ə'pærəntli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] - - [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ænd; ənd] ['bitrɪs]

She	herself	remained	apparently	invisible	to	that	lady	-	-	she	herself	and	Beatrice
她	她自己	剩余	显然	无形的	到	那	女士	-	-	她	她自己	和	贝娅特丽丝

[ænd; ənd]['mjʊriəl] ,

and	Muriel	,
和	穆里尔	,

她本人似乎对那位女士来说是隐形的——她自己、贝娅特丽丝和缪丽尔，

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [oʊld]['bɑːt(ə)l] - [griːn] ['lændɔː,'lændaʊ] .

who	sat	with	her	in	their	mother's	old	bottle	-	green	landau	.
WHO	卫星	和	她	在	他们的	母亲的	老的	瓶子	-	绿色的	兰道	.

他们和她一起坐在母亲那辆老式的墨绿色敞篷马车里。

['mɪsɪz] . - , [pɜːrtʃt] ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər] , [roʊd][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;

Mrs	.	Churchley	,	perched	higher	than	ever	,	rode	by	without	a	recognition	;
太太	.	-	,	栖息	更高	比	曾经	,	骑	经过	没有	一个	认出	;

丘奇利夫人比以往任何时候都高高在上，骑马经过，却无人认出她；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt] [prɪ'vent] [ədɛləs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	this	didn't	prevent	Adela's	going	to	her	before	the	month	was	over	.
但	这	没有	防止	阿黛拉的	去	到	她	前	这	月	曾是	超过	.

但这并没有阻止阿黛拉在月底前去找她。

[æz; əz][ɑːn][hɜːr; hər] [greɪt] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	on	her	great	previous	occasion	she	went	in	the	morning	,
作为	在	她	伟大的	以前的	场合	她	去	在	这	早晨	,

就像她上次盛大活动一样，她早上就去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

and	she	again	had	the	good	fortune	to	be	admitted	.
和	她	再次	有	这	好的	财富	到	是	承认	.

她再次幸运地被录取了。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər]['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] ,

This	time	,	however	,	her	visit	was	shorter	,
这	时间	,	然而	,	她	访问	曾是	较短	,

然而，这一次她的访问时间较短。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] - - [ʃiː; ʃi] [ə'drest]

and	a	week	after	making	it	-	-	the	week	was	a	desolation	-	-	she	addressed
和	一个	星期	后	制作	它	-	-	这	星期	曾是	一个	荒凉	-	-	她	已解决

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æt; ət] [mə'drɪd][ə; eɪ] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

to	her	brother	at	Madrid	a	letter	containing	these	words	:
到	她	兄弟	在	马德里	一个	信	包含	这些	字	:

一周后——那一周无比煎熬——她给在马德里的哥哥写了一封信，信中写道：

" [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] - - [aɪ] [kən'fest] [ænd; ənd] [ri'træktid] ;

"	I	could	endure	it	no	longer	-	-	I	confessed	and	retracted	;
"	我	可以	忍受	它	不	更长	-	-	我	坦白	和	撤回	;

“我再也无法忍受了——我承认并撤回了指控；

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði]['fɔːlsəti][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə]

I	explained	to	her	as	well	as	I	could	the	falsity	of	what	I	said	to
我	解释	到	她	作为	出色地	作为	我	可以	这	虚假	的	什么	我	说	到

[hɜːr; hər][ten] [mʌnθs] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['pjʊrəti][ʌv; əv][maɪ] ['məutivz] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

her	ten	months	ago	and	the	benighted	purity	of	my	motives	for	saying	it
她	十	几个月	前	和	这	夜幕降临	纯度	的	我的	动机	为了	说	它

.

:

.

我尽我所能地向她解释了十个月前我对她说的话的虚假之处，以及我当时说那些话的动机是多么愚昧纯粹。

[aɪ] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʌn'sed] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz]

I	besought	her	to	regard	it	as	unsaid	,	to	forgive	me	,	not	to	despise
我	恳求	她	到	看待	它	作为	未说出口的话	,	到	原谅	我	,	不是	到	鄙视

[ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ,

me	too	much	,
我	也	很多	,

我恳求她把那句话当成未曾说出口的话，原谅我，不要太轻视我。

[tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn] [pʊr] ['pɜːrfɪkt] ['pɑːpə][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	take	pity	on	poor	PERFECT	papa	and	come	back	to	him	.
到	拿	遗憾	在	贫穷的	完美的	爸爸	和	来	后退	到	他	.

可怜可怜完美的爸爸，回到他身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] - - [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi]

She	was	more	good	-	natured	than	you	might	have	expected	-	-	indeed	she
她	曾是	更多的	好的	-	自然	比	你	可能	有	预期的	-	-	的确	她

[læft] [ɪk'strævəgəntli] .

laughed	extravagantly	.
笑了	奢侈地	.

她比你想象的要善良得多——事实上，她笑声非常开朗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [əb'sɜːrd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] , [æt; ət][ðə; ði]

She	had	never	believed	me	-	-	it	was	too	absurd	;	she	had	only	,	at	the
她	有	绝不	相信	我	-	-	它	曾是	也	荒诞	;	她	有	仅有的	,	在	这

[taɪm] , [dɪs'laɪkt] [ˌem 'iː] .

time	,	disliked	me	.
时间	,	不喜欢	我	.

她从来不相信我——这太荒谬了；当时她只是不喜欢我而已。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['ʌtərli] [fɔːls] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] - - [ænd; ənd]

She	found	me	utterly	false	-	-	she	was	very	frank	with	me	about	this	-	-	and
她	成立	我	完全地	错误的	-	-	她	曾是	非常	坦率	和	我	关于	这	-	-	和

[ʃiː; ʃi][toʊld]['pɑːpə][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['hɔːrɪd] .

she	told	papa	she	really	thought	me	horrid	.
她	讲述	爸爸	她	真的	想法	我	可怕的	.

她觉得我完全虚伪——她对此非常坦诚——她告诉爸爸她真的觉得我很糟糕。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

She	said	she	could	never	live	with	such	a	girl	,
她	说	她	可以	绝不	居住	和	这样的	一个	女孩	,

她说她永远无法和这样的女孩一起生活。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] ['mæri] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] - - [ɪn] [ʃɔːrt] [ʃiː; ʃi]

and	as	I	would	certainly	never	marry	I	must	be	sent	away	-	-	in	short	she
和	作为	我	会	当然	绝不	结婚	我	必须	是	发送	离开	-	-	在	短的	她

[kwaɪt] [ləʊðd] [ˌem 'iː] .

quite	loathed	me	.
相当	令人厌恶	我	.

而我肯定不会结婚，所以必须被送走——总之，她非常讨厌我。

['pɑːpə] [dɪ'fendɪd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [led] ['præktɪkli]

Papa	**defended**	**me**	**,**	**he**	**refused**	**to**	**sacrifice**	**me**	**,**	**and**	**this**	**led**	**practically**
爸爸	辩护	我	,	他	拒绝	到	牺牲	我	,	和	这	引领	几乎

[tuː; tə][ðer; ðər] ['rʌptʃər] .

to	**their**	**rupture**	**.**
到	他们的	破裂	.

爸爸维护我，拒绝牺牲我，这实际上导致了他们的关系破裂。

['pɑːpə] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Papa	**gave**	**her**	**up**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**for**	**ME**	**.**
爸爸	给予	她	向上	,	作为	它	是	,	为了	我	.

爸爸仿佛为了我放弃了她。

['fænsi] [ðə; ði]['eɪndʒl] ,

Fancy	**the**	**angel**	**,**
想要	这	天使	,

想象天使，

[ænd; ənd] ['fænsi] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !

and	**fancy**	**what**	**I**	**must**	**try**	**to**	**be**	**to**	**him**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**!**
和	想要	什么	我	必须	尝试	到	是	到	他	为了	这	休息	的	他的	生活	！

想想看，在余生中，我必须努力成为他生命中最重要的人！

['mɪsɪz] . - [kæn; kən]['nevər] [kʌm] [bæk] - - [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [lɔːrd] ['dʌvdeɪl] .

Mrs	**.**	**Churchley**	**can**	**never**	**come**	**back**	**-**	**-**	**she's**	**going**	**to**	**marry**	**Lord**	**Dovedale**	**.**
太太	.	-	能	绝不	来	后退	-	-	她是	去	到	结婚	主	多夫代尔	.

丘奇利夫人再也回不来了——她要嫁给多夫代尔勋爵。

" [end]

"	**End**
"	结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神